

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Rund ums Fahrrad
Senioren · Gartenrestaurants
Gesundheitsratgeber · Recht & Steuern

Heft 6, 22. Juni 2012, Auflage 51.000



www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, Sasel, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal

magazin

Foto: Stephan Schramm

Exklusiv bei uns:



JEDEN TAG
EIN NEUER
WITZ



1.200
Gäste

Hamburgs größter
Sommer-Empfang

Sängerin Bahar Kizil glänzte auf dem „Alstertaler Sommer“:

GOLDKEHLCHEN

Glücks Fund

Krankes Pferd wird
zum Elite-Hengst!

Diskussion

Der 9. Alster-Talk über
Ethik in der Wirtschaft

Neu

Hamburger
Golf-Award erst-
mals verliehen

Streit

Ist Kinderlärm Krach?



Würde und Geborgenheit – seit über 750 Jahren.

Im Alter unbelastet und zufrieden leben:
Das 1248 erstmals erwähnte Gast- und Krankenhaus bietet seinen Bewohnern eine sympathische Mischung aus Privatsphäre und Gemeinsamkeit. Hier fühlt man sich wohl – eben wie zu Hause! Auch wenn Körper- oder Geisteskräfte nachlassen und es ohne Hilfe nicht mehr geht, bieten wir fürsorgliche und hoch qualifizierte Pflege. Mit der Verbindung von hoher Kompetenz und viel Erfahrung gewinnen wir das Vertrauen unserer Bewohner und ihrer Angehörigen.

Im Rahmen eines von der Hansestadt Hamburg geförderten speziellen Programms haben wir zusätzlich außerordentliche Erfahrungen in der Betreuung dementer Senioren erlangt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf –
wir freuen uns auf Ihren Anruf!

**GAST-
UND
KRANKENHAUS**
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Alten- und Pflegeheim
Hinsbleek 12 · 22391 Hamburg
Tel: 040 / 60 68 94 - 0
Fax: 040 / 60 68 94 140
info@gast-und-krankenhaus.de
www.gast-und-krankenhaus.de

In der Stadt und doch im Grünen:



*Lerne alt zu werden
mit einem jungen Herzen –
das ist die Kunst.*

Jobann Wolfgang von Goethe

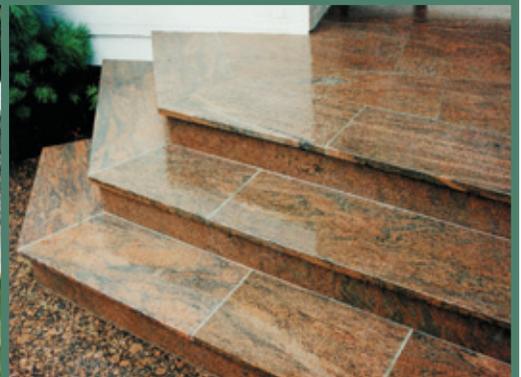


**Sie haben
bereits
Naturstein?**

Gerne bieten wir Ihnen sämtliche
Pflege-, Reinigungs- und
Reparaturarbeiten an.

Faszination Naturstein

Sonderanfertigungen für Treppen, Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m. Wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu (auch rund in einem Stück). Umfangreiches Materiallager.



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81
Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040/607 66 00
Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de
www.gaedke-naturstein.de

Untertäniger Hofknicks

VON WOLFGANG E. BUSS



„Her Royal Highness“ feierte ihr 60. Thronjubiläum. London war begeistert und zahllose Reporter berichteten in einer Stimmlage, aus der eine vor Ehrfurcht stark gebückte Körperhaltung durchklingt. Da schäme ich mich fast für meine sehr kritischen Gedanken und meinen Ärger zu dieser scheinbaren Größe, Pracht und Überlegenheit.

Wenn über die „große Reiseleistung“ von Elizabeth II. ehrfürchtig berichtet wird, wenn devot erwähnt wird, wie wunderbar es sei zu beobachten, mit welcher Selbstverständlichkeit und Routine die Royals während der Paraden einmal mit der linken, dann wieder mit der rechten Hand winken, um die Untertanen beiderseits der Staatsbarkasse zu grüßen. Hallo?

Viel reisen zu können, das ist für nahezu alle Menschen das Wünschenswerteste im Leben; Welch ein zusätzlicher Genuss, würde man überall mit luxuriösesten Karossen abgeholt werden. Strapazen, Aufopferung?

Hunderte von Angestellten arbeiten hinter den königlichen Kulissen und Palastmauern daran, dass statt der Wahrheit ein besonderes trügerisches Bild der Monarchie verbreitet wird. Eine fantastische Selbsterhaltungsmaschinerie!

Darf ich fragen, wieso jemand in einer modernen emanzipierten Gesellschaft höher stehen kann als andere, wieso jemand Hofknicks entgegennehmen kann? Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte der Vereinten Nationen verkündet in Artikel 1, Satz 1, also zu allerallererst: „Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren“. Geht das noch zusammen mit Bücklingen und Höflingen rund um die Queen und ihre Windsor-Gang? Nein, geht es nicht! Weder das Buckeln noch das Buckelnlassen!

Ich bin überzeugt davon: **Jeder muss sich selbst beweisen**, soll gleiche Chancen bekommen und kann nicht als „Prince of Irgendwas“ geboren werden. No, no, no!

Vielleicht ist es auch typisch für Menschen wie mich, die mit nichts geboren wurden, sich alles selbst erarbeiten und aufbauen mussten. Sie schauen etwas argwöhnisch auf Menschen, die schon alles haben, Geld, Einfluss, Macht, Berühmtheit, wenn sie auf die Welt kommen.

Entweder: Wir alle sind Königinnen und Könige, weil wir Menschen sind – oder: keiner! Die bewusste Klassifizierung zwischen Schwarz und Weiß, Mann oder Frau, Jude oder Christ, Arm oder Reich ist unwürdig. Somit gehen mir auch die „hochgeborenen Unterschiede“ auf die Nerven.

Aber offensichtlich gibt es andere Meinungen dazu. Was aber erzeugt die Faszination bei jenen Millionen, die sich diese Ungerechtigkeit genussvoll als Paraden, Hochzeiten und Jubiläen anschauen? Warum stehen Millionen noch immer zur Monarchie?

Warum reisen Untertanen aus allen Teilen des „Commonwealth“ an, um „ihrer Queen“ zu huldigen? Wissend, dass das Britische Empire und Königshaus nicht gerade zimmerlich umging mit ihren Eltern oder (Ur-)Großeltern, als ihre Heimatländer noch als Kolonien ausgeplündert wurden, der Reichtum nach London geschafft und die Menschen sich selbst überlassen wurden.

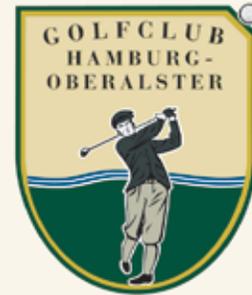
Es ist ein **perfider** Starkult um die Royals, der Berühmtheit und enormen äußeren Reichtum zum Selbstzweck stilisiert. Es festigt eine Werteordnung, die Schöpfergeist, Unternehmertum oder harte Arbeit auf die unteren Ränge platziert.

Was bitte ist so faszinierend an den Royals? Vielleicht können Sie es mir erklären?

w.buss@alster-net.de

„Members only“ – so wird der Golfsport wieder exklusiv!

Unweit von Hamburg-Duvenstedt entsteht in Kürze der **GOLFCLUB HAMBURG-OBERALSTER**, für den es nur eine limitierte Anzahl an Mitgliedschaften geben wird.



„Members only“ bedeutet: keine Greenfree-Spieler, keine Wartezeiten durch Greenfree-Spieler oder Hotelgäste und keine Fremdturniere. Dazu gehören ein erstklassiger Service, ein optimal gepflegter Platz und eine Spitzengastronomie im Clubhaus.
Dies garantiert Exklusivität als echtes Privileg.

Weitere Informationen erhalten Sie auf Anfrage.

info@golfclub-oberalster.de | Telefon 0173 / 21 48 448

DR. KLAUS SCHÜTTE
ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKÜNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte



Zahnarzt
Vincenzo Romano



Zahnärztin
Dr. Sandra Umbreit

Ihre Symptome:

- erschöpft/müde
- umweltbelastet
- chronisch krank
- Allergiker
- Rücken – erkrankt

mögliche Ursachen:

- Zahnmetalle, Acrylate
- Titanimplantate
- wurzelbehandelte Zähne
- Zahn – Kieferstörfelder
- Bissverhältnisse

Abklärung durch unsere
ganzheitlich biologische Diagnose

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

HBK Wir bieten Ausbildungsplätze ab Oktober oder April zur staatlich anerkannten Kosmetikerin in 2 Jahren, BAföG-fähig, Kosten: 400 € monatlich.

Hamburger Berufsfachschule für Kosmetik
LORE KRÜGER

Hoheluftch. 108 • Tel.: 55 56 54 30 • info@die-hbk.de
www.die-hbk.de • www.kosmetikschulehamburg.de

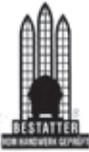
ASMUS HEIZUNG
Ökologische Heizsysteme
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

75 Jahre

Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

Schmidt-Peil 1913
Bestattungsinstitut seit 1913
Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
Bestattungen auf allen Friedhöfen

Tag und Nacht erreichbar
040 – 672 20 23
Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg
www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de
e-mail: schmidt-peil@t-online.de





Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf

Raum für Trauerfeiern und Einäscherungen im würdigen Rahmen.

- Renovierte, historische Fritz-Schumacher-Halle
- Kurze Wege zwischen Feierhallen und Gastronomie
- Vorträge, Ausstellungen und Führungen
- Familienräume für den engsten Familienkreis
- Moderne Einäscherungsanlage im Ohlsdorfer Krematorium
- Exklusive Urnenkrypta

Hamburger Friedhöfe -AöR-
Fuhlsbüttler Straße 756
22337 Hamburg
Telefon: 040-593 88-0
information@friedhof-hamburg.de
www.friedhof-hamburg.de

Öffnungszeiten:
Montag – Freitag: 9 – 17 Uhr
Samstag, Sonntag: 10 – 15 Uhr

Raum der Ruhe
Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf



Foto: Vifa

Foto: Tino Crisó Photography

Ob Dinner oder Beach-Party: immer das richtige Outfit. S. 46

Foto: Zara



Wäre gern James Bond: TKG-Sprecher Manou Lubowski. S. 50



Foto: Stephan Schramm

Monrose-Star Bahar Kizil sang beim Alstertaler Sommer. S. 20

IN DIESER AUSGABE:

Magazin

Kolumne	3
Kulturtipps – die besten Termine des Alstertals	6
Wirtschaft ohne Ethik? Darüber diskutierte der 9. Alster-Talk!	8
Hamburgs größter Empfang: der „Alstertaler Sommer“ auf Treudenberg	12
Premiere: Die ersten sieben Preisträger des Hamburger Golf-Awards	18
Sang auf dem „Alstertaler Sommer“: Bahar Kizil (Ex-Monrose)	20
Chance: Karten für das Rothenbaum-Turnier zu gewinnen	42
Pro und Contra: Kinderlärm – Krach oder Zukunftsmusik?	59
Ihre Meinung ist uns wichtig: Leserbrief	60

Poppenbüttel

Begnadete Pianistin im Alstertal: Fumiko Shiraga	22
--	----

Duvenstedt

Gerettetes Pferd entpuppt sich als goldener Schwan!	36
---	----

Sasel

Jugend-Wohngruppe spaltet einen ganzen Stadtteil	38
--	----

Volksdorf

Umbauarbeiten im Museumsdorf Volksdorf	40
--	----

Fuhlsbüttel

Zu Besuch in einem neuen Fuhlsbüttler Tonstudio	61
---	----

AEZ

Kolumne	45
Partylooks: von feminin bis sexy	46
Promis nachgeschoppt: Charlize Theron	49
„Klößchen“ alias Manou Lubowski im Gespräch	50
Unterhaltungstipps für den Urlaub	50
Grillrezept vom Promi-Koch Johann Lafer	52
AEZ-Schnäppchen-Guide	54
Tipps und Termine rund ums AEZ	55

Service

Langenstücken/Frahmredder	24
Rund ums Tier	28
Rund ums AEZ	29
Rund ums Fahrrad	62
Essen & trinken	63
Gartenrestaurants	66
Gesundheitsratgeber	68
Senioren	70
Garten-Magazin	74
Neues aus der Geschäftswelt	76
Recht und Steuern	77
Motor-Magazin	80
Immobilien	84
Handwerk	95
Kleinanzeigen/Impressum	96
Sudoku	98

Sommerstim-mung: Annika de Buhr (l.) und Andrea Lüdke mit Gastgeber Wolfgang E. Buss auf dem Alstertaler Sommer. S. 12



Foto: Hugo by Hugo Boss

Foto: Stephan Wallocha

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954

Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH
Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr / Sa. 10 - 14 Uhr • Straßenbahnhöf 17
20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93 • www.secondherzog.de

Lott

Volksdorfer Weg 194
22393 Hamburg-Sasel
Telefon: 040 / 60 17 987
Mo.- Fr.: 7.00-18.00 Uhr
Samstag: 8.00-12.00 Uhr
www.lott-baustoffe.de

HOLZ EISEN BAUSTOFFE

- Qualitäts-Granit-Platten, -Stelen, -Steine diverse Abmessungen + Ausführungen ab 0,17 €/St. + Pflasterfugenmörtel
- Carports – Gartenhäuser – Terrassendächer – Faltdach-Anlagen
- Spielsand + 15 Sorten Sand & Kies

Besuchen Sie unsere große neue Ausstellung und lassen Sie sich kaufmännisch und von unserem Kompetenzteam fachlich beraten. www.lott-kompetenzteam.de

Gleittüren Schränke

in jeder Abmessung und Oberfläche direkt vom Hersteller

interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82

EGGERS
EGGERS GRUPPE

Container
von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:
04109/27 99-23

Abfuhr/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden
www.eggers-gruppe.de



Termine im Alstertal

So., 1. Juli

In der **KZ-Gedenkstätte Neuen-gamme**, Jean-Dolidier-Weg 75, findet um 15 Uhr die **Führung „Leben nach dem Überleben“** statt. Mehr Infos unter **Tel.: 428 13 15 00**.

Mo., 2. Juli

Im **Koralle-Kino**, Kattjahren 1, ist ab 15.15 Uhr „Ice Age 4 – Voll verschoben“ zu sehen. Eintritt: ab 6,50 Euro. Mehr Infos unter **www.korallekino.de**.

Di., 3. Juli

Im **Forum Alstertal**, Kritenbarg 18, wird von 16 bis 17.30 Uhr ein Vortrag zu dem Thema **„Musik der Antike-Original und Fälschung“** gehalten. Preis pro Doppelstunde: 10 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 879 798 610**.

Fr., 6. Juli

In der **Backstube Fuhlsbüttel**, Am Hasenberg 48, findet um **19 Uhr** ein **Flamenco Tanz Workshop** für Anfänger statt. Kurse gibt

es ab 40 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 513 24 811**.

Am 6. und 7. Juli findet im **AEZ** eine **Geburtstagsaktion für UNICEF** statt. Erhältlich sind u.a. Plüschteddys oder Langarm-Shirts für Kinder. Ein Teil des Erlöses geht dann an UNICEF. Weitere Infos unter **www.wunderbaer.de**.

Di., 10. Juli

Das spielerische Bilderbuchkino

„Gespensterjagd bei Oma Hata“ wird um 15 Uhr in der Bücherhalle Alstertal, Heegbarg 22, gezeigt. Der Eintritt ist frei. Mehr Infos unter **Tel.: 280 846 45**.

Fr., 14. Juli

Tipps für ihren Obst- und Gemüsegarten erhalten Interessierte im **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, um **15 Uhr**. Der Schwerpunkt liegt auf dem Thema: **Beeren aus dem Garten**. Mehr Infos erhalten sie



adRem[®]
INTERIOR

Special: Rabatt auf über 250 Tische

AdRem Interior bietet auf 600 m² eine große Auswahl an Teak-Tischen, passenden Stühlen, Lichtobjekten und Accessoires zu unschlagbaren Großhandelspreisen. ► AdRem Interior – Ruhrstraße 11c, 22671 Hamburg Altona, www.adrem-interior.de, Tel. 040/85 37 22 50

Auf ins nächste Abenteuer:
Im Koralle-Kino läuft ab
dem 2.7. der neueste
Ice Age-Film.

© 2012 Twentieth Century Fox

unter Tel.: 603 90 98 und www.museumsdorf-volksdorf.de.

Di., 17. Juli

Über das Leben des rumänischen Musikers **Sergiu Celibidache** können Sie sich im **Forum Alstertal**, Kritenbarg 18, von **16 bis 17.30 Uhr** einen **Vortrag** anhören. Preis pro Doppelstunde: 10 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 879 798 610**.

Mi., 18. Juli

Vom 18. bis 20. Juli bietet das

Saselhaus, Saseler Parkweg 3 von **14 bis 17 Uhr**, den Ferienkurs **Modezeichnen für Jugendliche** an. Der Preis beträgt 40 Euro. Mehr Infos unter www.saselhaus.de oder **Tel.: 60 171 60**.

Fr., 27. Juli

Auf dem **Ohlsdorfer Friedhof** wird um **15 Uhr** die Führung „**Ohlsdorfer Friedhof- Engel im grauen Paradies**“ veranstaltet. Eintritt: 8 Euro. Mehr Infos unter www.friedhof-hamburg.de.

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH

Seit 1971

Neulieferung und Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea Westphal & Tochter
GMBH

Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de






Individuelle Tischlerarbeiten

Tradition & MODERNE

Meyerfeldt
Tischlerei GmbH

Schenkendorfstr. 15, 22085 Hamburg Tel.: 040 - 87 87 68 69 www.meyerfeldt.com

Seh meile
aus liebe zum detail.....

Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Lust auf... **strahlendes Glück**



Glücksmomente zaubern uns ein Lächeln ins Gesicht. Gerne erinnern wir uns an schöne Momente und zehren von kleinen oder großen Freuden, die schon längere Zeit her sind.
Warum nicht öfter mal wieder bis über beide Ohren strahlen?

15% Rabatt
auf alle Markengläser!

M R HOYA Sironi Mare Optical

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK



Wirtschafts-Talk

Im neunten **Alster-Talk** wurde diskutiert, ob Soziale Marktwirtschaft und Turbokapitalismus zusammenpassen. Vor 500 geladenen Gästen moderierte Verleger und Gastgeber **Wolfgang E. Buss** eine Diskussion mit Experten wie **FDP-Star Wolfgang Kubicki** und **Reeder Erck Rickmers**.

Müssen 25% Eigenkapitalrendite wirklich sein? Sollte man Ethik-Unterricht im Wirtschaftsstudium verankern? Wie viel Regulierung brauchen die Banken? Um diese Fragen und einige andere ging es beim Alster-Talk im Atrium der HanseMerkur. Es diskutierten der Wirtschaftswissenschaftler Prof. Dr. Rudolf Hickel, Haspa-Vorstandssprecher Dr. Harald Vogelsang, Wirtschaftsjournalist Thomas Fricke, Reeder und SPD-Bürgerschaftsmitglied Erck Rickmers sowie der Schleswig-Holsteinische FDP-Vorsitzende Wolfgang Kubicki. Die Pressearbeit übernahm die Firma ALSTER/PR.

Beim Fußball, erklärte Gastgeber Wolfgang E. Buss gleich zu Anfang, will zwar jeder gewinnen, doch es gibt Regeln, die ein faires Spiel gewährleisten und Unparteiische, die darüber wachen. „Wäre das ein Modell für die Wirtschaft?“, fragte er in die Runde. Schnell waren die Experten sich einig, dass ein komplett entfesselt Bankensystem problematische Konsequenzen mit sich bringen würde. Doch über die Art der Regulierung entspannen sich hitzige Debatten. Prof. Dr. Hickels Aufruf (und Buchtitel) „Zerschlagt die Banken“ wollte sich so recht keiner anschließen, und auch er

selbst relativierte seine Position vorsichtig. Schnell kam auch die Frage auf, ob die strengeren Regeln überhaupt die Richtigen trafen. Dr. Harald Vogelsang wies darauf hin, dass oftmals besonders die lokalen Banken wie die Haspa von derartigen Verschärfungen betroffen seien, während die internationalen Konzerne, die maßgeblich für die Krise mitverantwortlich seien, sich durch diverse Tricks der Kontrolle entzögen. Gastgeber Wolfgang E. Buss stellte schließlich die Frage in den Raum, ob man während des Wirtschaftsstudiums ein Ethikkurs verpflichtend

gemacht werden sollte. Die Reaktionen fielen gemischt aus. In der Studienzeit, meinte schließlich Wolfgang Kubicki, käme eine solche Ausbildung definitiv zu spät. So etwas sei Sache der Eltern. Das Ergebnis der Talkrunde: Ethik in der Wirtschaft – ja, Regulationen – ja, unternehmerische Freiheit – ja. Zum Weg dahin und der Lösung der aktuellen Probleme gab es jedoch keinen Konsens. Die 500 geladenen Gäste jedenfalls genossen den Talk – und einige Gespräche dürften beim darauffolgenden Get-together noch fortgeführt worden sein!

Fortsetzung auf Seite 10

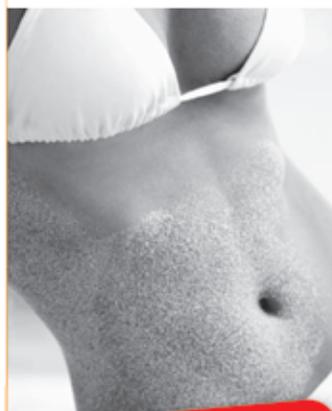


Fotos: Stephan Wallocha



Expertenrunde zum Thema Wirtschafts-Ethik: Wolfgang Kubicki, FDP-Vorsitzender Schleswig-Holstein, Wolfgang E. Buss, Verleger, Thomas Fricke, Chefökonom der Financial Times Deutschland, Dr. Harald Vogelsang, Haspa-Vorstandssprecher, Erck Rickmers, Unternehmer, MdHB (SPD) und Prof. Dr. Rudolf Hickel, Wirtschaftswissenschaftler, IAW/Universität Bremen.

Von Wissenschaftlern bestätigt: Es wirkt!



**KOSTENLOSES
PROBETRAINING**
für Hautstraffung und
Gewichtsreduzierung bis 28.7.

Eine Studie des Medizinischen PräventionsCentrums Hamburg (MPCH) hat nun offiziell die Wirkungsweise von HYPOXI® bestätigt. In einem Zeitraum von vier Wochen überprüfte Prof. Dr. med. Christoph M. Bamberger, Leiter des MPCH am Universitätsklinikum Eppendorf, mit 20 Frauen, inwieweit die HYPOXI-Methode® mehr bewirkt als ein herkömmliches Training. Verstärkt HYPOXI® tatsächlich die Fettverbrennung an den Problemzonen durch den Einsatz von Über- und Unterdruck? Die Antwort war eindeutig ja. Bei der HYPOXI-Gruppe nahm der Umfang an Po und Oberschenkeln dreimal stärker ab als bei der Vergleichsgruppe.



straffe Haut

knackiger Po

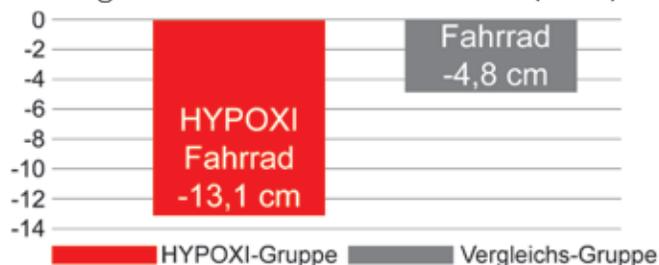
Bauch adel!

schlanke Beine

Resultat nach vier Wochen:

Bei den Frauen wurden Hüfte, Po und Oberschenkel gemessen.

Umfangsverlust weibliche Problemzonen (in cm)



Haben Sie schon Ihre Sommer-Wunschfigur?

In den HYPOXI-Studios Alstertal und Wandsbek mit dem individuellen Trainingsplan gezielt zur Traumfigur – ganz ohne Skulptur und Diätwahn. HYPOXI® macht's möglich!

Es gibt einen Weg, Ihr Ziel bequem zu erreichen. Ohne Anstrengung. Aber mit Erfolg! Mit der HYPOXI-Methode kombinieren Sie leichtes Training mit einer innovativen Über- und Unterdruckbehandlung. So reduzieren Sie schon nach kurzer Zeit gezielt Fettpolster an Bauch, Po, Hüfte und Oberschenkeln. Von unseren HYPOXI-Coaches erhalten Sie zusätzlich wertvolle Ernährungstipps – garantiert ohne Magenknurren!

HYPOXI-Studio Wandsbek
Wandsbeker Zollstraße 141 - 143
22041 Hamburg
Telefon 040 - 68 91 65 53
www.hypoxistudio-wandsbek.de

HYPOXI-Studio Alstertal
Stadtbahnstraße 32a · 22393 Hamburg
Telefon 040 - 38 65 07 34
www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI®
design your body

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
 Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
 Dr. med. dent. Mark Pomowski
 Hempberg 1 – 22848 Norderstedt
 Tel. 040. 5 23 28 57
 www.ritschel-pomowski.de
 info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr - individuelle Termine auch Sa.

HANS EITZENBERGER
 ERLESENE UND ANTIKE TEPPICHE

Mitglied des Bundesverbandes der Sachverständigen
 für orientalische Teppiche und Flachgewebe · **BSOT**



Restaurierung
 Handwäsche
 Begutachtung

Alstertor 20 • Ecke Ballindamm • 20095 Hamburg
 Telefon: 040/30 38 18 00 • Fax: 040/30 38 18 02 • Mobil: 0172/41 35 610
 E-Mail: teppiche@hans-eitzenberger.de • http://www.hans-eitzenberger.de

Wirtschafts-Talk

Fortsetzung von Seite 8

Geladene Gäste aus Wirtschaft und Gesellschaft



*Klaus May mit Prof. Dr. Lisa Kosok
 und Burkhardt Müller-Sönksen*



*Designerin Sibilla
 Pavenstedt*



*Entertainer Thorsten Laussch mit Moderator
 Ulli Pingel (r.) und Gattin Steffi Plikat*



*Segel-Legende
 Achim Griese*

SUN CONCEPT!
 Sicht- und Sonnenschutztechnik

Richtig mit der Sonne umgehen...



**Markisen
 Sonnenschirme
 Sonnensegel
 Rollläden
 Jalousien
 Plissees
 Rollos
 Senkrechtlamellen
 Flächenvorhänge
 Insektenschutz
 u.v.a.m.**

sun concept
 Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
 Dorotheenstraße 184
 22299 Hamburg
 www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
 Fax: (040) 414 24 883
 Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
 + 14.00 - 18.00
 Sa.: 10.00 - 14.00



*Dr. Karl-Joachim Dreyer mit
 Dr. Peter von Foerster*



*Audi-Chief Nord Dietmar K.
 Elsasser mit Katja und Bernd
 Glathe, Auto Wichert (v.l.)*

Der Alster Talk wird ermöglicht
 durch die Unterstützung von:



Grossmann & Berger




*Stefanie von Carlsburg
 mit Peter Merck*



Wolfgang Kubicki, FDP-Chef SH, mit
Gastgeber und Verleger Wolfgang E. Buss



Carlo von Tiedemann mit
seiner Tochter Theresa.



Silke Lange und
Manfred Baumann



PR-Fachfrau Marietta
Andreae und Ludolf Baron
von Löwenstern



Spielerberater Stefan Schnoor
und Chefredakteur Kai Wehl (r.)



Ulrich und Kristina Tröger mit Holger Eschholz (r.),
Haspa-Regionalbereichsleiter Nord



Fotos: Stephan Wälchle



FDP-Chefin Sylvia Canel mit
Dennis Reinhardt, Alster-PR



Geschäftsleitung von
Alster-PR Jeannine Ehmsen
mit Kyra Wehlbergen

Heizung erneuern?

Wir sind die Spezialisten!
Heizkostenersparnis
durch umweltfreundliche **Brennwerttechnik**

Ihr Heizkessel ist in die Jahre gekommen, die
Energiekosten explodieren und werden weiter steigen.
Mit einem neuen Kessel senken Sie die Heizkosten.
Eine Investition, die sich schnell rechnet.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und
realisieren Ihr persön-
liches Traumbad preis-
wert, schnell, individuell
und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und
Küchenarmaturen

Hausanschlüsse
Sanitärtechnik
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de



GLASREINIGUNG
UNTERHALTSREINIGUNG
BAUREINIGUNG

Reinigung von Solar- und Photovoltaikanlagen



Durch Verschmutzungen verringert sich die
Energieausbeute Ihrer Anlage um bis zu
32 %. Die Kosten für die Reinigung werden
durch die Leistungssteigerung amortisiert.
Reinigung erfolgt mit deionisiertem Wasser
und einer weichen Bürste. Keine Kalkablage-
rungen, kein Verkratzen der Solar-Platten.

Fassaden, Gehwege und Balkone



Verschmutzungen, die von Bäumen und
Pflanzen verursacht werden, sind nicht nur
unansehnlich sondern können auch die
Oberfläche angreifen. Es besteht erhöhte
Rutschgefahr. Der von uns eingesetzte
Grünbelagsentferner wirkt selbstständig
innerhalb von 24 Std. und ist vorbeugend
gegen die Neubildung von Grünbelägen.

Entfernung von Graffiti



Sie wollen Fassaden ohne störende
Graffiti? Bei uns bekommen Sie über ein
Unterdruckstrahlsystem eine umweltfreund-
liche Reinigung. Geräuscharm durch einen
geschlossenen Kreislauf. Besonders für die
Entfernung von Verunreinigungen auf
Klinker und Naturstreifenfassaden geeignet.

Seitz Gruppe • Auf dem Königslande 29 • 22041 Hamburg
Tel.: 68 94 31-0 • Fax: 299 76 18 • info@seitzgmbh.com • www.seitzgmbh.com

Sommer-Empfang

Hamburgs größter Sommerempfang findet im Alstertal statt! Der Einladung zum „Alstertaler Sommer“ folgten 1.200 hochkarätige Gäste. Verleger Wolfgang E. Buss und Treudenberg-Chefin Silke Macke waren die Gastgeber zu einem rauschenden Fest!



Moderatorin Annika de Buhr und Schauspielerin Andrea Lüdke (r.) waren nicht nur Gäste von Verleger und Sommerfest-Initiator Wolfgang E. Buss, sondern auch Laudatorinnen des 1. Hamburger Golf-Awards. (siehe S. 18)



Gastgeberin und Hotel-Direktorin Silke Macke: Geburtstagstorte zum Nachtisch für 1.200 Gäste

Grund zum Feiern gab es genug am Abend des Alstertaler Sommers: Schließlich wurde das Hotel Treudenberg zwanzig Jahre alt. Mitgastgeber Wolfgang E. Buss erinnerte sich in seiner Eröffnungsrede an die ersten Löcher, die er auf dem Golfkurs spielte: „Damals dachte ich noch, man müsse jeden Bunker mitnehmen, schließlich gehören die dazu.“ Treudenberg-Eigentümer Alexander Garbe bedankte sich bei seinem Team für zwanzig erfolgreiche Jahre. Was dann folgte, versetzte selbst die 1.200 geladenen Gäste aus Politik, Wirtschaft und Kultur ins Staunen: Solch eine Mischung aus Musik und Show, aus erstklassiger Küche und spannenden Gesprächen sieht selbst Hamburgs High Society selten! Wie bei dieser Art von Jubiläum üblich, stand natürlich auch eine prachtvolle Torte bereit, die Hoteldirektorin Silke Macke feierlich anschnitt. Ein Highlight des Empfangs war die

Verleihung des „Hamburger Golf-Award“ (siehe S. 18). Dieser wurde anlässlich des Hotel-Geburtstages exklusiv ins Leben gerufen.

Wem die Frühlingsluft zu mild war, dem heizten drei prominente Liveacts so richtig ein: Ex-Monrose-Mitglied Bahar Kizil legte mit heißen Rhythmen los (siehe S. 20). Der Latino-Star Danny Blair trug einen Song vor, den er eigens für dieses Event komponiert hatte. Für den musikalischen Abschluss sorgte der Singer-Songwriter Tobias Tadday. Er performte die erste Auskopplung aus seinem neuen Album. Doch damit nicht genug: Da ihn die begeisterten Gäste gar nicht mehr von der Bühne lassen wollten, gab er gleich mehrere umjubelte Zugaben!

Die Gäste feierten bis in die Nacht und waren sich einig: Festlicher kann man ein solches Jubiläum nicht begehen! Das war Hamburgs schönster Start in den Sommer!



Der frischgebackene HSV-Aufsichtsratsvorsitzende, Stiftungsründer und ECE-Chef Alexander Otto mit Gattin Dorit



Baute vor 20 Jahren das Hotel Treudenberg: Immobilienentwickler und Unternehmer Bernhard Garbe mit Gattin Itta-Henrike



Sängerlegende und Spaßkanone Klaus Baumgart (Der „dicke“ Klaus) mit Gattin Ilona Schulz-Baumgart, Moderatorin und Künstleragentin



Präsentierte einen neuen Song und war Laudatorin des Golf-Awards: Sängerin Bahar Kizil (Ex-Monrose). Mit ihr gibt es ein Interview auf Seite 20!



HSV-Legende und Manager Bernd Wehmeyer – wurde als Spieler 1979, 1982 und 1983 mit den Rothosen Meister – und Gattin Almuth, die seit Jahren als Model arbeitet



Formte als Trainer den HSV-Handball zum Spitzenteam und ist jetzt Geschäftsführer und Präsident: Martin Schwalb mit Gattin Gabi



Moderator und Medienagenturchef Dr. Mariin Wilhelmi und Silke Lange



Schauspielerinnen Rhea Harder (6 Jahre bei GZSZ und seit 2007 die Polizistin Franziska „Franzi“ Jung in Notruf Hafenkante) mit Schwiegervater Günter Vennewald



Kameramann, Regisseur und Produzent Gero Erhardt mit seiner Gattin Jutta, Regieassistentin



Maria Luisa Warburg (l.), war 9 Jahre lang Europabeauftragte der FDP Hamburg, mit der Vorsitzenden der FDP-Fraktion Katja Suding



Satiriker, Liedermacher und Kabarettist Hans Scheibner mit Agentur-Chef Reinhard Mätzler (l.)



Gabriela und Silva von den Hot Banditoz sind in diesem Jahr nach einer Schaffenspause wieder durchgestartet



Schauspielerin und Sängerin Marion Elskis landete im letzten Herbst einen Charterfolg und Thorsten Sprick



„Lenz“-Koch und Restaurantmitinhaber Leslie Himmelheber und Susann Schwarz



Hamburg 1-Urgestein Thorsten Laussch, Moderator und natürlich Hausmeister Rudi



HSV-Masseur und Fußballlegende Hermann Rieger (l.) mit Sebastian Conrad, Tischtennis TSC Poppenbüttel



Hamburger Presseball-Macher Karsten Lüchow (l.) und Moderator Jürgen Heuer mit Doris Petersen



Die Moderatorin, Journalistin und Medientrainerin Katrin Lehmann und Thomas Dräger



Gründer der Modeschmuckfirma Bijou Brigitte Friedrich-Wilhelm Werner mit Gattin Brigitte



Dorothee Martin SPD-Fuhlsbüttel mit Dahler & Company-Alstertal-Chef Axel Beth



Wurde vom Kunden bei Globetrotter zu dessen Chef: Andreas Bartmann mit Gattin Doris



Auto Wichert-Chef Bernd Glathe mit Gattin Anja und Tochter Julia nebst Freund Lukas, sorgte für einen reibungslosen Shuttle-Service



Pralinenexperte Kurt Biebl (r.) Inhaber der Confitserie Paulsen mit Chefredakteur Kai Wehl



Gastronom und Oldtimerbesitzer (Mercedes-Benz-Cabrio 280 SE, 1970) Stephan Randel mit Gattin Jaqueline



Audi-Chef Nord Dietmar K. Elsasser mit Corinna Hoffmann und dem Unternehmer-Paar Ulrich und Kristina Tröger, Landesvorsitzende des VdU

Fotos: Stephan Wallach/Kai Wehl



Polo-Crack Christopher Winter (r.) mit Connie Sachse, Marketing-Leitung MeridianSpa und Michael Bruns



Hamburgs Weihbischof Hans-Jochen Jaschke (li.) mit dem Hamburger Bildungssenator a.D. Reinhard Soltau, FDP



Golf-Award-Gewinner Benedict Staben mit Anita Schura



Jürgen Deforth, Geschäftsführer Audi-Centrum Hamburg

Vorfrende! Made by

Dorint

Strandresort & Spa
Sylt · Westerland



Vorfrende ist die schönste Freude!

Sylt ist eben Sylt – lassen Sie sich in diesem Sommer vom Rauschen des Meeres und den Rufen der Möwen an den kilometerlangen Sandstränden dieser wunderschönen Insel verzaubern. In unserem exklusiven Familienresort dürfen Sie sich neben der prominenten Lage vor allem auf eines freuen: auf das Gefühl, willkommen zu sein.

Sie haben Ihre Sommerferien noch nicht geplant? Dann gönnen Sie sich einen unvergesslichen Sylt-Urlaub und buchen Sie noch heute eine Auszeit der besonderen Art.

Wir freuen uns auf Sie!

Dorint · Strandresort & Spa · Sylt/Westerland
Schützenstraße 20 – 24 · 25980 Sylt/Westerland
Tel.: +49 4651 850-0 · Fax: +49 4651 850-150
E-Mail: info.sylt@dorint.com

www.dorint.com/sylt



Sie werden wiederkommen.

Wussten Sie eigentlich ...

... dass es bei uns niemals Bonuszahlungen für Management oder Mitarbeiter gab und auch künftig nicht geben wird?

Unser Bonus ist Ihre Zufriedenheit. Gehen Sie mit uns den dänischen Weg im Private Banking!

Persönlich. Ehrlich. Nah.
jbpb.de



Jyske Bank · Ballindamm 13 · 20095 Hamburg · Tel.: 040 / 3095 10-0 · E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.

JYSKE BANK
PRIVATE BANKING

Home & Garden
 Goldbekplatz 1
 Hamburg - Winterhude
 Tel. 040 / 279 50 44
 Mo-Fr: 11 - 19 h | Sa: 10 - 16 h




www.homeandgardenhamburg.com

HWB GERMANY-Carportwenn es gut werden soll!



Carports Nach Ihren Wünschen
Gartenhäuser Nach Ihren Wünschen
Spieltürme Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
 Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
 Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de

CARPORT



Foto-Galerie:
 über 400 Bilder unter
www.meincarport.de

PREMIUM
 CARPORTWERK

Tel: 0800 - 02277678 (gebührenfrei) www.meincarport.de

M. KUMMERfeld ff INH. A. HARTfiel
 SCHLOSSEREI · METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU
 ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
 DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
 WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg
 Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN SIE UNS!



SPD-Fraktions-Chef Dr. Andreas Dressel (l.) und Bundesverkehrsminister a.D. Kurt Hubert Bodewig mit Begleitung



Alexander Wilken, bringt als „Prince Alec“ Jazzlounge-Musik live auf die Bühne, mit Sue Zimmermann



Fotograf Christian Irrgang, er schuf einen Fotoband des Bundespräsidenten Horst Köhler, mit PR-Chefin Claudia Schulz



Sänger Danny Blair und Yvonne Nebermann mit PR-Managerin Jeannine Ehmsen, Alster/PR (l.)



Die FDP-Landesvorsitzende Sylvia Canel mit der Künstlerin Katja Knodel-Nordmeyer

Alstertaler
 DER GROSSE HAMBURGER ABENDEMPFANG
SOMMER

Der Alstertaler Sommer fand statt mit freundlicher Unterstützung von:





MdB Burkhardt Müller-Sönksen, medienpolitischer Sprecher der FDP-Fraktion mit Dr. Ulrich Möllers (r.)



Senator a.D. und CDU-Fraktions-Chef Dietrich Wersich mit **Stephan Fichtner** und **Planetariums-direktor Thomas W. Kraupe (v.l.)**



Elysée Hotel-Pressesprecherin Angelika Kopf mit **Babette Kusche**



CDU-Bürgerschafts-abgeordnete: Klaus-Peter Hesse (Fuhlsbüttel) und Katharina Wolff (Rotherbaum)



Musikerbande: Gary Krosnoff mit Frau Beate Dücker und Tobias Tadday (r.), der abends den Sommerempfang rockte



Senatorin a.D. Herlind Gundelach mit Frank Schira, Erster Vizepräsident der Hamburger Bürgerschaft

Fotos: Stephan Wallacha/Kai Wehl



Koch-Künstler: Götz F. Haaf

Beim Alstertaler Sommer verwöhnte er 1.200 Gäste mit kulinarischen Köstlichkeiten wie Antipasti, Lammkoteletts vom Grill, hausgemachten Bandnudeln mit Sommertrüffel, Lachs auf Kartoffelrösti mit Crème fraîche und süßen Kleinigkeiten zum Dessert: **Götz F. Haaf, Küchenchef des Hotel Treudenberg.** Uns

hat er seine **Philosophie** verraten: „Alle Lebensmittel müssen mit Respekt behandelt werden und es sollte auch alles so schmecken wie es heißt. Das bedeutet aber auch Verzicht, etwa an Weihnachten auf weißen Spargel. Und lieber esse ich einmal die Woche gutes Fleisch, als fünfmal mal die Woche das günstigste Angebot vom Discounter. Wir sollten uns selber mehr Gutes tun beim Essen. Das wiederum heißt aber, gute, frische Produkte zu kaufen. Mit Kindern eine Pizza selbst zu kreieren ist ein echtes Erlebnis und ganz nebenbei schmeckt sie zehnmal besser als die aus dem Tiefkühlfach.“



Exklusive Leuchten

Antiklampen und Schirmanfertigung

Stilleuchten Götzel

Inh. S.Menk e.K.

in 22145 Hamburg-Rahlstedt · Fasanenweg 2

BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berner
Telefon: 040/644 85 79 · Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzel.de



Service aus einer Hand:

Von der Idee bis zur schlüsselfertigen Übergabe

Planungsbüro

MEYERFELDT

Alstertor 20
20095 Hamburg

Tel.: 040 - 33 424 33 60
Web: www.meyerfeldt.de



**Wir machen Ihre
Gartenträume wahr!**

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Neu: Hamburger Golf-Award

Golfer von 9 bis 90 prämiert

Im Rahmen des Alstertaler Sommers wurde anlässlich des 20. Geburtstages des Golf-Hotels Treudelberg erstmals der „Hamburger Golf-Award“ verliehen. Eine Jury der PGA-Hamburg unter Leitung von Erhardt Heine und der Behinderten Golf Club Deutschland zeichneten sieben Hamburger Golfer für besondere Leistungen aus. Hier die Gewinner!



Olympische Spiele 2016 und Raider Cup 2018 – das sind die Ziele von Hamburgs bestem Amateurgolfer **Benedict Staben** (HCP +4). Für seine Leistungen im vergangenen Jahr erhielt der 22-Jährige aus den Händen von **Yvonne Zimmermann** (Vorstand Sparda Bank) den Hamburger Golf Award.



Insbesondere ging der Hamburger Golf-Award an drei Golfer, die trotz Behinderung vorbildliche Leistungen erzielen. So erhielt **Heinz Benorden** (77) aus den Händen von Laudatorin **Annika de Buhr** seinen Preis. Trotz Versteifungen an beiden Füßen spielt er weiter erfolgreich. 2008 wurde er in der Kategorie „Bein“ deutscher Meister!

Es wurden aber nicht nur sportliche Top-Leistungen gewürdigt, sondern auch das Engagement der Junioren. Zwei unserer Besten wurden ebenfalls prämiert: die neunjährigen **Pauline Freiin von Richthofen** und **Jannick Keitel**. Beide haben schon jetzt ein Handicap um 35. Aber das ist ihnen nicht so wichtig. Der Spaß steht im Vordergrund, auch wenn Pauline sich durchaus vorstellen kann, später einmal Proette zu werden.



Edith Schmidt erhielt den Senioren-Award. Zu Recht, denn auch mit 90 steht sie noch auf dem Platz! Mit HCP 22 macht sie eine gute Figur. Einer der größten Erfolge ihrer 60-jährigen Laufbahn: deutsche Senioren-Meisterin.



Reinhard Friske spielte vor einem Unfall, bei dem er vor 35 Jahre das rechte Bein und den linken Vorfuß verlor, in der Hockey Bundesliga. Seit 13 Jahren spielt er Golf, hatte schon in seiner zweiten Saison ein einstelliges HCP und inzwischen viele Preise gewonnen. Dafür erhielt er von **Andrea Lüdke** seinen Award!

Der Golfer **Christian Nachtwey** ist seit einem Verkehrsunfall vor 15 Jahren querschnittsgelähmt. Auf seinen Sport wollte er nicht verzichten und ertüftelte das Gerät „Powergolfer“, mit dem er weiterspielen konnte. Er wurde sogar Europameister der Rollstuhlgolfer! Dafür gab es von **Bahar Kizil** einen Golf-Award.



OSTSEE-GALERIE

Timmendorfer Strand

KUNST IMMER WIEDER NEU ERLEBEN!



SPIRIT OF FREEDOMM
100 x 100 cm



ELEGANCE
62 x 140 cm

**Jetzt auch in der Ostseegalerie:
David Gerstein und Charles Fazzino**



Dogs Acryl auf Leinwand von Ines Ramm



Heinke Böhnert

Die Ausstellung mit vielen ihrer neuen Werke wird mit einer frischen Brise und viel Sonnenschein am **Samstag 30. Juni 2012, ab 10.00 Uhr** eröffnet. Die Künstlerin wird am 01. Juli ab 11.00 Uhr persönlich anwesend sein. Ausstellungsdauer bis zum 15. Juli 2012.

Strandallee 85 · 23669 Timmendorfer Strand

Tel. 045 03/704041 · www.ostsee-galerie.jimdo.com

E-Mail: ostseegalerie@hotmail.de · Unsere Öffnungszeiten: Di.-Sa. 10-18 Uhr, So. 11-18 Uhr

OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz

aktuell
ROLLO



Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 12 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

Verteiler
ab 13 Jahre gesucht

in Wellingsbüttel
und Poppenbüttel



Magazin Verlag Hamburg
Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52

E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Bahar Kizil: Starauftritt auf dem Alstertaler Sommer

„Hamburg ist schon sehr besonders“

Mit der Girl-Band **Monrose** feierte sie große Erfolge. Jetzt ist **Bahar Kizil** nach Hamburg gezogen, um bei uns ihre Solokarriere zu starten. Von ihrem Können konnten sich gerade die 1.200 Gäste des Alstertaler Sommers überzeugen: die 23-Jährige sang live ihren ersten Song „Marching over you“.

Alstertal-Magazin: Du startest jetzt deine Solokarriere. Bleibst du dem Monrose-Sound treu oder gehst du in eine andere Richtung?

Bahar Kizil: Nein, dem Monrose Sound will ich nicht treu bleiben, sonst wäre es auch unklug gewesen, sich von der Band zu trennen. Ich möchte etwas Neues machen. Nicht komplett neu, aber schon etwas Eigenes.

Schreibst du dafür deine Texte selbst? Ich schreibe nicht alles selbst, aber zusammen mit meinen Produzenten und meinen Songwritern. Es ist mir sehr wichtig, dass ich von Anfang an mit dabei bin und die Sachen mit entstehen lasse.

Hast du ein Schwerpunktthema?

Es geht alles um die junge, starke Frau, das ist das Hauptthema. Weil ich starke Frauen bewundere.

Du bist vor Kurzem nach Rotherbaum gezogen. Was ist für dich das Besondere an dieser Stadt?

Es wirkt alles sehr schick, trotzdem noch mit einer gewissen Coolness und ich mag es sehr, am Wasser zu sein. Die Stadt ist schon sehr besonders.

Und, was ist dein Favorit, Alster oder Elbe?

Alster, weil ich an der Alster wohne! (lacht)

Welchen Eindruck hast du von den Menschen hier in Hamburg?

Nur positiv. Ich habe hier schon vorher viele Freunde gehabt, hab auch schon mein Netzwerk hier erweitert. Es macht sehr viel Spaß hier, und ich möchte auch gar nicht mehr weg.

Wie steht deine Familie zu deiner Musikkarriere? Sehr positiv gestimmt. Sonst könnte ich den Job auch gar nicht ausüben. Klar, als ich zu Monrose kam, war es schon durchaus schwierig für sie, ich war halt erst 17. Sie konnten anfangs nur schwer damit umgehen, dass ich plötzlich weg und so ganz auf mich gestellt war. Man hat als Eltern schließlich immer das Bedürfnis, die Kinder zu beschützen. Aber mittlerweile bin ich 23 und sie können sich jetzt gar nichts anderes mehr bei mir vorstellen.

Du hast damals bei „Popstars“ gewonnen. Castingwinner werden im Musikbusiness oft belächelt, dabei bist du schon länger erfolgreich. Wird man da das Castingshow-Image irgendwann los?

Auf eine gewisse Weise schon, wenn man etwas Positives daraus geschaffen hat. Aber die Menschen, die das belächeln, die belächeln mich, weil letzten Endes heutzutage alles gecastet wird. Auch Sachen, die nicht öffentlich vorgeführt werden. Es gehört heute einfach dazu. Man weiß auch nur, wie



ers!“



Foto: Stephan Wallocha

Auf dem Alstertaler Sommer präsentierte Bahar ihren ersten Song.

schwer es ist in dieses Business reinzukommen, wenn man selber Musik macht. Man muss versuchen, andere Wege zu gehen, um gesehen zu werden. Der klassische Weg – mit einem Demoband zur Plattenfirma gehen und einen Termin beim Chef bekommen – funktioniert heute nicht mehr.

Wann kann man mit einem Album von dir rechnen?

Wir sind noch am Arbeiten und die erste Single steht. Wir tüfteln gerade am Videodreh und dem Gesamtkonzept. Das Album soll auf jeden Fall noch in diesem Jahr rauskommen.

Christian Ehrhorn,
c.ehrhorn@alster-net.de

Ex-Monrose-Star Bahar Kizil singt, seitdem sie 10 Jahre alt ist. Gerade ist sie nach Hamburg gezogen und startet nun solo durch.

[GROSSE AUSWAHL AN GARTENMÖBELN]

WWW.kwp-baumarkt.de

mix + match

Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
Tel 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de

kwp BAUMARKT

Markisen

10% auf alle Markisen und Rollläden z.Zt.

**Einbruchschutz • Garagentore
Rollläden • Terrassenüberdachung
Insekten-Pollenschutz • Plissees**

SRS Stephan Riedel - Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik

Von der Kripo Hamburg empfohlener Fachbetrieb für mechanischen Einbruchschutz

Meisterbetrieb · Tannenhof 80 · 22397 Hmb. · Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

Meisterbetrieb Dieter Brose Innungsmitglied

Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
Buchenweg 26 · 25479 Ellerau
Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 · Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Abverkauf von div. Ausstellungsstücken mit bis zu 50% Rabatt!

Belehnisschell
Kachelöfen & Kamin

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



Han

BEERDIGUNGSSINSTITUT

"St. Anshar von 1880"

Bernh. Han & Sohn



Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

Hamburger Heilpraktiker Akademie



Leitung:
Barbara Maisel

Ausbildung:

- zum Heilpraktiker vormittags, abends oder am Wochenende
- zum Heilpraktiker für Psychotherapie vormittags oder abends

Weiterbildung:

- Systemische Kinder-, Jugend- und Familienberatung
- Coaching und Consulting
- Mediation nach dem Harvard Konzept
- Traditionelle Chinesische Medizin
- systemische Familienaufstellung
- Cranio Sacral Therapie
- Hypnotherapie
- Klassische Homöopathie
- Osteopathie und Autogenes Training
- Kinderheilpraktiker

Qualifizierter Unterricht unter ärztlicher Leitung in kleinen Gruppen



Heegbarg 4 (gegenüber vom AEZ) · 22391 Hamburg · Tel.: 611 39 789
www.Hamburger-Heilpraktiker-Akademie.de

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J. MELLE + SOHN

Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



Miele
LIEBHERR
SIEMENS

BRÄUN
KRUPS
SIEDLE



Austoben verboten!

Schon mit 16 Jahren studierte sie Musik: Klaviertalent **Fumiko Shiraga**. Anfang Juni trat sie im **Forum Alstertal** auf. Wir sprachen mit ihr über Kindheitserinnerungen, Chopin und die Grenzen eines Musikers.

Wenn ich anfangs zu spielen, bin ich in meiner eigenen musikalischen Welt“, sagt Fumiko Shiraga. Die Pianistin mit japanischen Wurzeln wuchs in Tokio in einer Musikerfamilie auf. „Meine Mutter hat mich auf den Schoß genommen, japanische Kinderlieder gesungen und auf dem Klavier begleitet“, erzählt sie. „Irgendwann habe ich ihre Arme weggestoßen und wollte selbst spielen.“ Mit drei Jahren bekam Shiraga deshalb ihre ersten Unterrichtsstunden von einer benachbarten Klavierlehrerin. Zu diesem Zeit-

punkt gab es nichts anderes als die Musik. „Morgens nach dem Aufstehen bin ich als erstes zum Klavier gelaufen, dann musste ich in den Kindergarten und als ich zurück war, habe ich mich sofort wieder ans Klavier gesetzt.“ An Tokio hat Shiraga nur noch vage Kindheitserinnerungen. Als sie sechs war, zog die Familie nach Deutschland. Fernweh verspürte sie nie. „Meine Heimat ist dort, wo ich Freunde habe und mich wohlfühle – das ist definitiv Deutschland.“ Ein bisschen von der japanischen Kultur ist trotzdem geblieben. „Ich mag das Es-

Fumiko Shiraga über das Verwirklichen von Träumen:
„Ehrgeiz ist gut, solange es nicht krankhaft wird.“

sen und versuche, die Sprache zu pflegen.“

Begeisterung für das Klavierspielen aufzubringen, fiel Fumiko Shiraga nicht immer leicht. Besonders in der Pubertät gab es deswegen heftige Diskussionen mit den Eltern. Letztendlich einigte sie sich mit ihrer Mutter auf eine Stunde pro Tag, die sie üben musste. Rückblickend ist Fumiko Shiraga dankbar darüber: „Ich bin heilfroh, dass meine Mutter mir diese Freiheit gelassen hat. Sonst hätte ich bestimmt einen Teil meiner Kindheit verloren und wäre auch nicht so freiwillig und intensiv zur Musik zurückgekehrt.“

Mit 16 Jahren wurde Shiraga Jungstudentin an der Folkwang Hochschule in Essen und fasste den Entschluss, Berufsmusikerin zu werden. „Vor meinem Studium dachte ich, dass ich an das Niveau der großen Stars sowieso nicht herankomme“, berichtet sie. „Im Hochschulbetrieb wurde dann alles normaler und greifbarer.“

Vor allem das Erlebte in Kindheit und Jugend ist für die Pianistin ein wichtiger Baustein, um die Musik wiederzugeben. Das Einbringen von eigenen Elementen in ein komponiertes Werk sollte allerdings Grenzen haben. „Ich gehe nicht so weit zu sagen, dass

jeder Künstler seine Gefühlswelt austoben soll. Wir sind ausübende Musiker und dazu da, das zu reproduzieren, was der Komponist geschrieben hat.“ Am liebsten spielt Shiraga Werke von Chopin, den sie seit ihrer Kindheit verehrt. „Jedes Mal, wenn ich ein Stück von ihm spiele, merke ich, dass es meine Sprache ist“, erklärt sie. „Das kommt von innen heraus.“ Das Schönste an ihrem Beruf ist für die Pianistin der Moment, in dem sie ihre Musik mit den Zuhörern teilt. „Ich freue mich immer, wenn ich dem Publikum etwas geben kann. Das hängt nicht von der Größe oder dem Saal ab. Besonders gerne spiele ich vor dem Hamburger Publikum, das mich kennt und mir wohlgesonnen ist.“ Fumiko Shiraga ist mit ihrem Leben zufrieden – das war nicht immer so. „Es gab Phasen in meinem Leben, wo ich beruflich unbedingt mehr erreichen wollte und dann unglücklich wurde, weil ich es nicht geschafft habe“, erzählt sie. „Ehrgeiz ist gut, solange es nicht krankhaft wird. Mittlerweile freue ich mich, dass nicht nur Musik meinen Alltag ausfüllt, sondern ich einfach leben kann – sei es bei meinem Pferd Sunshine oder in der Partnerschaft, in der ich viel entspannter geworden bin.“

Evelin Timm, e.timm@alster-net.de

jirmann
 Sonnenschutzsysteme
 Inh. Matthias Engert

Ihr Rollladen- und
 Markisen-Spezialist



**Sommer. Sonne.
 Markise!**

kostenlose Beratung
 vom Fachmann vor Ort

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
 Tel.: 040/611 67 550
www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de

Beratung
 Planung
 Ausführung
 Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
 Klempner- u. Installateurmeister

**Seniorenbäder
 Gasgerätewartung**

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
 Gasheizung • Rohrleitungsbau
 Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
 22399 Hamburg
 Tel. 606 60 49

HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal

Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
 DG-Studio mit Pantry
 2-Zi-Appartement mit Küche
 Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttel Landstr. 10 • 22391 Hamburg
 Telefon: 040 - 608 714-0 • www.hotel-rosengarten-hamburg.de

Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
 Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
 Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung



RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

BESTATTUNGEN

Eggers

Poppenbüttel

Ohlendieck 10
 22399 Hamburg

Telefon 040 602 23 81

Langenhorner Chaussee 371
 22419 Hamburg

Telefon 527 39 411

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

Auf der Ecke Frahmredder/
Langenstücken entstehen
ein großes Gebäude mit
23 Eigentumswohnungen
und eine Gewerbefläche im
Erdgeschoss.



Frahmredder/Ecke Langenstücken:

Hier entsteht neuer Wohn- und Gewerberaum!



An der Grenze zwischen **Sasel** und **Poppenbüttel** entstehen Wohn- und Gewerbeobjekte. Ende 2013 sollen sie für Mieter und Käufer bezugsfertig sein. Wir sprachen mit dem geschäftsführenden Gesellschafter von der Team PlanBau 1. Immobilien GmbH & Co. KG **Torsten Erdmann** über das **neueste Bauprojekt** am Stormarnplatz.

Altstertal-Magazin:
Was für ein
Objekt setzten
Sie mit Team
PlanBau 1. Im-
mobilien GmbH &
Co.KG GmbH derzeit im
Frahmredder/EckeLangen-
stücken 2 um?

Torsten Erdmann: Es entstehen zwei
Objekte mit einer Nutzfläche von
insgesamt 3.640 m²: Ein Wohn-
gebäude mit 23 Eigentumswoh-
nungen und einer Gewerbeinheit

sowie ein Punkthaus mit zwei
Wohneinheiten und einer Gewerbe-
einheit. Insgesamt werden 32
Tiefgaragenstellplätze vorhanden
sein. Für die Gewerbeeinheiten
sind sieben Außenstellplätze
vorgesehen. Die Eigentums-
wohnungen im großen Wohn-
gebäude befinden sich alle in den
drei oberen Geschossen auf einer
Fläche von 2.345 m². Das Staf-
felgeschoß umfasst drei exklusiv-
e Penthouse-Wohnungen. Die
Gewerbefläche hingegen wird

sich im Erdgeschoss auf einer
Größe von 885 m² erstrecken.
Sie ist noch frei gestaltbar. Ein
Großmieter könnte das gesamt-
e Erdgeschoss nach seinen
Wünschen umgestalten oder
es können auf der Fläche bis zu
vier kleine Gewerbeeinheiten
realisiert werden. Im separaten
Punkthaus, Langenstücken 4,
mit einer Nutzungsfläche von
insgesamt 410 m² befinden sich
zwei Wohneinheiten und eine
Gewerbeinheit.

**Wodurch zeichnen sich das
Objekt bzw. die einzelnen
Räumlichkeiten, die eine
Größe von 80 bis 135 m²
haben, aus?**

Durch folgende Aspekte:

- Klinkerbau mit Wärmedämm-
verbundsystem (WDVS)
- Jede Wohnung hat mindestens
eine Terrasse oder einen Balkon
mit Bangkirai.
- schwellenfreie Erschließung zu
allen Wohn- und Gewerbeein-
heiten. Die drei Treppenhäuser



Foto: www.p2-e.de

- haben jeweils einen Aufzug, der jedes Geschoss und die Tiefgarage schwellenfrei erschließt.
- Mehrschichtparkett in Schiffsbodenoptik mit Holzfußleiste in Einzelstabverlegung
- Fußbodenheizung in allen Räumlichkeiten
- Wohnungseingangstür mit Dreifachverriegelung
- dunkelgraue Fenster von außen und von innen weiß
- Jede Einheit ist mit einer Video-Gegensprechanlage ausgerüstet.
- bodengleich geflieste Duschen

- Handtuchheizkörper im Bad
 - Sanitärobjekte und Armaturen namhafter Hersteller
 - Kategorie sechs Verkabelung
 - Raumhöhen von 2,70 m bzw. beim Penthouse 2,90 m
 - bodentiefe Fenster
- Können alle Räumlichkeiten gemietet und gekauft werden? Und wer sind für Interessenten die Ansprechpartner?**

Die Gewerbefläche ist zu mieten und die Wohneinheiten sind

Fortsetzung auf Seite 26

Team PlanBau

1. Immobilien GmbH & Co. KG

Wir planen und realisieren attraktive, hochwertige Wohnungen in bevorzugten Lagen.

Dipl.-Ing.
Torsten Erdmann
Geschäftsführer



Projektsteuerung
Generalplanung
Bauträgerleistung

Stadtbahnstr. 34 | Tel.: 040 - 606 741 -15 | info@teamplanbau.de
22393 HH | Fax: 040 - 606 741 -28 | www.teamplanbau.de

INGENIEURGESELLSCHAFT

Torsten Erdmann mbH

Planung für technische Gebäudeausrüstung

Dipl.-Ing.
Torsten Erdmann
Geschäftsführer



Stadtbahnstr. 34 | Tel.: 040 - 606 741 -0 | ite@ite-hamburg.de
22399 HH | Fax: 040 - 606 741 -28 | www.ite-hamburg.de

**Unsere Magazine,
tolle Gewinnspiele
und vieles
mehr findet
ihr auf unserer
Facebookseite.**



[www.facebook.com/
alstertalmagazin](http://www.facebook.com/alstertalmagazin)



STOLZA Real Estate

Sie interessieren sich für die Anmietung der Gewerbefläche(n)? Mehr Informationen erhalten Sie bei uns! Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

STOLZA Real Estate
Elsastraße 36 – 22083 Hamburg
Telefon: (040) 52 59 59 99
Telefax: (040) 77 181 541
www.stolza.de
info@stolza.de



Beratung & Verkauf
Frahmredder 1 / Langenstücken 2

Wir sind kurzfristig für Sie vor Ort!
Infos unter Telefon: 040/40 1998-0

Axel C. Schumacher
www.vdn-immobilien.de

Wohnen **Neubau**

Wohnen am Stormarnplatz!

Im idyllischen Poppenbüttel entsteht ein ansprechendes Projekt mit einladenden Eigentumwohnungen. Die Verbindung von Natur und Urbanität, sowie die Ausstattung der Wohnungen überzeugen auf ganzer Linie.

2 bis 5 Zimmer, ca. 65 - 147 m² Wohnfläche

Kaufpreise von € 262.500,- bis € 690.000,-

www.frahmredder1.de

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger

LANGENSTÜCKEN/FRAHMREDDER

Dr. med. Heike Sandstede

Fachärztin für Allgemeinmedizin
Hausärztliche Versorgung
Ultraschall

Frahmredder 8 • S-Bahn Poppenbüttel • Telefon: 601 33 36
Sprechzeiten: Mo. – Fr.: 8 – 11.30, Do: 16.30 – 18.30 sowie nach Vereinbarung

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft
mit individueller Beratung
und großer Auswahl ganz
in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



KANZLEI FRAHMREDDER 20



Dr. Günther Engler

Dr. Thomas Fraatz-Rosenfeld

Fachanwalt für Verwaltungsrecht/ Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Marlies Horn

Fachanwältin für Familienrecht und Mediatorin

Thomas Röder

FRAHMREDDER 20 | 22393 HAMBURG | TELEFON 6 000 000

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98

Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

**Effektive Nachhilfe
und Lerntherapie**
Lernwerk
Alstertal • Frahmredder 16
Nähe S-Bahn Poppenbüttel/AEZ
☎ 040 / 64 42 30 77



Wenn Sie,
verehrte
Poppenbüttler
Geschäftsleute,
im Alstertal-
Magazin
Werbung
schalten oder
sich beraten lassen möchten,
dann ist unsere Mediaberaterin
Gabriele Bergerhausen für Sie
die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter
Tel.: 538 930 55,
Mobil: 0179 / 788 57 71
oder per E-Mail:
g.bergerhausen@alster-net.de
gerne nähere Informationen.

Wir verleihen für
Ihre Feier Zelte,
Tische, Bänke,
Stühle, Geschirr
und mehr ...

Karin Rolof
Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de



Fotos: www.p2-a.de



Sieben Außenstellplätze im Innenhof für die Gewerbefläche zwischen dem großen Wohngebäude und dem Punkthaus mit drei Wohneinheiten sowie eine Tiefgarage mit 32 Parkplätzen sind mit im Bauvorhaben eingeplant.





Alle Wohnungen haben mindestens einen Balkon oder eine Terrasse.

Fortsetzung von Seite 25

zu kaufen. Alle Wohneinheiten werden parallel über die Makler Grossmann & Berger und VDN Immobilien verkauft. Die drei Penthouse-Wohnungen werden direkt über uns vermittelt. Das Gewerbe wird über Stolza Real Estate vertrieben.

Wen sollten die Räumlichkeiten zum Mieten und Kaufen besonders ansprechen?

Die Gewerbeflächen eignen sich für Dienstleister wie Physiotherapeuten, Arztpraxen, Anwalts- und Steuerkanzleien sowie den Einzelhandel.

Die Wohneinheiten sprechen überwiegend Käufer an, welche die bevorzugte Lage des Objektes und der damit verbundenen Infrastruktur zu schätzen wissen. Natürlich auch Investoren oder private Kleinanleger, die in Zeiten wirtschaftlicher und konjunktureller Schwankungen bevorzugt in Immobilien investieren.

Apropos Infrastruktur.

Warum haben Sie sich entschieden Ihr Bauvorhaben in dieser Lage umzusetzen?

Die Lage am Stormarnplatz erfreut sich zunehmender Beliebtheit. In den letzten Jahren wurde dort neuer und moderner Wohnraum geschaffen. Dieser bildet den Ruhepol zur gegenüberliegenden Seite der S-Bahn Poppenbüttel, welcher fußläufig genauso wie ein Taxistand und Busbahnhof in wenigen Gehminuten zu erreichen ist. Die hervorragende Infrastruktur mit Einkaufsmög-

lichkeiten im Alstertal-Einkaufszentrum, Restaurants, namhaften Fitnessclubs sowie dem Ärztezentrum ist ein klarer Pluspunkt. Verschiedene Schulformen sind in unmittelbarer Nähe erreichbar, ebenso diverse Möglichkeiten der Freizeitgestaltung wie auch der Alsterwanderweg.

Weitere Informationen zum Objekt und zum Kauf bei:

Team PlanBau
1. Immobilien GmbH & Co. KG
 Torsten Erdmann
 Stadtbahnstr. 34
 22393 Hamburg
 Tel.: 040-606 741-15
 www.teamplanbau.de

Zusätzliche Ansprechpartner:

Für die Wohneinheiten (außer Penthäuser):
Grossmann & Berger
 Garlef Kaché
 Tel.: 040-350 80 2-78

VDN Immobilien,
 Baufinanzierung &
 Anlagenberatung
 Axel Schumacher
 Tel.: 040-401 998 0
 Mobil: 0171-777 47 04

Für die Gewerbeflächen:
Stolza Real Estate
 Roman Zank
 Tel.: 040-52 59 59 99
 Mobil: 0172-275 78 81

schön!gesund.

MEDIZINISCH FUNDIERTE WELLNESS



GRATIS

Persönliche Beratung
& Probetraining

EINFÜHRUNGS-PREIS gültig bis 31.08.2012

Wimpernverlängerung mit silk eyelashes von Adessa
 Neuanlage inkl. Refill nach 14 Tagen statt € 180,- € 140,-

SOMMER-SPEZIAL-PREISE gültig bis 31.08.2012

Vacuum-Training
 10er Karte
 statt € 220,- € 160,-

Vibrations-Training
 10er Karte
 statt € 180,- € 120,-

Liema®
 10er Karte
 statt € 650,- € 550,-

Slimyonik Bodystyling
 10er Karte
 statt € 350,- € 290,-

Slimyonik Lymphdrainage
 10er Karte
 statt € 450,- € 390,-

ZUR ZEIT HABEN WIR EIN NOTDACH –
 ohne Bautätigkeit – wir verwöhnen Sie weiterhin in Ruhe!

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg (Poppenbüttel)
 Öffnungszeiten: 8–20 Uhr und Samstag nach Vereinbarung
 Telefon: 040 - 608 49 712 (9–19 Uhr)
 E-Mail: info@schoen-gesund-hamburg.de

www.schoen-gesund-hamburg.de



Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.



KIMMI, EUROPÄISCH KURZHAAR

Beschreibung: Kimmi kam als Fundtier in den HTV. Diese arme Katzensseele war in einer Box im Wald ausgesetzt worden. Da sie sehr mager und kränklich war, musste sie im Tierheim lange Zeit behandelt und aufgepäppelt werden. Im HTV bekommt sie nur das Sensitivfutter, denn anderes Futter verträgt sie nicht. Kimmi würde gerne eine Bezugsperson in ihrem Katzenleben bekommen, die sie liebevoll umsorgt und ihr wieder eine Heimat gibt, als Entschädigung für das Erlebte.



WALLY, ROSENKÖPFCHEN

Wally kann leider nicht fliegen. Nun sucht er ein neues Zuhause, möglichst eine Voliere mit vielen Artgenossen.

JACKI, JAGDHUND MIX

Jacki wurde ins Tierheim gebracht, weil sein Besitzer schwer erkrankt ist. Er ist zwar schon ein etwas älterer Rüde, dafür aber noch sehr fit und fidel. Er verträgt sich gut mit anderen Hunden, ist stubenrein und bleibt auch mal ein bisschen alleine. Er kennt Kinder, mag Autofahren und ist insgesamt ein freundlicher und umgänglicher Zeitgenosse. Wir wünschen uns für Jacki ein ruhiges Zuhause ohne Treppen, in dem er seinen restlichen Lebensabend genießen darf.



CAGE, AMERICAN STAFFORDSHIRE TERRIER - PITBULL MIX

Cage ist ins Tierheim gekommen, weil seinem Besitzer ein Tierhalterverbot erteilt wurde. Der Rüde ist ein sehr freundlicher und relativ gut erzogener Hund. Er ist stubenrein und verträgt sich gut mit Hündinnen. Als Zweithund würde er sich dementsprechend gut eignen, es dürften sogar Katzen in dem neuen Haushalt leben. Leider hat Cage ein gesundheitliches Problem, er wünscht sich daher liebevolle neue Besitzer, die ihm trotzdem ein beständiges und schönes Zuhause geben können.



SPONGEBOB, AMERICAN STAFFORDSHIRE TERRIER - PITBULL MIX

Spongebob wurde als Fundhund von der Polizei zu uns gebracht, er war an einem Laternenpfahl in Bergedorf angebunden. Leider ist über seine Vorgeschichte nichts bekannt. Im Tierheim ist der kleine Wirbelwind freundlich und sehr umgänglich. Er geht gut an der Leine, kennt einige Grundkommandos und ist nett zu Hündinnen, aber ab und an etwas aufdringlich. Spongebob sucht ein neues Zuhause, in dem er einen festen Platz als Familienmitglied hat und beschäftigt wird. Er liebt große Spaziergänge, auf denen er sich auspowern kann und würde sicher auch gerne bei Fahrradtouren dabei sein.



BOBBY, EUROPÄISCH KURZHAAR

Bobby, eine Fundkatze, die verletzt am Straßenrand in Meiendorf lag. Obwohl er kastriert war, hat ihn kein Mensch vermisst. Im HTV musste er eine Zeit lang behandelt werden, da er sich in einem Schockzustand befand. Im Tierheim ist er ein ruhiger, zurückhaltender junger Kater, der gerne bei Menschen als Mitglied in die Gemeinschaft aufgenommen werden möchte. Er besitzt jetzt auch einen Chip. Bei einer Blutuntersuchung wurde ein Kontakt mit dem

Coronavirus festgestellt. Dies sollte jedoch kein Hindernis sein, ein neues Zuhause zu bekommen.

MI, WÜSTENRENNMAUS

Die Maus wurde abgegeben, weil sie sich nicht mit den anderen Mäusen vertrug. Im Tierheim zeigt sie sich sehr freundlich und zutraulich.



Tierarztpraxis in Bergstedt



Christina
Ullmann,
Tierärztin



Bergstedter Chaussee 92 • 22395 Hamburg
Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:
 Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 15-21 Uhr,
 Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr





Helft uns! Wir warten auf ein neues Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.



HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN
VON 1841 E. V.

Spendenkonto:
 Hamburger Sparkasse
 Konto: 1286 222 888
 Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg
www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
 Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:
 Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
 dienstags geschlossen



ANZEIGEN

Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Der Graue Star ist kein Tier

Was versteht man unter dem Grauen Star? Es ist, als sähe man durch eine schmutzige Fensterscheibe oder durch einen allmählich immer dichter werdenden Schleier. Eine Blendempfindlichkeit kommt oft hinzu, die beispielsweise beim nächtlichen Autofahren störend ist. Diese Symptome sind typisch für den Grauen Star. Dieser entsteht, wenn die ursprünglich klare Linse des Auges eintrübt. Meist tritt diese Trübung durch natürliche Alterung jenseits des 65. Lebensjahres auf. Ob die Ursache Ihrer Beschwerden tatsächlich ein Grauer Star ist, stellt der Augenarzt bei einer gründlichen Gesamtuntersuchung des Auges fest. Dabei kann er auch erkennen, ob noch weitere Augenerkrankungen vorliegen. Die gefürchtetste Augenerkrankung ist die Makuladegeneration. Glücklicherweise gibt es für diese Erkrankung heutzutage wirksame Therapien. Die einzige

Methode, den Grauen Star wirkungsvoll zu behandeln, ist die Operation (Staroperation oder Kataraktoperation). Eine Änderung der Brille ist leider nicht erfolgversprechend. Die Kataraktoperation ist die am häufigsten durchgeführte Operation in Deutschland. Etwa eine halbe Million Menschen werden jährlich vom „grauen Schleier“ befreit. Bei der Kataraktoperation wird die trübe Augenlinse entfernt und durch eine Kunstlinse ersetzt. Hier gibt es vielfältige Möglichkeiten, mit Spezialverfahren eine nahezu völlige Brillenunabhängigkeit zu erreichen. Der Eingriff wird ambulant und in lokaler Betäubung ausgeführt. Für den Patienten ist die Operation nahezu schmerzlos.



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®

Laser-Therapien
Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie
Endodontie /
Wurzelbehandlung
Funktions- und
Schienentherapie
Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

Augendiagnostik Zentrum

ANDREAS OTTO

FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Makulasprechstunde

Hilfe bei altersbedingten Sehproblemen

Immer mehr Menschen leiden an einer Makuladegeneration. Ab dem 60. Lebensjahr empfehlen wir daher eine regelmäßige Makulavorsorgeuntersuchung. In unserer Makulasprechstunde werden schwerpunktmäßig unter anderem folgende Erkrankungen mit modernsten Mitteln diagnostiziert und therapiert:

- altersbedingte Makuladegeneration
- diabetische Makulaerkrankungen
- unklare Durchblutungsstörungen
- Gefäßverschlüsse

Heegbarg 2 • 22391 Hamburg
Tel.: 040/53 04 88 77
praxis@augenarzt-otto.de

www.augenarzt-otto.de



ANZEIGEN



Expertentipp von Donatella Mocci, Lernwerk Alstertal

Fit ins neue Schuljahr starten

Die Sommerferien stehen vor der Tür und für so manchen Schüler birgt das Jahresabschlusszeugnis unangenehme Überraschungen. Was tun? Ein Teil der Sommerferien muss frei von Schule sein: Die Seele mal so richtig baumeln zu lassen, ist sehr wichtig! Denn ohne Freizeit kein nachhaltiges Vorankommen in der Schule – diesen Zusammenhang von Anspannung und Entspannung akzeptieren wir beispielsweise im Leistungssport viel besser als bei uns selbst oder der jungen Generation. Der kleinere Teil der Sommerferien eignet sich hervorragend, um Defizite und Lücken vor dem nächsten Schuljahr aufzu-

arbeiten, ohne bevorstehende Klassenarbeit. Wer es lernt, ohne Zeitdruck für sich selbst zu arbeiten – oder besser: aus freien Stücken für sich selbst etwas zu tun – ist frei. Und dabei denken wir Freiheit doch meist ganz anders, oder? Während der Sommerferien bieten sich Crash-Kurse zum Lernen an. In individuellen Einzelstunden haben Schüler die Möglichkeit, Gelerntes aus dem vergangenen Jahr zu wiederholen und sich mit Hilfe kompetenter, akademisch ausgebildeter Lehrer systematisch auf das neue Schuljahr vorzubereiten. Hierbei kann es auch darum gehen, neue Lernstrategien und –methoden kennenzulernen und anzuwenden, um motiviert und selbstbewusst in ein neues Schuljahr zu starten.

Effektive Nachhilfe und Lerntherapie

Sommerschule
Ferienkurse im Lernwerk

- Mit **Sicher ins neue Schuljahr**
- **Physik** • **Mathematik** • **Englisch** • **Arbeitsgemeinschaften**
- **Prüfungsvorbereitungen**
- **Faire Konditionen**
- **60 Min. je Einheit**

Lernwerk
 Besser ist möglich!

Alstertal • Frahmredder 16 • Nähe S-Bahn/AEZ
 www.lernwerk-ag.de • ☎ 040 / 64 42 30 77

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter
 Tel.: 538 930 55,
 Mobil: 0179 / 788 57 71 oder per
 E-Mail: g.bergerhausen@alstertal-net.de gerne nähere Informationen.

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stoob • Frahmredder 10
 S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
 Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal

MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
 Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
 Weidende 7, 22395 Hamburg
 Telefon (040) 819 717 44

Tagesmüdigkeit?
 Schnarchen?
 Atemaussetzer?

*Wir nehmen uns
 Zeit für Sie.*

ZAHNARZTPRAXIS FÜR KINDER

DR. KATHARINA DORANDT UND KOLLEGEN

Sie finden uns im Geschäftshaus Heegberg gegenüber dem AEZ.
 Heegberg 4
 22391 Hamburg / Poppenbüttel
 Telefon 040. 611 36 07-0
 Telefax 040.611 36 07-11



ANZEIGEN

Expertentipp von Claudia Bliesenbach, Geschäftsleiterin des Kieser Training-Betriebes im Alstertal-Einkaufszentrum

Stark und gesund – ein Leben lang

Der menschliche Körper beginnt ab dem 25. Lebensjahr, unmerklich Muskelmasse und damit Kraft abzubauen. Bis zum Lebensende verlieren wir auf diese Weise zwischen 17 und 40 Prozent unserer Kraft. Ersetzt wird das abgebaute Muskelgewebe durch bis zu 20 Kilogramm Binde- und Fettgewebe. Der Mensch wird also immer schwächer und trägt zugleich aber immer schwerer an sich.

Die Folgen eines Muskelmasse- und Kraftverlustes sind vielschichtig. Zum Beispiel führt ein Kraftverlust häufig zu Beschwerden und Schmerzen an der Wirbelsäule. Zu nennen sind hier insbesondere Rückenschmerzen, Verspannungen im Nacken- und Schulterbereich oder Fehlhaltungen. Eine unzureichend trainierte Muskulatur kann aber auch Stoffwechselerkrankungen wie Bluthochdruck, erhöhten Blutfettgehalt, Übergewicht und Altersdiabetes begünstigen.

Älter werden heißt aber nicht notwendigerweise schwächer werden. Mit einem regelmäßigen und richtig dosierten Krafttraining lassen sich der Kraftverlust und seine Folgen aufhalten. Glücklicherweise bleibt die Muskulatur bis ins hohe Alter trainierbar. So kann man selbst noch mit 70 oder 80 Jahren mit dem Training beginnen. Ein- bis zweimal pro Woche je 30 Minuten Training reichen aus, um die Muskulatur effektiv aufzubauen.

Grundsätzlich gilt: Ältere Menschen können genauso trainieren wie junge. Es kann aber sein, dass die Beweglichkeit in einigen Gelenken durch längeren Nichtgebrauch reduziert ist. Daher ist es sinnvoll, den Organismus langsam an die Belastung zu gewöhnen und zunächst die Beweglichkeit wiederherzustellen. Das Beste ist, man sucht sich ein Training, bei dem einem als Kunde ein Instruktor 1:1 zur Seite steht. Für die meisten Menschen reicht eine ausführliche Einführung in das Training allerdings aus.

Ein starker, gesunder Körper ist also keine Frage des Alters: Es ist immer der richtige Zeitpunkt, mit einem gesundheitsorientierten Krafttraining zu starten und von den positiven Effekten zu profitieren.



Sind Sie über 40?

Testen Sie uns eine Woche kostenlos und trainieren Sie anschließend für jedes Lebensjahrzehnt eine weitere Woche zum Vorzugspreis von je € 5,-.

Ihr Alter: Jahre
Zehner Einer

Zehner = Anzahl der Wochen

Mit Kieser Training drehen Sie Ihre biologische Uhr zurück.

Vereinbaren Sie bis zum **31. Juli 2012** Ihr persönliches Einführungstraining unter Telefon (040) 611 640 90.

Hamburg-Poppenbüttel

Kritenbarg 4, im AEZ
Telefon (040) 611 640 90

P 1 Stunde kostenlos

7x in Hamburg

www.kieser-training.de

**KIESER
TRAINING**

FÜR KRAFT UND GESUNDHEIT

Expertentipp von Christa Hartmann, Filialleiterin der Hamburger Volksbank am Heegbarg



Sorglos in den Urlaub – der Versicherungsscheck zur Reisezeit

Die Ferien stehen an und viele sind dabei, ihre Koffer für die schönste Zeit des Jahres zu packen. Damit Sie Ihren Urlaub unbeschwert genießen können, sollten Sie sich vor einer Reise unbedingt noch die Zeit für einen Versicherungsscheck nehmen. Denn laut Statistik erkrankt jeder neunte Auslandsreisende im Urlaub. Eine Auslandsreise-Krankenversicherung ist deshalb empfehlenswert. Sowohl die gesetzlichen Krankenkassen als auch private Krankenversicherungen übernehmen längst nicht alle Kosten für Behandlungen im Ausland. Damit Sie nicht auf den Arztkosten sitzen bleiben, sollten Sie den Leistungskatalog Ihrer Krankenversicherung überprüfen und Versicherungslücken schließen. Wichtig: Heben Sie im Schadensfall sämtliche Originalbelege auf, um sie später bei der Versicherung einreichen zu können. Denken Sie bei einer Urlaubsfahrt mit dem Auto rechtzeitig vor Reisebeginn an die Internationale Versicherungskarte („Grüne

Karte“) und überprüfen Sie Ihren Kfz-Versicherungsschutz vor allem bei Fahrten ins außereuropäische Ausland. Unfall- und Haftpflichtversicherung für das Ausland? Treffen kann es jeden von uns, jeden Tag und besonders kompliziert wird es im Urlaub. Beim Sport, zu Hause oder im Urlaub greift der gesetzliche Unfallschutz nicht. Ihre persönliche Absicherung der finanziellen Folgen eines Unfalls sollten Sie daher im Auge behalten: Krankenhaustagegeld, Zahlung bei Unfalltod und Invaliditätsleistung. Wer lange im Voraus eine teure Pauschalreise oder ein Ferienhaus gebucht hat, sollte über eine Reiserücktrittversicherung nachdenken. Sie springt ein, wenn die Reise aus einem wichtigen, unvorhersehbaren Grund nicht angetreten werden kann. Damit im Urlaub zum Schaden nicht auch noch finanzieller Ärger hinzukommt, kann eine Reisegepäckversicherung sinnvoll sein. Aber Vorsicht: Wertsachen wie hochwertige Kamera- oder Videoausrüstung sind vom Versicherungsschutz ausgenommen. Hier lohnt eine Spezialversicherung – lassen Sie sich persönlich beraten!

„Nur das Beste.“

TÜV SAARLAND geprüfte Kundenberatung
Freiwillige Prüfung 05/2012 Nr. 1470
Finanzplanung

FOCUS MONEY
SIEGER BANKENTEST
Hamburg
best: Februar 2012
im Test: 7 Banken
Content: Privatbanken Beratung (Detail)
CITY CONTEST 2012

n-tv
DEUTSCHER SERVICEPREIS 2012
Kategorie Banken Service
Im Vergleich: 46 Banken
Preisfühiger TOP 3
DISQ GmbH & Co. KG
www.disq.de

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir überzeugen durch eine ganzheitliche Beratung.

Mit unserem ganzheitlichen Beratungskonzept, dem VR-FinanzPlan, stellen wir Sie mit Ihren eigenen Wünschen und Zielen in den Mittelpunkt. Für diese ausgezeichnete Leistung haben wir als bundesweit erstes Kreditinstitut eine TÜV-Zertifizierung erhalten. Wechseln Sie jetzt zur Bank mit der persönlichsten Beratung.

Rufen Sie an oder gehen Sie online:
Tel.: 040/30 91-00
www.hamburger-volksbank.de

Hamburger Volksbank
Man kennt sich.

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14
IPL SYSTEM – EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

Kostenlose Probebehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM



ANZEIGEN

Expertentipp von Sylvia Schacht

Sonnenschutz für Ihr Haar

Es wird Sommer und mit ihm kommen die ersten Sonnenstrahlen. Jetzt wollen wir raus und die Wärme auf der Haut spüren. Die Sonne ist ja gesund, denn sie bringt unseren Körper dazu, knochenstärkendes Vitamin D zu bilden. Aber aufgepasst! Noch ist die Haut nicht an die Sonne gewöhnt und ein Sonnenbrand ist schnell passiert. Also, immer gut eincremen, am besten Sonnenschutz mit Lichtschutzfaktor 30 oder mehr verwenden. Und – das ist ganz wichtig – auch wenn die Produkte wasserfest sind, sollten Sie sich nach dem Baden immer wieder neu eincremen. Nicht nur die

Haut leidet übrigens unter intensiver Sonneneinstrahlung, sondern auch das Haar. Schützen Sie es! Es gibt Haarprodukte, die schützen, pflegen und gleichzeitig bestehende Schäden reparieren. Ist das Sonnenbad vorbei, ist eine lauwarme Dusche auf jeden Fall ratsam. Sie befreit Haut und Haar von Meersalz, Chlor und Sonnencreme. Und danach die Haut großzügig mit Feuchtigkeit verwöhnen, damit die Bräune lange erhalten bleibt.



Expertentipp von Gianina Willroth, abplus Ästhetik Zentrum

Sanfte, dauerhafte Haarentfernung

Der Sommer ist da. Jetzt haben Miniröcke, Shorts sowie Kleider wieder Hochsaison und man möchte mehr Haut zeigen. Wenn da nicht das Problem mit der unästhetisch ausschauenden Körperbehaarung wäre. Die Lösung: Eine dauerhafte Haarentfernung, bei der Sie schon ab sechs Anwendungen komplett haarfrei sein können. Viele Methoden, die lästigen Härchen zu entfernen, sind schmerzhaft

oder nicht von langer Dauer. Durch das Entwachsen und Rasieren der Haare kann sich die Haut entzünden. Die Lichtimpulsmethode befreit Sie von diesem schmerzhaften Problem. Bei ihr wird viel weniger Energie als bei der Lasermethode verwendet. Somit sind Verbrennungen fast auszuschließen. Da der Haarfollikel durch die Wärme zerstört wird, werden keine neuen Härchen mehr gebildet. Die Methode kann an fast allen Körperstellen bei Frau und Mann angewendet werden.

AUGENARZTPRAXIS
Mirko Tange

Allgemeine Sprechstunde
Privatsprechstunde
Kindersprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsenanpassung

Heegborg 21 • 22391 Hamburg • Telefon: 040-602 0 344
www.augenarzt-tange.de

ÜBERÖRTLICHE BERUFS AUSÜBUNGSGEMEINSCHAFT
DR. MED. F. FLOHR • DR. MED. B. ROSE • DR. MED. U. KÖLLER • M. TANGE
FACHÄRZTE FÜR AUGENHEILKUNDE

COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

SYLVIA SCHACHT

HEEGBARG 8
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR



Neues Wellness-Angebot: „Weekday Spa Packages“

Schönheit durch Entspannung

Mit einer Vielzahl von entspannenden **Massagen**, wohltuenden **Beauty-Behandlungen** und Energie freisetzenden **Ayurveda-Anwendungen** kann man sich im 350 Quadratmeter großen AMAYĀNA Day Spa des MeridianSpa Alstertal in einzigartiger Atmosphäre verwöhnen lassen und völlig abschalten.

AMAYĀNA steht für das „Bewusstsein vom körperlichen und geistigen Sein“ und dies können die Gäste des AMAYĀNA Day Spa während der zahlreichen Anwendungen spüren. Bei einer 40-minütigen Ganzkörpermassage oder einer Feuchtigkeit spendenden Gesichtsbildung wird nicht nur dem Körper etwas Gutes getan, sondern auch die Seele und der Geist bekommen ihre Streicheleinheiten. Insgesamt können über 30 Behandlungen und Anwendungen gebucht werden, die ab sofort um drei ganz besondere „Weekday Spa Packages“ ergänzt

werden. Dabei sind die Namen Programm, denn wer sehnt sich nicht nach „Wohlgefühl“, einem „Frischekick“ oder „Zeit für mich“?

Die drei Pakete können von Montag bis Donnerstag bei einem Check-out bis 17.00 Uhr besonders günstig gebucht werden und beinhalten neben den wohltuenden Anwendungen auch immer eine Wellness-Tageskarte und einen Wellness-Tee. Diese kleine Auszeit vom Alltag ist ein perfektes Geschenk für sich selbst – einzig die Wahl zwischen den Paketen fällt schwer. Für nur

57 Euro verwöhnen die ausgebildeten Therapeuten die verspannten Gäste mit einer circa 40-minütigen Ganzkörpermassage, aus diesem „Wohlgefühl“ wird durch den Besuch des großzügigen Wellness-Bereichs schnell ein Kurzurlaub. Wer den „Frischekick“ sucht, wird für 76 Euro mit einer Feuchtigkeit spendenden Gesichtsbildung mit Reinigung, Brauenkorrektur, Maske, Kurzmassage und Feuchtigkeitsampulle fündig – so kann man auf Wunsch mit einem kleinen Tages-Make-up wieder strahlend in den Alltag starten. Ein komplettes

Verwöhnprogramm verbirgt sich hinter dem Namen „Zeit für mich“: Neben der Feuchtigkeit spendenden Gesichtsbildung werden auch noch die Rücken- und Nackenmuskulatur mit einer circa 25-minütigen Massage gelockert. In den 106 Euro, die das Paket kostet, sind natürlich auch eine Wellness-Tageskarte, ein Tee und auf Wunsch ein kleines Tages-Make-up enthalten.

Weitere Infos erhalten Sie telefonisch unter 65 89-0, im Internet auf www.meridianspa.de oder direkt im MeridianSpa Alstertal.





ANZEIGEN

Expertentipp von Merja Mikkola, Dipl.- Logopädin

Wenn die Wörter hü-hü-hüpfen – Sprechunflüssigkeiten im Kindergarten- und Vorschulalter

„Das wächst sich wieder aus.“ Mit diesem Satz werden viele Eltern, deren Kind Sprechunflüssigkeiten während der Sprachentwicklung zeigt, konfrontiert. Beruhigend wirkt eine solche Aussage meist nicht, vor allem, wenn sich die Symptome schon über einen längeren Zeitraum erstrecken und ein Leidensdruck besteht. Trotzdem steckt auch ein Funken Wahrheit in dieser Aussage, denn viele Kinder überwinden tatsächlich diese Auffälligkeiten ihres Sprechens. Bei ungefähr fünf Prozent aller Kinder treten während der Sprachentwicklung Sprechunflüssigkeiten auf, die meist aus Laut-, Silben- und Wortwiederholungen bestehen. Dies ist meistens im Alter von drei bis sechs Jahren zu beobachten. Von diesen Kindern überwinden ungefähr 75 Prozent diese Auffälligkeiten. Das heißt aber auch, dass 25 Prozent ein überdauerndes Stottern entwickeln. An diesem Punkt stellt sich den Eltern die Frage, zu welcher Gruppe ihr Kind gehört und ob eine Therapie notwendig ist. Häufige Fragen in diesem Zusammenhang sind auch: „Ist das bis zum Schulbeginn wieder vorbei?“ und „Welche Auswirkungen haben eventuelle Hänseleien

für mein Kind?“ Um Klarheit zu gewinnen, ist es notwendig, sich hierbei professionelle Hilfe zu holen. Wahrscheinlich hat man das Problem auch schon beim Kinderarzt angesprochen. Dieser wird eine Diagnostik bei einem Logopäden verschreiben, so dass herausgefunden werden kann, ob eine logopädische Behandlung zum gegebenen Zeitpunkt notwendig ist. Während einer solchen Diagnostik werden die symptomatischen Auffälligkeiten ausgewertet und Risikofaktoren für eine überdauernde Redeflussstörung, die Entwicklung der Symptomatik, der allgemeine Verlauf der Sprachentwicklung, das Geschlecht des Kindes und das Auftreten von Stottern bei Familienangehörigen. Mit Einbezug dieser Faktoren kann dann entschieden werden, ob eine Behandlung unmittelbar erforderlich ist oder ob das Kind und die Familie erst einmal in einer Kontrollphase begleitet werden. Ziel dabei ist es immer, die besten Voraussetzungen für die soziale, emotionale und schulische Entwicklung des Kindes zu schaffen.





**Mund-, Kiefer-,
Gesichtschiurgie**
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Kritenberg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Interdisziplinär-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin
Marett Carstensen
Heegberg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt
Heegberg 4
Telefon: 040 - 61 13 60 70



**Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin**
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegberg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51



Zahnärzte und Prophylaxepaxis
Dr. Matthias Engeln
Dr. Sven Schomaker
Heegberg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49



**Fachärztin für Innere Medizin
und Naturheilverfahren**
Dr. Apama Haskan
Heegberg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärzte
Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappesz
Dr. Kathrin S. Peters
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51



**ALSTERTAL
MED**

www.alstertalmed.de



Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann
Heegberg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin
Merja Mikkola
Heegberg 16
Telefon: 040 - 78 89 60 06



**Facharzt für Augenheilkunde
LASIK & Augendiagnostikzentrum**
Andreas Otto
Heegberg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO
Dr. Fabian Reitmeyer,
Claudia Pyttik, Dr. Volker Rennert
Heegberg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37



**Psychologische
Psychotherapeutin**
Judith Veit
Kritenberg 18
Telefon: 040 - 69 79 57 92



Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegberg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegberg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72



Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Gesundheits-check-up

Gesundheit ist verantwortung

Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder.
Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15
oder unter check-up@alstertalmed.de.





**Heizöl
Diesel
Holzpellets**
in Markenqualität



*Zuverlässig
seit Generationen...*

**Liefer-Ruf:
040/607 0136**

Bernd Iden GmbH
Poppenbütteler Ch. 9
22397 HH-Duvenstedt
Fax: 040 607 27 31
www.iden-heizoel.de

**Verteiler
ab 13 Jahre gesucht**
in Duvenstedt und
Ohlstedt



Magazin Verlag Hamburg
Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52
E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Marlies Kadach entdeckte Goldstück:

Vom hässlichen En

... zum schönen Schwan. Dieses Märchen erfüllte sich, weil die **Duvenstedterin Marlies Kadach** die Vernunft vergaß und ihrem Herzen folgte. Sie rettete ein Pferd. Was dann kam, damit hatte sie nicht einmal im Traum gerechnet – es wurde weltweit der erste „Elitehengst“ seiner Art!

„Immer wieder, wenn ich das erzähle, kommt mir das so unglaublich vor“, beginnt Marlies Kadach. Sie ist dabei die Geschichte von sich und ihrem Irish-Tinker-Hengst Pongo zu erzählen. Die beiden verbindet seit 16 Jahren eine ganz besondere Freundschaft.

Schicksals-Fahrt!

Alles begann mit einem Arbeitsauftrag im ostfriesischen Aurich. „Auf der Rückfahrt“, beginnt sie zu schwärmen, „sah ich in einem wunderschönen Apfelgarten einen gescheckten Hengst stehen. Ich kannte mich mit Pferden aus, doch diese Rasse hatte ich noch nie gesehen!“ Gefesselt von dem Tier hielt sie an. „Ich stand dann am Zaun und streichelte das Pferd. Das Wetter war schön und es war einfach wunderbar. Zu Hause hab ich dann gedacht, es war ein netter Moment, aber der ist vorbei.“ Doch die Erinnerung an den Hengst ließ sie nicht mehr los. „Es war morgens mein erster Gedanke, abends mein letzter. Nach drei Wochen war ich wirklich arbeitsunfähig.“ Marlies Kadach beschloss, den Besitzer des Pferdes ausfindig zu machen. Mit Pferdeanhänger und Geld für alle Eventualitäten gewappnet, machte sie sich erneut auf den Weg nach Ostfriesland. „Ich machte den Besitzer ausfindig, einen sturzbetrunkenen

Schweinebauern.“ Nach langen Verhandlungen kaufte sie schließlich das Pferd. „Dann wurde der Hengst namens Pongo geholt. Und er sah wirklich ganz furchtbar aus, so hatte ich ihn gar nicht in Erinnerung. Er war mit Urin beschmiert, die Vorderbeine waren komplett offen, überall lief Wundwasser und Blut raus, die Hälfte der Mähne war abgescuert und die Würmer krochen schon aus dem Hintern.“ Jetzt war Marlies Kadach klar, sie muss dieses Pferd von dort wegholen.

Gerettet!

Zuhause pflegte sie Pongo, bis er nach ein paar Monaten wieder gesund aussah. Doch, was nun? Er konnte nicht ewig alleine stehen. Sie dachte an eine Kastration. „Dann erfuhr ich von einer Zuchtschau in Hamburg. Wenn diese kompetenten Leute mir sagten, ich solle ihn lieber kastrieren lassen, dann hätte ich mich überwunden. Ich nahm also nichtsahnend an dieser Zuchtschau teil. Dabei rausgekommen ist, dass Pongo Zuchtschauseieger wurde und mit einem Mal die ganze Situation vollkommen verkehrt war. So was wollte ich doch gar nicht.“ Jedoch war das erst der Anfang. Marlies Kadach fuhr mit Pongo auf weitere Zuchtschauen,

darunter eine Eliteschau für die besten Pferde aus Deutschland, Österreich und der Schweiz. Überall war Pongo der strahlende Sieger, bekam mehrere Titel, darunter als erster Irish-Tinker weltweit den Titel Elitehengst. „Nun war mir klar, kastrieren geht nicht mehr. Also musste ich ins Zuchtgeschäft einsteigen.“ Sie fuhr mit ihrem jetzigen Ehe-



Marlies Kadach und ihr Pferd Pongo verbindet eine außergewöhnliche Geschichte.

klein...

mann quer durch Deutschland, auf der Suche nach einer geeigneten Stute. Erfolglos.

Überraschung!

Sie war schon kurz davor aufzugeben, als ein Mann an sie herantrat: „Er erzählte mir etwas ganz Seltsames, dass es in den Bergen von Nordengland ein Treffen von Roma und Sinti geben sollte. Sie würden dort eine Woche feiern und auch ihre Irish-Tinker Pferde dabei haben.“ Sie begann zu recherchieren, dieses Treffen gab es wirklich. „Wir machten uns dann auf nach England, mieteten einen Wagen und fuhren quer übers Land. Nach einigen Tagen entdeckten wir das, sich über mehrere Hektar erstreckende Treffen.“ Angekommen

lernte sie einen Mann namens David Shakespeare kennen. „Er zog mit mir über den Markt und sagte, wenn mir ein Pferd gefällt, solle ich ihm sagen, wie viel ich dafür ausgeben möchte. Immer, wenn ich das tat, verschwand er kurz. Als wir durch waren, sagte er, er hätte mir eben 10 Pferde gekauft. Ich war völlig überrumpelt, hatte ja auch gar kein Geld dabei. Er meinte jedoch, er hätte das Geld vorgestreckt und ich solle es ihm geben, wenn er die Pferde bringt.“ So standen drei Wochen später elf Pferde auf Marlies Kadachs Weide. Ein Jahr später kam das erste Fohlen von Pongo zur Welt. Und ganz wie der Vater wurde es auch Bundeschampion. „So veränderte dieser kurze Moment mit einem Pferd im Apfelgarten mein ganzes Leben!“
Christian Ehrhorn, c.ehrhorn@alster-net.de



Foto: Christian Ehrhorn

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff
OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

Augenarztpraxis Dr. med. Joachim Koschnitzke

Zum 01. Juli 2012 übergebe ich meine obige Praxis an

Frau Dr. med. Ann-Carolin Bischoff-Haller Augenärztin

Bereits vereinbarte Termine bleiben bestehen.
Ich bedanke mich bei allen Patienten für das entgegengebrachte
Vertrauen und wünsche meiner Kollegin einen guten Start.

Tel. : 607 611 33
Poppenbütteler Chaussee 37 - 22397 Hamburg-Duvenstedt

Wir sind Ihr Fachbetrieb für hochwertige

Oberflächengestaltung

GESTALTEN VON WAND- UND BODENFLÄCHEN

Maler- und Tapezierarbeiten

VERLEGEN VON LAMINAT, PARKETT, DESIGNBELÄGEN

Abschleifen und Versiegeln von Parkett,
Verlegen von PVC und Linoleum, Verlegen von Teppich

MODERNE RAUMGESTALTUNG WIE Z.B.

Mineralische Putze, Terra Stone, Arte Lasur,
Stucco Veneziano, Art Nobile, Stucco Fresco

FASSADENBESCHICHTUNGEN

Wärmedämm-Verbundsysteme, Balkonbeschichtungen
Fassadenwischtechnik



CHRISTIAN TIMM
Malereibetrieb

Duvenstedter Damm 16 a • 22397 Hamburg
Tel. 040/6397657-6 • Fax -7 • www.timm-malereibetrieb.de

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

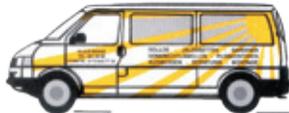
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96



Anwohner-Protest gegen Wohngruppe

„Problem-Kind

In einem **Saseler Wohngebiet** soll eine Wohngruppe für Kinder und Jugendliche aus **schwierigen Familienverhältnissen** angesiedelt werden. Laut Baurecht ist das in der besonders geschützten Wohngegend unzulässig – vielleicht aber nicht mehr lange. Entgegen der Meinung von **Astrid Boberg**, Wandsbeker GAL-Fraktion, fürchten Anwohner nun um die Wertminderung ihres Hab und Guts.

Die Anwohner im Heideknick in Sasel fürchten um den Bestand ihrer Heimat, seitdem sie gehört haben, dass die Großstadt-Mission Hamburg-Altona in dem Wohnhaus Nummer 4 eine Wohngruppe mit acht Kindern und Jugendlichen im Alter zwischen 6 und 16 Jahren aus schwierigen Familienverhältnissen ansiedeln möchte. Ein Vorhaben, gegen das sie sich jetzt wehren. So heißt es in einer Pressemitteilung der Anwohner: „Wir sind nicht gegen die Unterbringung von Kindern, die aus einem schwierigen sozialen Umfeld oder schwierigen Familienverhältnissen kommen, Kinder sind ein sehr wichtiger Bestandteil unserer guten Nachbarschaft. Wir wehren uns dagegen, dass das geltende Baurecht gebeugt werden soll.“ Denn laut der Baupolizeiverordnung (BPVO) von 1936 gilt ihr Wohngebiet bisher als besonders geschützt. Das heißt, dass

dort keine sozialen Einrichtungen zugelassen sind. Für andere Gegenden Hamburgs wurde jedoch zwecks solcher Einrichtungen, die die örtliche Politik befürwortete, ein neuer Bebauungsplan erstellt. Reine Wohngebiete wurden so zu allgemeinen erklärt, in denen Anlagen für soziale Zwecke zulässig sind. Das fürchten nun auch einige Anwohner im Heideknick und haben wegen baurechtlicher Fragen bei der Bürgerschaft eine Petition eingereicht, um den rechtlichen Sachverhalt zu prüfen. Sie haben Angst, dass sich durch die Ansiedlung einer solchen Wohngruppe der Wert ihrer Grundstücke und Häuser mindert.

Projekt-Befürworterin Astrid Boberg, stellvertretende Vorsitzende der Wandsbeker GAL-Fraktion, ist anderer Meinung: „Derartige Wohngruppen gibt es überall in Hamburg. Sie fallen meist nicht auf. Kriminelle Jugendliche werden dort nicht untergebracht, für die gibt es andere Betreuungsformen. Die Probleme, die zu erwarten sind, sind solche, die in normalen Familien auch vorkommen. Eine Wertminderung der umliegenden Grundstücke ist aus meiner Sicht deshalb auch nicht

Anzeige

Mediterrane Wohlfühlküche



Mediterrane Speisen in Wohlfühlatmosphäre genießen – das können Sie bei Olivera's. Seit einem halben Jahr hat das Restaurant am Berner Weg 31 geöffnet. Hier stehen hauptsächlich türkische Spezialitäten aber auch Pizzen direkt aus dem Steinofen, frische Torten und selbstgemachtes Eis auf der Speisekarte. Auch das Brot ist hausgemacht. Inhaberin Hülya Aslantas kümmert sich gerne persönlich um die Gäste: „Das Olivera's ist ein Restaurant zum Wohlfühlen. Unsere Gäste können sich hier wie zu Hause fühlen.“ Immer diens-

tags bis samstags zwischen 12 und 16 Uhr gibt es einen leckeren Mittagstisch. Alle Gerichte können auch außer Haus zum Mitnehmen bestellt werden. Neben gutem Essen bietet Olivera's eine reichhaltige Weinkarte mit Weinen aus Frankreich, Italien und Deutschland. Kommen Sie gerne vorbei und genießen Sie den Sommer bei mediterranen Gaumenfreuden in Wohlfühlambiente auf der neu gestalteten Terrasse!
Olivera's, Berner Weg 31, 22393 Hamburg, Tel.: 668 75 953 www.restaurant-oliveras.de



Astrid Boberg,
Projekt-Befürworterin und stellvertretende Vorsitzende der Wandsbeker GAL-Fraktion



Heideknick 4 in Sasel – neues Zuhause und Chance auf ein anderes Leben für Kinder aus schwierigen Familienverhältnissen?

er“ hierhin?

zu erwarten.“ **Carsten Schüler, Bereichsleiter der Großstadt-Mission-Jugendhilfe, ergänzt:** „Die Einrichtung soll die Familie ersetzen. Die Kinder und Jugendlichen werden von einem Pädagogen-Team über Tag und Nacht betreut, Therapien erfolgen aber nicht. Die Gruppe erlebt einen strukturierten Alltag und die jungen Menschen erfahren Verlässlichkeit sowie Sicherheit und werden auf ein selbstständiges Leben vorbereitet. Unsere Erfahrungen haben ergeben, dass der Grund, warum einige solchen Wohnformen zunächst kritisch gegenüber stehen, daher kommt, dass sie kaum etwas darüber wissen. Schnell stellen sie aber letztendlich fest, dass ihre Befürchtungen unbegründet waren.“

Die Alstertaler Bürgerinitiative beruhigt das nicht: „Eine Unterbringung von Kindern und Jugendlichen, die aus schwierigen

familiären Situationen stammen, als schwer erziehbar gelten, psychische oder andere Probleme haben, benötigen eine umfassende Betreuung und in der Regel auch therapeutische Unterstützung und Hilfe. Wir schließen uns der Meinung vieler Pädagogen an, dass eine Unterbringung in der geplanten Form pädagogisch nicht sinnvoll ist und unseres Erachtens den Bedürfnissen dieser jungen Menschen nicht gerecht wird.“ Carsten Schüler sieht das anders: „Andere stationäre Einrichtungen in Wohngebieten geben dem Erfolg solcher Projekte für eine Wiedereingliederung ins ‚normale‘ Leben recht.“

Wer am Ende im Heideknick ein normales Leben führen darf, ob Anwohner oder die Wohngruppe oder doch vielleicht beide, das zeigt wohl erst die Praxis. Wir werden es verfolgen.

Christiane Kaufholt, c.kaufholt@alster-net.de

Polsterei Bietendübel

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel: 040 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825



droste

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40



FACHBETRIEB
Rollladen- und
Sonnenschutz-
Techniker-
Handwerk

www.markisen-droste.de

Mit dem Wirbelscanner® ganz sicher das optimale Bettsystem finden.



Der Wirbelscanner® ist ein mobiles Testgerät, bei dem ohne Strahlenbelastung durch einfaches Abfahren der Wirbelsäule in verschiedenen Messpositionen die Wirbelstellung jedes Wirbelkörpers ermittelt wird.

Es entsteht ein komplettes Bild der Haltung, der Beweglichkeit und der Lage der Wirbelsäule. Mit diesem ‚Fingerabdruck‘ Ihrer Wirbelsäule findet das Team von Benke Ihre richtige

Matratze oder, besser noch, das richtige Schlafsystem.

Wenn Sie sich bisher morgens immer wie gerädert gefühlt haben, finden Sie bei Benke mit dem Wirbelscanner® das richtige Bettsystem, damit Sie in Zukunft einen erholsamen Schlaf genießen können.

Um Wartezeiten zu vermeiden, bitten wir Sie um eine Terminabsprache zur Anmessung.

- Herstellerunabhängig
- Sicherheit durch grafische Darstellung der Wirbelsäule
- Anmessung in Echtzeit
- Ohne Strahlenbelastung
- Sofortiger optischer Vergleich unterschiedlicher Systeme
- Einfache Anmessung



KOMPETENZ SEIT 1924
benke

Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus.
Einfahrt über den Berner Weg.

Benke GmbH
Waldweg 2-6
22393 Hamburg
Tel.: 040 - 601 79 85
www.benke-hamburg.de

Neue Pläne fürs Museumsdorf

Das Museumsdorf in Volksdorf legt in den nächsten Wochen eine kleine Sommerpause ein. Das heißt aber nicht, dass nicht schon fleißig an neuen Projekten gearbeitet wird.



Teile des „Tante Emmaladen“ sollen in Zukunft in dem neuen sogenannten „Krämerladen“ ausgestellt werden.

Nach dem erfolgreichen Umbau des Wagnerhofes und des Spiekerhus ist nun die dringende Sanierung des Wohnteils der Schmiede an der Reihe. Der Totalausfall des alten Heizsystems, die zum Teil „abgängigen“ Fensterläden und die mangelnde Isolierung machen diesen Schritt unabdingbar. Die verstärkte Arbeitstätigkeit in der Schmiedewerkstatt erhöht die Lebendigkeit im Dorfe sehr. Es werden Teile hergestellt, welche im Dorf benötigt werden, aber nicht in einem beliebigen Baumarkt gekauft werden können. Die intensive Nutzung der Räume hat aber auch zu einer starken Verrußung der oberen Räume geführt. Dort befanden sich bis zum Umzug das Archiv und die Bibliothek, mit zum Teil sehr wertvollen Büchern. Das Archiv und die Bibliothek sind zusammen mit der Geschäftsstelle in die neuen Räume im Kammerfach des Spiekerhus umgezogen. In den oberen Räumen der Schmiede wird nach Abdichtung

der Esse und entsprechender Isolierung ein kleines Schulzimmer mit Erinnerungsstücken aus den alten Schultagen in Hamburg entstehen. Dort können dann auch Kurse von und mit Kindern abgehalten werden. Im ehemaligen Archiv werden ein Lager und eine Ausstellung von historischen Wäschestücken eingerichtet, so dass viele Wäschependen aus der Bevölkerung endlich der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden können.

In den unteren Räumen wird außerdem eine historische Küche mit gemauertem Herd eingebaut, welche an koch- und backintensiven Museumstagen für die Besucher geöffnet hat. Außerdem ist in dem größeren Raum noch ein Museumsladen geplant. Dort soll teilweise Ware aus dem Emmaladen um die Ecke ausgestellt werden. Der größere Teil wird aber ein Verkaufsraum für Bücher, Geschirr, Süßigkeiten und Eigenerzeugnisse aus dem Museumsdorf werden.

ABI'S Änderungsschneiderei
 Jeans-Hosen kürzen **5,50 €**
 Damen-Hosen kürzen **7,00 €**
 Hosenreißverschluss **8,95 €**
 Jackenreißverschluss ab **13,95 €**
 Kunststopfen, Teppichreinigung
 Ledertaschen umändern
 Textil- & Lederreinigung
 Lederjacken, ändern - umändern
 Gardinen - Neuanfertigung
 Nach Absprache holen wir die Teile direkt bei Ihnen ab.

NEU! Damen & Herren - Lederjackenverkauf!
 Wiesenhöfen • 9 HH-Volksdorf
 Tel.: 603 150 82 • Handy: 0163/710 20 05

MAGAZIN VERLAG
HAMBURG

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Volksdorf-Seiten des Alster-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Helmuth Wegner, Mediaberater
 Tel.: 040 / 538 930 - 56,
 Mobil: 0170 / 204 38 44
 E-Mail: h.wegner@alster-net.de

prima
TEXTIL-PFLEGE
 2 Hosen spezial € 7.99
 1 Hemd waschen + bügeln (keine Seide) € 1.20
 Durchgehend geöffnet von 7.00 - 19.00 Uhr, Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
 22359 Hamburg
 ☎ 040 - 67 10 38 81

WR
WILLY J. ROHDE GmbH
 Meisterbetrieb und Innungsmittglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?
 Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch
www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51

ROLF KAPPLER
 IKON EINBRUCHSCHUTZ KESO

Montagefestpreise in ganz Hamburg
 Von der Polizei empfohlener Fachbetrieb

• Beratung bei Ihnen zu Hause
 • Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst
 Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
 Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

REINHOLDT
BESTATTUNGEN

Tag und Nachruf
040 603 40 59
 seit 1882 in Volksdorf

Trauerfeiern auch am **Wochenende**
 in unserem Bestattungshaus

Büro **Bestattungshaus**
 Dorfwinkel 7 Im Regestall 47
 22359 Hamburg 22359 Hamburg

www.reinholdt-bestattungen.de info@reinholdt-bestattungen.de

Impressionistisches im Torhaus

Das Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75, zeigt vom 1.-15. Juli in der Ausstellung „Arthur Illies im Alstertal“ Werke des bedeutenden Hamburger Impressionisten mit bewegter Lebensgeschichte.

Foto: Rudolf Dühnkoop, 1905

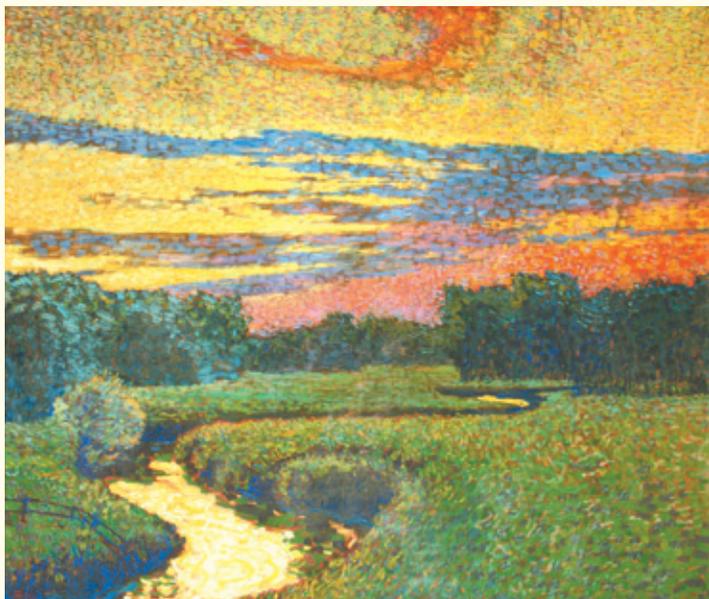


Hinterließ ein umfangreiches Werk verschiedener Stilepochen: Arthur Illies (1870-1952).

1870 in Hamburg geboren, besuchte er das Johanneum bis zur Mittleren Reife und begann eine Lehre als Dekorationsmaler. In Abendkursen lernte er Akt- und Figurzeichnen an der Gewerbeschule und an Sonntagen besuchte er Tierzeichenkurse im Zoo. 1889 zog er nach München und studierte an der dortigen Kunstakademie. Nach Hamburg zurückgekehrt, übernahm Illies 1895 eine Lehrtätigkeit an der „Malschule für

Damen“ und beteiligte sich an verschiedenen Ausstellungen. 1897 gründete Illies zusammen mit acht weiteren Hamburger Malern den „Hamburgischen Künstlerclub von 1897“. 1908 wurde Illies als „Lehrer für Figur- und Aktmalerei“ an die Kunstgewerbeschule Hamburg berufen (seit 1926 als Professor). Im Ersten Weltkrieg ist Illies als Kriegsmaler an der Ostfront in Russland tätig. Auch in der Jahre danach folgenden NS-Zeit ist er im Gegensatz zu vielen seiner Kollegen ein gefragter Maler. Er war Mitglied im Kampfbund für deutsche Kultur. Nach dem Ende an der Kunstgewerbeschule 1933 erstellte er zwei Jahre später Entwürfe für die „Ruhmeshalle“ im Lübecker Holstentor im Stile der Machthaber. Nach dem Krieg lebt Illies mit seiner Frau Georgie, von den Besatzungstruppen aus dem gemieteten Haus geworfen, in seinem Atelier. Er ist zunächst ohne seine Pensionseinkünfte auf Bilderverkäufe angewiesen. Er starb 1952 in Lüneburg und hinterließ ein Werk von ca. 2.600 Ölgemälden, 1.200 Zeichnungen und zahlreichen Grafiken. Infos zum Künstler: www.illies-stiftung.de. Öffnungszeiten: tägl. 14-18 Uhr. Eintritt: 3 €. Weitere Infos unter: www.kulturkreis-torhaus.de kw

Arthur Illies malte auch im post-impressionistischen Stil des Pointillismus, etwa diese „Alsterlandschaft“ aus dem Jahre 1908.



Lesen Sie unsere Magazine
auch online: www.facebook.com/alstermagazin

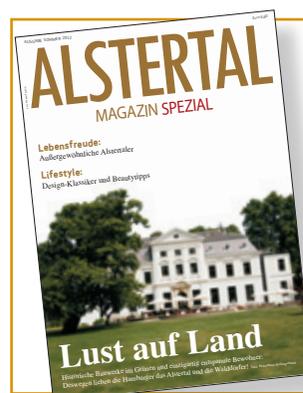



Hummel-Putze

**Glas & Gebäude
Reinigerhandwerk
hauswirtschaftlicher
Service**

auch für den kleinen Geldbeutel

Stephan & Nathalie Lühmann
Grütmühlenweg 95
22339 Hamburg -
Hummelsbüttel
Tel.: 040 18042277
Mobil: 0174 6129916
E-Mail:
service@hummel-putze.de
www.hummel-putze.de



Das Alstertal
in **Hochglanz!**

Jetzt bei **Thalia.de**
Bücher & mehr
...nur noch **wenige** Exemplare
erhältlich!

Thalia im AEZ

20% SALE

SALE 30%

40% SALE

Gdon Chamäleon
Kinderladen Rolfinckstraße 7
Hamburg - Wellingsbüttel
Mo. bis Fr. 10.00-18.30 und Sa. 10.00-14.00 Uhr

SOMMERFERIEN - ANGEBOTE



PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE
Dr. Sebastian Schlaeger MSc & Dr. Olivia Baßow
Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis



Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Telefon 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de

Final-
Karten
zu
gewinnen!



*Spielte bereits 9 Mal am Rothenbaum, zuletzt 2006:
Lokalmatador und Publikumsliebling Tommy Haas.
Bleibt er verletzungsfrei, gibt er im Juli ein lang
ersehtes Comeback in seiner Geburtsstadt!*

Foto: Kai Wehl

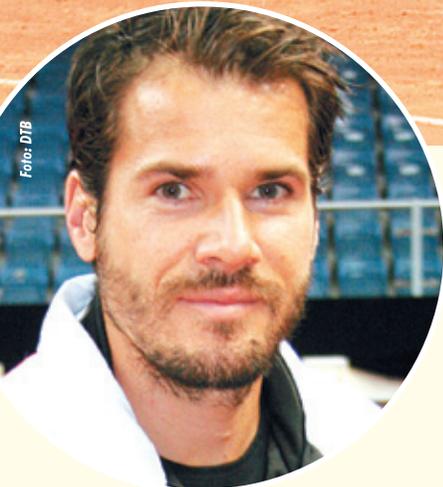


Foto: DTB

„Ein besonderes Turnier“

Vom 14. bis zum 22. Juli wird am Rothenbaum wieder bei **Deutschlands größtem Tennis-Turnier** aufgeschlagen. Neben den beiden Vorjahresfinalisten Gilles Simon aus Frankreich (Nr. 13 der Welt) und Nicolas Almagro aus Spanien (11) liegt der Fokus dabei besonders auf dem gebürtigen **Hamburger Tommy Haas (49)**, der eine Wild Card für das 32er-Hauptfeld erhielt.

Tommy Haas sorgt für Furore. In Halle gewann der 34-jährige Wahlamerikaner gerade auf Rasen sein 13 ATP-Turnier und ist zum Glück nach vielen Verletzungen mal wieder topfit. In der Weltrangliste kletterte er auf Rang 49. Turnierdirektor **Michael Stich** hat ein gutes Näschen bewiesen, dem 1978 in Hamburg geborenen deutschen Tennisurstein eine Wild Card für das Hauptfeld der „bet-at-home-open 2012“ zu geben. „Als Lokalmatador und ehemalige Nummer zwei der Welt (2002, d.Red.) ist er eine große Bereicherung für das Turnier“, freut sich der Welingsbüttler. Aber nicht nur Stich ist glücklich: „Der Rothenbaum war immer ein besonderes Turnier für mich, schließlich bin ich in Hamburg geboren und habe hier viele Jahre gelebt“, betont

Tommy Haas. „Ich freue mich sehr auf die Rückkehr in meine alte Heimat und hoffe, dass ich an meine guten Leistungen der letzten Wochen anknüpfen kann. Es wäre natürlich toll, am Rothenbaum noch einmal ein Wörtchen um den Titel mitzureden.“ Dass könnte klappen, auch wenn von seinen 13 Siegen nur einer auf Sand gelang, denn in München und bei den French Open gelangen ihm gerade gute Platzierungen. Die Hamburger Tennisfans sind über sein Comeback jedenfalls begeistert. Freuen können die sich auch auf 5 Top-20-Spieler, angeführt von **Nicolas Almagro** auf Platz 11, sowie die beiden deutschen **Florian Mayer (28)** und **Philip Kohlschreiber (29)**, der mit seinem Sieg in München gerade gezeigt hat, dass er auch auf Sand

extrem erfolgreich sein kann. „Wir haben in diesem Jahr wieder ein vielversprechendes Feld“, freut sich Turnierdirektor Michael Stich über die Meldeliste für die 106. Auflage des Hamburger Traditionsturniers. Und nennt auch gleich seine Topfavoriten: Gilles Simon, Nicolas Almagro, Gael Monfils und Fernando Verdasco. Neben diesen vier wird auch ein sportliches Rahmenprogramm für Unterhaltung sorgen: bei den **Berenberg Bank Classics** treten Michael Stich und John McEnroe gegeneinander an (15.7., 19 Uhr). Die **European Junior Trophy** vom 19. bis 21.7. Juli präsentiert hingegen Stars von morgen – acht der besten Junioren U18 aus Deutschland, Belgien, Dänemark und den Niederlanden zeigen ihr Können.

Fakten und Gewinnchance! Das Rothenbaum-Turnier gehört zur „ATP World Tour 500“ und ist damit eines der 20 größten Turniere der Welt. Preisgeld: 900.000 Euro. Teilnehmer: 32 Einzelspieler, 16 Doppelpaarungen. Karten für den Center Court: 22-145 Euro (Quali-Wochenende 14./15.7. freier Eintritt, genau wie auf der Anlage). Kartentelefon: 23 880 444 und im Internet unter www.bet-at-home-open.com. Dort gibt es auch alle Infos zu Turnier und Rahmenprogramm! Mit etwas Glück können Sie Tennis am Rothenbaum auch for free erleben. **Wir verlosen 5x2 Final-Karten!** Wer gewinnen möchte, der sendet eine Postkarte an Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an k.wehl@alster-net.de. Sendeschluss: 6.7. Kai Wehl

ALSTERTAL

EINKAUFSCENTRUM

CENTER - MAGAZIN

Großer
Summer-
Sale
27.6.-7.7.

GRILL GENUSS

Star-Koch Johann
Lafer verrät Rezept
vom Rost

SOMMER SEITEN

Ferien-Literatur
zum Hören und
Lesen

PROMIS IM AEZ

zum Interview und
nachgeschoppt

RABATT GUIDE

Die besten
Schnäppchen
im AEZ

MODE-NEWS

Von feminin bis sexy sind die angesagten Party-Looks des Sommers



Peter Polzer setzt Frisuren-Trends

Seit Anfang des Jahres ist der Top-Friseursalon Peter Polzer auch im Alstertal-Einkaufszentrum mit einer Filiale vertreten.

„Innovative Schnitt- und Farbtechniken, regelmäßige Stylisten-Trainings, Trend-Updates sowie unsere exklusive Peter Polzer-Haarkosmetik sind das Werkzeug, mit dem wir Sie im AEZ wie in unseren anderen fünf modernen

Hamburger Salons inspirieren, verschönern und verwöhnen möchten“, sagt Regine Bendix, Inhaberin des neuen Peter Polzer-Salons im AEZ.

Der Unternehmensgründer Peter Polzer hat sich 2011 aus dem operativen Geschäft zurückgezogen. Seither ist Regine Bendix insgesamt von zwei seiner Salons Inhaberin. Sie hat das Frisurenhandwerk quasi von der Pike auf bei ihm

gelernt: „Seit über 21 Jahren ist Peter Polzer meine berufliche Heimat. Meine Karriere begann im Peter Polzer-Geschäft am Mönckebergbrunnen. Anschließend absolvierte ich die Meisterprüfung und das Studium zur Betriebswirtin des Handwerks. Danach übernahm ich nach und nach als Inhaberin die Leitung der Geschäfte im Elbe-Einkaufszentrum und am Mönckebergbrunnen.“

Lassen auch Sie sich von den Salonleitern und dem fachkundigen Team individuell in einer sehr persönlichen sowie ruhigen Atmosphäre kompetent beraten. Schauen Sie im **Peter Polzer-Salon im Obergeschoss beim AEZ-Haupteingang „Heegbarg“** vorbei oder vereinbaren Sie jetzt schon telefonisch einen Termin unter **Tel.: 040-659 121 21**.



SOMMER-HIGHLIGHTS FÜR GROSS & KLEIN IM AEZ



Sommer, Sonne, Glücksgefühle! Die warme Jahreszeit zeigt sich gerade von der besten Seite, die Temperaturen erreichen Rekordhöhe und die Sonne lacht uns ins Gesicht. Herrlich leicht und frisch trägt sich die Sommer-Mode. Und warum nicht gleich ein paar Schnäppchen schlagen? Am besten geht das beim großen **Marken-Sommer-Finale vom 27.6.**

bis zum 7.7. Dann können Sie an den vielen Ständen in der Ladenstraße von Schuhen, Mode bis hin zu Taschen und Koffern qualitative hochwertige Markenware zu unglaublichen Schnäppchenpreisen ergattern. Vorbeikommen lohnt sich also noch kurz vor dem Urlaub.

Apropos Urlaub – was Sie an **Literatur** am besten mit in die Ferne nehmen, lesen Sie auf Seite 50 Und für die, die ihre Ferien im eigenen Heim verbringen, verraten wir auf Seite 52 ein leckeres **Grillrezept**. Probieren Sie das am besten gleich auf Ihrer nächsten Grillparty aus. Bei Ihren Freunden werden Sie damit garantiert zum kulinarischen Held gekürt.

Heldenhaft wird am Ende hoffentlich auch die deutsche Nationalmannschaft bei der EM dastehen. Bisher sind es viele spannende und aufregende Fußball-EM-Tage, die uns begeistern. **Bis zum 30.6.** können Sie noch täglich an der Treffpunktbühne um 18 Uhr Ihre **Panini-Bilder** tauschen. Vielleicht haben Sie bei unserem Gewinnspiel „Wer wird Fußball-EM-Meister?“ mitgemacht und mit ein wenig Glück einen **100 Euro-Center-Gutschein** gewonnen? Den Gewinner stellen wir Ihnen in der nächsten Ausgabe vor. Auch für unsere jungen Besucher haben wir ein kleines Fußball-Programm vorbereitet: Am Samstag, dem **23.6. sowie 30.6.** von 15 – 17 Uhr können sich die kleinen Fußball-Fans ihre Lieblingsmannschaftsflagge oder andere schöne Fußballmotive auf das Gesicht zaubern lassen. Unsere Mitarbeiter vom Görtz-Kinder-Club freuen sich beim **Kinderschminken** auf viele fröhliche Gesichter.

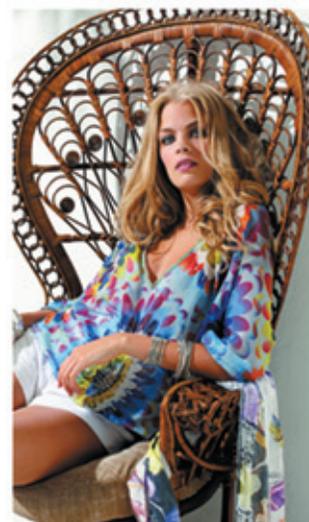
Noch ein kleiner Tipp für unsere AEZ-Kinder: Während der Sommerferien findet ein abwechslungsreiches **Kinderprogramm im Görtz Kinder-Club** statt, die Termine finden Sie auf Seite 56. Und in den letzten Tagen der Ferien können sich die Schulkinder bereits auf unserem **Schulmarkt** für das kommende Schuljahr eindecken.

Liebe AEZ-Besucher, kommen Sie gesund und gut erholt aus dem Urlaub. Viel Freude mit dieser Ausgabe.

Herzliche Grüße
Ihre

J. Hansen. Karsten Bärschneider

Julita Hansen und Karsten Bärschneider, Center Manager



Bis zu 50% reduziert!!

ma-tino

AEZ Heegbarg 31 • 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 61139594

MALVIN

Bergstr. 24 • Europapassage
Telefon: 040 - 767 541 14
www.nonstop-germany.de

5 PARTY-LOOKS

Sommer, Sonne, Feierlaune: Mit diesen fünf angesagten Outfits – von elegant bis trendy – sind Sie für jeden Partyanlass perfekt gestylt.



Garten-Fest



Beach-Event



1. Ein Outfit von Vila für den trendig-maritimen Auftritt bei der Strand-Party. 2. Kleid von Vila, ca. 35 Euro. 3. Plateau-Pumps von Laura, gesehen bei Görtz für ca. 100 Euro. 4. Fashion-Shopper in Lederoptik von Mexx, ca. 50 Euro.

1. Sportliche Eleganz präsentieren beim nächsten Gartenfest mit dem Outfit von Vila. 2. Ohrringe von Bijou Brigitte, ca. 7 Euro. 3. + 4. Blazer für ca. 30 Euro und Shirt für ca. 15 Euro, beides von H&M. 5. Hose von Laurèl, ca. 200 Euro. 6. Keil-Sandalette von Ash für ca. 170 Euro, gesehen bei Görtz.





1

Cocktail-Party

- 1. Sexy zum glamourösen Cocktail-Abend im Look von Vila.
- 2. Clutch von Bijou Brigitte, ca. 18 Euro.
- 3. Nagellack von butter, gesehen bei Douglas für ca. 17 Euro.
- 4. Armreif von Pandora, ca. 230 Euro.
- 5. Plateau-Peeptoe von Zara, ca. 70 Euro.
- 6. Kleid von Laurèl, ca. 400 Euro.



2



3



4



6



5

SUMMER SALE!

van Laack

VAN LAACK STORE | AEZ | ERDGESCHOSS | TEL.: 040 69208824

LIFESTYLE FÜR BAD & BETT SEIT 1927

möve



möve Flagship Store
 AEZ
 Haegbarg 31
 22391 Hamburg-Foppersbüttel
 Tel: +49 40 60 29 84 53

Dinner-Treff

1. Feminin gedressed mit dem Look von Vila zur Feier ins Restaurant.
2. Bluse von Zara, ca. 40 Euro.
3. Rock von Vero Moda, ca. 60 Euro.
4. Armreif von Hugo by Hugo Boss.
5. Henkel-Shopper von H&M, ca. 100 Euro.
6. Ralph Lauren-Stiefelette, gesehen für ca. 230 Euro.

1



2



3

4



5



6



Disco-Night

1. Glamouröses Partykleid von Vila für eine stylische Disconacht.
2. Kleid von Vila, ca. 30 Euro.
3. Clutch von Strenesse Blue.
4. Pumps von Strenesse Gabriele Strehle, ca. 255 Euro.

1



2



3



4





Nach-
geschoppt
im AEZ

Foto: Action Press

Theron liebt den femininen Look mit einem Hauch Sex-Appeal und verleiht so jedem Hollywood-Event noch mehr Glamour.

AEZ-Mode

Charlize Theron

Wo Sie den Look der Schauspielerin Charlize Theron im AEZ nachshoppen können, lesen Sie hier.



1. Kleid von Mango, ca. 30 Euro. 2. Pumps-Sandalette von Zara, ca. 80 Euro. 3. Nieten-Brieftasche von Zara, ca. 50 Euro. 4. Lipgloss von Douglas für ca. 20 Euro.

Das sollte man über Charlize Theron wissen:

Die 36-jährige US-Schauspielerin und Mutter eines Adoptivkindes hatte keine leichte Kindheit: Mit 15 Jahren musste sie mit ansehen, wie ihre Mutter ihren betrunkenen Vater in Notwehr erschoss. Aber Theron ließ sich nicht hängen. Mit gerade mal 19 Jahren ging sie nach Los Angeles, um sich ein neues Leben aufzubauen. Mit Model-Jobs hielt sich die 1,77 Meter große Blondine zunächst mehr oder weniger über Wasser. Bis sie eines Tages mal wieder fast „abgebrannt“ zur Bank ging und der Mann am Schalter ihren Scheck nicht einlösen wollte. Sie explodierte förmlich. Ihr Fluchen war aber derart reizend, dass ein hinter ihr wartender Talentsucher auf sie aufmerksam wurde und die gebürtige Südafrikanerin unter Vertrag nahm. Wenig später bekam sie ihre erste Rolle in „Zwei Tage in L.A.“. Von da an ging es mit ihrer Karriere steil bergauf. Sie spielte neben Filmgrößen wie Al Pacino, Robert de Niro und Johnny Depp. Ihr droht aber das Schicksal so manch schöner Darstellerin: Nur ein attraktives Beiwerk an der Seite starker männlicher Figuren zu sein. Es ist bezeichnend, dass sie erst Mut zur Hässlichkeit beweisen musste, bis sie als „ernsthafte“ Schauspielerin wahrgenommen wurde: 15 Kilo mehr auf den Hüften, fettige Haare, falsche Zähne – so präsentierte sich Charlize 2004 in dem Psychodrama „Monster“. Sie spielte die Rolle der Prostituierten und Serienkillerin Aileen Wuorno derart gut, dass sie dafür mit dem Golden Globe und dem Oscar als beste Darstellerin ausgezeichnet wurde.

Wir haben reduziert!

<p>HEMDE 39,95 € 29,95 €</p> <p>T-Shirt 19,95 € 15,95 €</p>	<p><i>Sportive Polos</i></p> <p>Polos 39,95 € 29,95 €</p>	<p>HEMDE 39,95 € 29,95 €</p> <p>Polo 39,95 € 29,95 €</p>
<p>HEMDE 39,95 € 29,95 €</p> <p>T-Shirt 19,95 € 15,95 €</p>	<p><i>Einfach lässig</i></p> <p>HEMDE 39,95 € 29,95 €</p> <p>T-Shirts 19,95 € 15,95 €</p>	<p><i>Herbst zum Relaxen</i></p> <p>HEMDE 39,95 € 29,95 €</p> <p>Polos 39,95 € 29,95 €</p>

CASA MODA
Lifestyle-Mode für Männer im Alstertal-Einkaufszentrum!

Von Klößchen zu James Bond?

Seit 1981 leiht Manou Lubowski Klößchen aus dem Kult-Hörspiel TKKG seine Stimme. Das Gesicht des 42-Jährigen kennen wir aus TV-Serien wie Forsthaus Falkenau oder Küstenwache. Über seine vielseitige Karriere sprachen wir mit ihm im AEZ.

Center-Magazin: Vor knapp einer Stunde landete dein Flieger aus München in Hamburg. Was steht für dich hier an?

Manou Lubowski: Zunächst geht es für mich noch etwas weiter in den Norden hoch. In Neustadt an der Ostsee stehe ich für eine neue Folge der ZDF-Serie Küstenwache als Kapitän Thure Sander vor der Kamera. Danach fahre ich wieder direkt nach Hamburg für eine Buchbesprechung für weitere Folgen des Hörspiels TKKG.

Seitdem du zwölf Jahre alt bist, sprichst du Klößchen aus TKKG.

Wie kam es dazu?

Mein Vater war Regisseur, meine Mutter Schauspielerin. So bin ich in die Branche schon im Kleinkindalter „hineingerutscht“. Mit drei Jahren hatte ich bereits meinen ersten Dreh gemeinsam mit meiner Schwester Scarlett. Allerdings befolgten wir damals nicht die Anweisungen und flogen bei der Produktion raus. Auch wenn das nicht der beste Anfang war, folgten weitere Aufträge und mit fünf Jahren meine erste Synchronsprecherrolle. Anfang der 80er-Jahre kam dann die Anfrage, Klößchen alias Willi Sauerlich in TKKG zu sprechen.

Wolltest du nicht lieber dem coolen Tarzan deine Stimme leihen?

Natürlich, als kleiner Junge will man immer der Coole sein. Aber meine Stimme passte besser zu Klößchen.

Du bist also familiär „vorbelastet“, was dein Business anbelangt. Hattest du nie einen anderen Berufswunsch?

Als kleiner Junge träumte ich davon, Astronaut oder Geheimagent zu werden. Später interessierte ich mich noch für Psychologie. Aber letztendlich bin ich sehr glücklich mit dem, was ich jetzt arbeite.

Gibt es eine Traumrolle, der du deine Stimme mal gerne geben würdest oder die du spielen möchtest?

Eine Traumfigur, der ich meine Stimme geben möchte, gibt es nicht, denn diese Rollen möchte ich als Schauspieler darstellen. James Bond wäre diesbezüglich natürlich toll.

Deine Leidenschaft gehört also mehr der Schauspielerei als dem Synchronsprechen?

Wenn man eine Figur selber spielt, hat man viel mehr Möglichkeiten, sie zu kreieren. Beim Synchronsprechen muss man sich der Figur mehr oder weniger unterwerfen. Die Stimme muss vom emotionalen Klang zum Gesichtsausdruck passen. Eine Ausnahme sind Animationsfilme wie Cars Toon und Cars 2, in denen ich mitwirkte. Dort leben die Figuren allein von der Stimme.

Was gefällt dir an deiner momentanen Rolle des Thure Sanders besonders?

Thure Sander ist Kapitän, ein sportlicher Typ in Uniform und mit Knarre. Das gefällt einem Mann natürlich. In der Rolle kann ich meinen Spieltrieb ausleben. Das einzige Problem, das ich beim Dreh auf dem Meer oft habe, ist meine Seekrankheit. Aber mit Reisekaugummis bekomme ich die gut in den Griff.

Du spielst noch in vielen weiteren Produktionen mit wie Forsthaus Falkenau oder im demnächst erscheinenden Kinofilm „Schutzengel“ von Til Schweiger. Du bist also viel unterwegs. Stört das deine Familie?

Ich bin Vater einer fünfjährigen Tochter, die bei mir lebt und der ich gerecht werden möchte. Es ist nicht leicht, alles unter einen Hut zu bekommen, aber wir schaffen das ganz gut. Zudem bin ich ein Mensch, der das Reisen braucht. Bin ich länger an einem Ort, werde ich nervös.

Und was ist dein Eindruck vom AEZ?

Hier hat man verschiedenste Shops zentriert unter einem Dach. Perfekt für einen zielorientierten Einkäufer wie mich.

Christiane Kaufholt

Seine Leidenschaft gehört der Schauspielerei. Einmal James Bond zu spielen – das ist ein Traum von ihm.



Hörspiel-Tipp für den Urlaub:

Vergnügen pur bei der neuesten TKKG-Folge „Hai-Alarm im Aquapark“ mit Manou Lubowski in der Rolle des Klößchen. Ein Aquapark zieht nicht nur TKKG in seinen Bann. Auch skrupellose Verbrecher nutzen ihn als Versteck. Und als dann im Unterwassertunnel das Panzerglas zerbricht, hinter dem ein weißer Hai seine Zähne fletscht, steigt die Spannung ins Unermessliche! Perfekt geeignet zum Hören auf der Urlaubsfahrt.

TKKG – 178: Hai-Alarm im Aquapark, Verlag: Europa, Altersempfehlung: 6-9 Jahre, 9-12 Jahre, Veröffentlichung: 08.06.2012, Preis: 6,99 Euro.



**AEZ-
Experten-
tipp:**

1. Krimi

Sterbenskalt:
Tana French,
Fischer Verlag, 9,99 €,
ISBN 9783596188345.

Ein spannender Krimi und gleichzeitig eine packende Familiengeschichte ist „Sterbenskalt“. Ermittler Franck Mackey wollte mit seiner Jugenliebe Rose aus Dublin fliehen. Doch Rose taucht nie am Treffpunkt auf. 22 Jahre später holt ihn seine Vergangenheit wieder ein. Beim Abriss eines alten Hauses wird Rosies Koffer gefunden...



Christina Zaag,
Leiterin der Thalia
Buchhandlung-Filiale im
AEZ, verrät hier ihre drei
besten Buchtipps, die für
beste Unterhaltung im
Urlaub sorgen.

2. Biografischer Roman

Tolstoi und der lila Sessel: Nina Sankovitch,
Graf Verlag, 16,99 €, ISBN 9783862200276

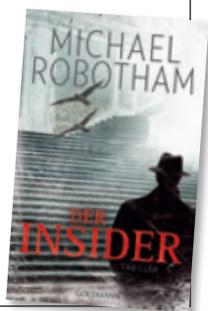
Nach dem Tod ihrer Schwester entdeckt Nina Sankovitch die Literatur als Kraftspender. Sie erlebt das Lesen als einen Moment, bei dem man ganz bei sich ist. Aus jedem Buch zog sie eine Erkenntnis und schrieb sie in „Tolstoi und der lila Sessel“ nieder.



3. Politikthriller

Der Insider: Michael Robotham, Goldmann Verlag,
14,99 €, ISBN 9783442312504.

Polizist Vincent Ruiz wird in eine heftige Story aus Mord, Terrorismus und Geldwäsche verwickelt. Geschickt verbindet Robotham zwei Handlungsstränge zu einem packenden Politthriller, der in London und Bagdad spielt.



Alle Bücher erhältlich in der Thalia Buchhandlung im AEZ.

**Die besten Seiten
des Sommers**

... jetzt in Ihrer
Thalia-Buchhandlung
im AEZ!

Entdecke neue Seiten

Thalia-Buchhandlung
Alstertal-Einkaufszentrum
Heegbarg 31
22391 Hamburg
Tel. 040 485055-0
Stöbern. Entdecken. Bestellen:
www.thalia.de

Thalia.de
Bücher & mehr



Marc O'Polo
JUNIOR

GESCHENKT!*

**BIS 30.06.12
EIN LÄSSIGES
TUCH VON
MARC O'POLO JUNIOR**

**JETZT HIER IM
SANETTA STORE
IM 1. OG**



Sanetta

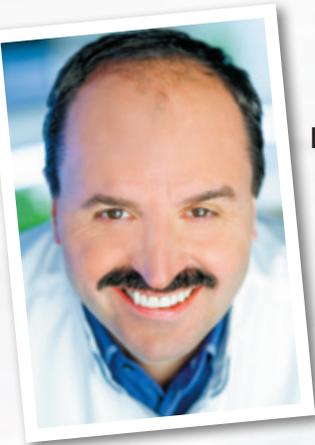
*Bei einem Einkauf ab 40 EUR
und nur solange Vorrat reicht

Die besten Promi-Rezepte zum Sammeln

Grillen

wie Johann Lafer!

Der TV-Koch **Johann Lafer** ist nicht nur am Herd eine Koryphäe, sondern auch ein Grill-Fachmann. Eines seiner Highlights vom Rost verraten wir Ihnen hier: **Caipirinha-Hähnchen mit gegrilltem Avocado-Kartoffelsalat**.



Zutaten für 4 Personen:

- 4 Poulardenbrüste, á ca. 160 g
- 600 g Kartoffeln, am Vortag gekocht
- 2 reife Avocados
- 2 rote Zwiebeln
- Saft und Abrieb von 2 Limetten
- Saft von 1 Zitrone,
- 100 ml Geflügelfond
- 20 g Rohrzucker
- 30 ml Olivenöl
- 1 Bund Petersilie
- 5 g grobes Meersalz,
- Rapsöl
- Chili aus der Mühle
- Salz
- Pfeffer
- 2 Alu-Grillschalen, ohne Löcher ca. 20 x 15 cm

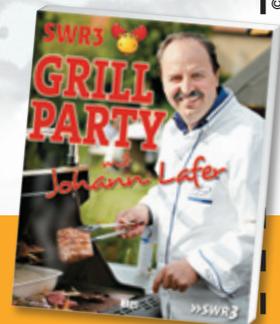


Zubereitung:

1. Die Poulardenbrüste waschen und trocken tupfen. Die Limettenschale fein abreiben, den Limettensaft auspressen. Den Rohrzucker, den Limettensaft und -abrieb mit dem Meersalz in einer Schüssel verrühren, bis sich der Zucker vollständig gelöst hat.
2. Die Poulardenbrüste zugeben, mit etwas Chili würzen und in der Marinade wenden. Anschließend abgedeckt bei Zimmertemperatur für mind. 30 Min. marinieren (am besten über Nacht im Kühlschrank).
3. Die bereits vorgegarten Kartoffeln pellen und in ½ cm dicke Scheiben schneiden. Die Avocados halbieren, den Kern entfernen und mit etwa der Hälfte des Zitronensafts bepinseln. Den Grillrost mit Rapsöl bestreichen. Die Avocados auf dem vorbereiteten Grill bei 180-200 °C bei direkter Hitze ohne Deckel ca. 1-2 Min. auf der Schnittstelle grillen, anschließend mit einem Löffel aushöhlen und das Fruchtfleisch in Würfel schneiden.
4. Die Zwiebeln schälen, halbieren, in feine Streifen schneiden und in Olivenöl in einer Alugrillschale bei

160-180 °C bei direkter Hitze glasig grillen. Mit dem restlichen Zitronensaft und dem Geflügelfond ablöschen, die Kartoffelscheiben zugeben, gut verrühren und vom Grill nehmen.

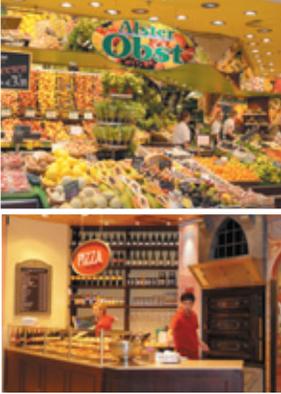
5. Die vier Stiele der Petersilie beiseite legen und die restlichen Blätter in feine Streifen schneiden. Die Avocadowürfel und die Petersilie zu den Kartoffeln geben, mit Salz und Pfeffer abschmecken und gut durchziehen lassen.
6. Die Poulardenbrüste aus der Marinade nehmen und gut abtropfen lassen. Die restliche Marinade in eine Alu-Grillschale geben und auf dem Grill bei direkter Hitze sirupartig einkochen. Den Grillrost mit ein wenig Rapsöl bestreichen und die Poulardenbrüste bei 180-200 °C bei indirekter Hitze und geschlossenem Deckel 4-5 Min. von jeder Seite grillen. Dabei immer wieder mit der eingekochten Marinade bepinseln.
7. Das Caipirinha-Hühnchen in Tranchen geschnitten auf dem Kartoffelsalat anrichten und mit der restlichen Petersilie garnieren.



Buchtipps:

Die hier abgebildete und noch weitere Grill-Ideen des Sterne Kochs finden Sie in „SWR3 Grillparty mit Johann Lafer“. Das Buch umfasst die Rezepte, die er in seiner gleichnamigen SWR3-Radio-Sendung mit Promis zubereitet. 128 Seiten, Preis: 16,99 Euro, erschienen 2012 im Heel Verlag GmbH. Gesehen in der Thalia Buchhandlung im AEZ.

© Heel Verlag/ Fotos: Bernd Grundmann (Cover-Foto), Jan Brettschneider (Rezept-Foto), Guido Karp (Porträtbild)



Exklusiv für Sie in der **Markthalle**



Fresh Sencha Ananas Ingwer -aromatisiert-

Zutaten: Grüner Tee, Ananasstücke, Lemongras,
Aroma, Süßholzwurzel, Ingwerstücke,
Pfefferminze, Zitronenschalen, schwarzer Pfeffer.

200 g 4,95 €
entspricht 100g 2,48 €



Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze,
Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.
Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Auber-
gine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100 g**.
Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 22. Kalenderwoche

Kernbeisser Meter

Sesam, Leinsamen, Sonnenblumenkerne

500 g nur € 2,50
statt € 3,00



Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Die Grillsaison ist eröffnet!

Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena,
Kalbsspieße in Kräuterbutter,
Geflügelspieße in Curry,
Chorizio- und Merguez-Bratwürste

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

DAT KORNHUS

Erdbeer-Streuselkuchenplatte
3,60€ statt 4,20€

Französisches Landbrot
750 g 2,40 € statt 2,90 €

(1kg Preis: 3,20 € statt 3,86 €)
gültig vom 22.06. - 30.06.2012



Sushi Yama baut ab dem 24.06. um!

Wiedereröffnung am Montag,
dem 02. Juli 2012

Wir freuen uns auf Sie!
Ihr Sushi Yama Team



Ausgefallene Blusen und wunderschöne Konfektionsmode zum Kombinieren zu Top-Preisen.

Fine Fashion

Hochwertig einkleiden für verschiedenste Anlässe kann Frau und Mann sich bei **van Laack** und das zu Top-Sale-Angeboten mit **bis zu 50 % Rabatt**. Die Frau findet dort eine große Auswahl an ausgefallenen Blusen, schicken Blazern und femininer Konfektionsmode zum Kombinieren. Und der Mann findet eine breit gefächerte Auswahl an Hemden und Accessoires sowohl für den Business- als auch Casual-Look. Schauen Sie vorbei.

van Laack

im EG/EC, Tel.: 611 858 20



möve-Frottier-Handtuch 50 x 100 cm zum attraktiven Sale-Angebot von 5,95 Euro.

Bad & mehr

Sommer, Sonne, Urlaub! Jetzt geht es ab an den Beach mit einem hochwertigen Badetuch von **möve**. Denn die möve-Frottierwaren wie Handtücher, Bademäntel und Badematten sowie sämtliche Badaccessoires und exklusive Badkollektionen sorgen im Strandurlaub und zu Hause für schönes Wellnessambiente. Und das jetzt zu besonders **attraktiven SALE-Preisen**.

möve 

im OG/BC, Tel.: 602 984 53

Freches für Kids

Einen Sommer voller Spaß, den sollen die Kids haben. Dazu gehört auch ein freches, farbenfrohes Outfit. Schauen Sie darum bei Ihrem Family-Shoppingbummel unbedingt bei **Sanetta** vorbei. Von Unterbekleidung, über Hosen und Röcke bis hin zur Bademode findet dort jedes Kind sein Lieblingsteil und das zurzeit zu **Top-Preisen im Summer-Sale**. Ab einem Einkaufswert von 40 Euro gibt es zudem noch ein **Hals-tuch von Marc O' Polo Junior gratis** dazu (solange der Vorrat reicht).



Kindermode im trendigen Look z.B. von Marc O' Polo Junior bei Sanetta


Sanetta

im OG/BC, Tel.: 606 827 77



20%

auf **alle Produkte** bei Casamoda im AEZ gegen Vorlage dieses Coupons. Gültig bis zum 1.7.2012.

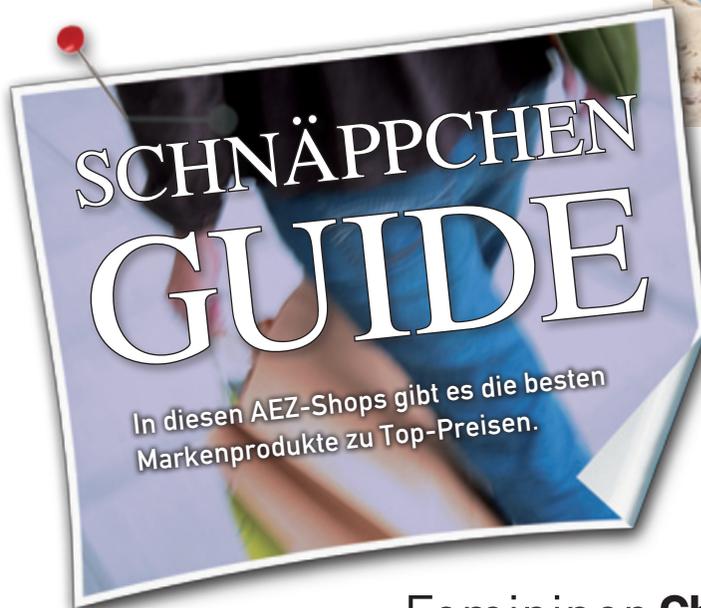
20 % u.a. auf Casamoda-Outfits in angesagten Sommerlooks.

Starke Styles

Einen modisch gestylten Auftritt legt Mann sowohl im Beruf als auch in der Freizeit mit der Mode von **Casamoda** hin. Das Herrenmodegeschäft bietet Casual-Looks in neuesten Styles sowie elegante Business-Outfits im trendigen und klassischen Stil. Holen Sie sich jetzt Ihr Sommer-Outfit – egal für welchen Anlass – zum Top-Angebot: Einmalig erhalten Sie bei Vorlage dieses Coupons **20% auf alles!**

CASAMODA
SINCE 1924

im UG/BC, Tel.: 606 828 84



In diesen AEZ-Shops gibt es die besten Markenprodukte zu Top-Preisen.

Femininer Chic

In fröhliche Sommerfarben, bunten Prints, femininen Designs und angesagten Accessoires präsentiert sich die hochwertige Mode von **Ma-tino**. Das Fashion-Geschäft bietet alles, was sich die modebewusste Frau wünscht und zwar für jeden Anlass. Und das Beste: Auf die angesagten **Sommer-Musthaves** gibt es derzeit bis zu **50 % Rabatt**. Lassen Sie sich für Ihren persönlichen Summer-Look inspirieren.

ma-tino

im OG/BC, Tel.: 611 395 94



27.6.-7.7.:

Großes Marken-Sommer-Finale

Schauen Sie beim großen Marken-Sommer-Finale in der **AEZ-Ladenstraße** vorbei. Entdecken Sie an den Ständen aus den verschiedensten Einkaufswelten **Marken-Produkte zu Top-Preisen**.



Stimmen zur Euro

Eine derzeit oft gestellte Frage: **Wer wird Europameister?** Lesen Sie hier die Antworten von Fußballmoderator **Gerhard Delling** sowie unserer AEZ-Besucher. Erfahren Sie, wie Sie mit Ihrem Tipp gewinnen können.

„Ich glaube, ich habe mich noch nie so weit aus dem Fenster gelehnt, aber die deutsche Mannschaft hat das Potenzial zum Sieg. Am liebsten im Finale gegen Spanien, das wäre eine sportliche Revanche zur Niederlage im Halbfinale bei der WM 2010“, so der TV-Moderator aus Duvenstedt, der derzeit bei der EM vor Ort ist und den wir vor dem Turnier dazu befragten.



100 € - Gewinn & mehr

Tolle EM-Aktionen für Groß und Klein

Bis zum **30.6.** dreht sich auch im AEZ alles rund um die **Fußball-Europameisterschaft**:

- Bis zum **26.6.** „**Großes 100 Euro-Gewinnspiel**“: Tipp „Wer wird Fußball-Europameister“ per Gewinnspieltkarte in der Losbox abgeben und mit Glück einen 100 Euro-Center-Gutschein gewinnen. Gewinnspieltkarte liegt an der Treffpunktbühne und Kundeninfo aus. Gewinnspielteilnahme auch auf unserer Facebook-Seite unter www.facebook.com/alstertaleinkaufszentrum.
- Bis zum **30.6.** „**Panini-Tauschbörse**“: Täglich um 18 Uhr an der Treffpunktbühne. Jeder Panini-Fan ist herzlich eingeladen.
- Die **aktuellen Spielstände** werden auf einem Flachbildschirm an der Treffpunktbühne gezeigt.
- Einen **Taschenspielplan** zur kostenlosen Mitnahme gibt es an der Kundeninfo und Treffpunktbühne.
- **23.6. und 30.6.**, jeweils von 15-17 Uhr „**Fußball-Schminken für Kids**“: Die Mitarbeiter vom Görtz-Kinder Club schminken schöne Fußballmotive auf die Gesichter der kleinen EM-Fans.

Foto: © WDR/Thomas



Heike Jacoby, 55:
„Ich schätze Spanien, allerdings habe ich in der letzten Zeit die Spiele kaum geguckt...“



Carmen Gunther, 45:
„Spanien, wie immer. Ich bin selbst Halbspanierin, und das Team ist sympathisch.“



Erwin Voss, 65:
„Na, vielleicht ja Deutschland. Wenn's passt, sehe ich mir zumindest die Spiele der Deutschen an.“



Philipp Schmalfuß, 29 und Julia Rosenberg, 26:
„Wir tippen auf Deutschland. Wenn es der Job zulässt, schauen wir die Spiele.“

So tippen die AEZ-Besucher!



Heiko Degen, 48:
„Deutschland, weil es eine Turniermannschaft ist. Außerdem stimmt die Mischung aus Routine und Jugend.“



Holger Schön, 60: „Ich bin für Spanien, die sind die Besten.“
Regina Schön, 55: „Fußball ist mir ziemlich egal.“



Gerd Vocher, 69:
„Am liebsten sähe ich natürlich Deutschland als Meister.“



Laura Ristan, 22:
„An der EM bin ich gar nicht interessiert. Warum auch? Deutschland fliegt sowieso in der Vorrunde raus.“

AEZ-Service:

Homepage: News & mehr!

Das AEZ ist seit Anfang des Jahres mit einer neuen Website am Start. Unter der bekannten Adresse www.alstertal-einkaufszentrum.de erhalten Sie Ihre Infos rund ums Center in einer detaillierten Darstellung. Schauen Sie selbst, was das AEZ alles an Shops, Marken, News, Aktionen und Service zu bieten hat oder entdecken Sie über unseren Gastro-Finder Ihre kulinarischen AEZ-Adressen. Scannen Sie den rechts abgebildeten QR-Code mit Ihrem Smartphone ein, dann gelangen Sie direkt auf die AEZ-Homepage.



Hilfreicher Senioren-Service!



„Wir bieten Senioren im und rund ums AEZ kostenlose Hilfe bei alltäglichen Aktivitäten an. So helfen wir Ihnen beim Einkaufen und Tragen von Taschen, bringen Sie nach Hause, Ihre Wäsche zur Reinigung, Pakete zur Post oder erledigen gemeinsam Arztbesuche. Sprechen Sie uns einfach im AEZ an. Unsere Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr“, so Bettina Siegmund vom Begleitservice. Weitere Infos auch unter Tel.: 611 677 888.

Neuigkeiten in der Shop-Welt

- Neueröffnung Anfang August: **Vita-Shop**, Gastronomie, OG, BC
- Bereits eröffnet: **Panduro**, Bastelbedarf, OG, BC
- Umgebaut: **Eiscafé Florenz**, Gastronomie, OG, BC
- Im Umbau: **Sushi Yama**, Gastronomie, EG, BC

OG = Obergeschoss, EG = Erdgeschoss, BC = Bestandscenter

CENTER-KALENDER!

Bis
30.
Juni

..... **Fußball-EM-Aktionen** für Groß & Klein an der Treffpunkt Bühne, mehr Infos auf Seite 55

27.
Juni bis
7.
Juli

..... Großes **Sommer-Marken-Finale** mit tollen Rabatten in der Ladenstraße

26.
Juli bis
4.
August

..... **Schulmarkt** in der Ladenstraße (in Zusammenarbeit mit Kiwanis-Club-Hamburg e.V.): Alles für den Schulstart

Weitere Termine und Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de



Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr, Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

Mitmachen
und 50 €
gewinnen

Das Center- Magazin in London

Anfang Mai war Sarah Dannhäuser für eine Woche in London ein paar Freunde besuchen! Das Center-Magazin, was sie auf dem Hinflug z.B. mit der neuesten Sommermode unterhielt, war ihr Begleiter. „Als Beweis habe ich ein Foto direkt vor der typisch roten Telefonzelle und dem sichtbaren Linksverkehr am Piccadilly Circus gemacht.“

Ihr „kreatives“ Bild wird mit einem 50-Euro-Centergutschein honoriert. Herzlichen Glückwunsch! **Machen auch Sie mit!** Klappen Sie die Titelseite des AEZ-Center Magazins am Urlaubsort auf und fotografieren Sie sich damit an einem ortstypischen Motiv. Mit Glück gewinnen Sie dann auch einen 50-Euro-Centergutschein. Fotos an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Oder per E-Mail an: centermanagement-aez@ece.de



Hilfe Linksverkehr! Das drückt die Grimasse der 50-Euro-Gutschein-Gewinnerin aus. Sie steht direkt am Piccadilly Circus.

JULI-AKTIONSPROGRAMM:

Görtz Kinder-Club

Mittwoch, 04.07.:
15.00-17.00 Uhr –
Lustige Muscheltiere

Mittwoch, 11.07.:
15.00-17.00 Uhr –
Freche
Flossenkerlchen
lachen euch an!

Mittwoch, 18.07.:
15.00-17.00 Uhr –
Schatzsuche im
Kinder-Club.

Mittwoch, 25.07.:
15.00-17.00 Uhr –
Kraken tanzen auf
euren Fingern.



English for Kids:

Di. und Do. von
14:30-16 Uhr (durchgeführt
vom Lernwerk Alstertal).

Kleine Fußball-Fans aufgepasst!

Am **23.6.** und **30.6.** zaubern wir euch jeweils von 15-17 Uhr an der Treffpunkt Bühne schöne Fußballmotive auf das Gesicht. Siehe auch Seite 55.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben Galeria Kaufhof!
Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter alstertal-einkaufszentrum.de.



GÖRTZ



Glückliche Gewinner bei „MeerErleben“

Mitte Mai gastierte für neun Tage im AEZ die Erlebnisausstellung „MeerErleben“. Die noch bis 2013 durch Deutschland tourende interaktive Ausstellung zum Thema Ozeane und Meeresforschung wird gemeinsam von der ECE Projektmanagement G.m.b.H. & Co. KG und dem Bremer MARUM – Zentrum für Marine Umweltwissenschaften inhaltlich konzipiert und präsentiert. Im Rahmen des Events gab es nicht nur faszinierende Aspekte und Bilder zu erfahren bzw. zu erleben, sondern auch tolle Preise zu gewinnen – entweder vor Ort im Center oder über Facebook. So holte sich Carolin Gahlstorf einen Schnupper-Tauchkurs von Jochen Schweizer, einen 25 Euro-Thalia-Buchgutschein ging an Miriam Achtert und das Familienticket für den Tierpark Hagenbeck gewann der 10-jährige Niklas Simkov.



Niklas Simkov gewann beim Eintauchen in die Unterwasserwelt ein Familienticket für den Tierpark Hagenbeck.

Barrierefreies Shoppen

Angesichts des demografischen Wandels und der zunehmenden Zahl älterer Menschen in unserer Gesellschaft gewinnt das Thema „Barrierefrei durch den Alltag“ immer mehr an Bedeutung, und zwar nicht nur für Menschen mit Behinderung. Das AEZ wie auch die anderen ECE-Center haben es sich darum zum Ziel gesetzt, das Einkaufszentrum so zu gestalten, dass auch Menschen mit eingeschränkter Mobilität unbeschwert shoppen und sich mit Freunden in „ihrem Center um die Ecke“ treffen können. Der tägliche Einkauf soll für alle Centerbesucher so angenehm wie möglich sein – ganz gleich ob für Eltern mit Kinderwagen, Menschen mit Behinderung oder ältere Mitbürger. Deshalb wurden bereits viele Maßnahmen über die letzten Jahre im AEZ erfolgreich umgesetzt. So verfügt das Center beispielsweise über entsprechende, besonders gekennzeichnete Parkplätze für Menschen mit Behinderungen, über stufenlose Zugänge zum Center und zu den Shops, über ausreichend breite Türen und Bewegungsflächen, über Fahrstühle zu den verschiedenen Etagen sowie über barrierefreie Waschräume und Toiletten.



Implantologie Borsay



**ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
ALLES AUS EINER HAND –
Eigenes zahntechnisches Meisterlabor
SOFORTIMPLANTOLOGIE – Neue Zähne in nur einer Stunde!
HOCHMODERNE Laser und 3D-Computertechnik
SICHERHEIT durch über 30 Jahre Berufserfahrung**

Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Präsident der Deutschen Gesellschaft für moderne Zahnheilkunde DGMZ
Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin,
Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde
Direkt im AEZ: Heegberg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



Samstag ab 16 Uhr frei parken



Thalia Buchhandlung – Ihr AEZ-Lieblingsshop

Die Leser des Center- Magazins haben im Rahmen eines 100 Euro-Gewinnspiels ihren Lieblingsshop 2012 im AEZ gewählt. Die meisten Stimmen bekam die Thalia Buchhandlung. Besonders der kompetente Service und die breit gefächerte Auswahl wurden in den Begründungen der Leser für ihre Wahl der Buchhandlung genannt. Auf Platz 2 folgte die Galeria Kaufhof und Platz 3 ging an den Apple-Store, Café con leche sowie die Douglas-Filiale. Freuen konnte sich am Ende auch die Leserin Ruth Peters. Sie nahm an der AEZ-Lieblingsshop-Wahl teil, wählte den Gewinner-Laden und holte sich mit etwas Glück den 100 Euro-Center-Gutschein.



Michael Latz, Trainee beim AEZ-Center Management, gratuliert der Thalia-Filialeleiterin Christina Zaag und Ruth Peters zu ihrem jeweiligen Gewinn.

Jetzt Angebot erstellen lassen!



www.hdi.de

HDI Versicherungen

Genießen Sie Ihre Freizeit – mit Sicherheit!

Das gute Gefühl, richtig versichert zu sein – der HDI Privatschutz:

Privat-Haftpflichtversicherung

Wenn Sie anderen in Ihrer Freizeit einen Schaden zufügen, haften Sie unbegrenzt – sichern Sie sich ab!

- Unverzichtbarer Versicherungsschutz für Sie und Ihre Familie
- Grundabsicherung mit 15 Mio. Euro Deckungssumme
- Auch Absicherung besonderer Risiken möglich (z. B. Segelboote)

Unfallversicherung

Passiert ein Unfall in Ihrer Freizeit, sind Sie und Ihre Familie nur dann geschützt, wenn Sie privat vorsorgen!

- Umfassender Versicherungsschutz in Beruf, Hobby, Sport oder Freizeit
- Ausgleich von Einkommensverlusten
- Zahlung von Krankenhaustagegeld und Genesungsgeld

Hausratversicherung

Sie haben viel Zeit und Geld in Ihr Zuhause investiert – schützen Sie Ihr Hab und Gut!

- Schutz bei Feuer, Leitungswasserschaden oder Einbruchdiebstahl
- Bedarfsgerechte Pakete mit leistungsstarken Inhalten
- Im Paket Fahrrad: Schutz entspricht dem Neuwert Ihres Rades

Wohngebäudeversicherung

Umfassende Absicherung, die Ihnen hilft, Ihr Zuhause wieder bewohnbar zu machen!

- Ihr Zuhause in besten Händen – ob Ein-, Zwei- und Mehrfamilienhäuser
- Absicherung bei Schäden durch Feuer, Sturm und Leitungswasser
- Im Versicherungsschutz inbegriffen: Überspannungsschäden durch Blitze

Sparen Sie bis zu 20 Prozent Beitrag!

Je mehr Verträge, desto günstiger wird es!

- 2 Verträge bei HDI – 10 % Nachlass
- 3 Verträge bei HDI – 15 % Nachlass
- ab 4 Verträgen bei HDI – 20 % Nachlass



Jetzt Angebot anfordern!

Rufen Sie uns einfach an:

 **040-2094009-0**

Sie erreichen uns telefonisch von Mo – Fr von 8.00 – 20.00 Uhr und Sa von 8.00 – 13.00 Uhr.

So finden Sie uns!



HDI Geschäftsstelle Hamburg – AEZ
Heegberg 23, 22391 Hamburg

Öffnungszeiten:

Mo – Do 9.00 – 17.00 Uhr, Fr 9.00 – 14.00 Uhr

Streitthema Kinderlärm:

Krach oder Zukunftsmusik?

(Wo) dürfen Kinder heute überhaupt noch laut sein? Und wo fängt das Recht der Bürger auf Ruhe an? Wir diskutieren.

„Kinderlärm ist Zukunftsmusik“, sagt die niedersächsische Familienministerin Aygül Özkan. 90 Dezibel sind 90 Dezibel – egal, ob sie von einer Kreissäge oder einem Haufen Kinder kommen, sagen ihre Gegner. Was stimmt denn nun? Gesetzlich ist die Sache klar: In der Neuregelung des Bundes-Immissionsschutzgesetzes wird es für Bürger stark erschwert, gegen Kitas und ähnliche Einrichtungen in Wohngebieten gerichtlich vorzugehen. „Fröhliche Kinder sind einfach hin und wieder mal laut – das gehört zu einer glücklichen Kindheit dazu“, sagt Hamburgs

Familienminister Detlef Scheele im Gespräch mit dem Alstertal-Magazin. „Für Bürgerinnen und Bürger, die sich über die normalen Geräusche beklagen,

„Kennen Sie ein fröhliches Kind, das keinen Ton von sich gibt?“

die tagsüber aus einer Kita oder von einem Spielplatz zu hören sind, habe ich kein Verständnis.“ Doch sind wir wirklich so kinderfeindlich, dass ein Gesetz nötig ist? „Unsere Lebensverhältnisse sind mittlerweile lei-

derart ‚verrechtlicht‘, dass man so etwas regeln muss, damit Einzelne ihre persönlichen Interessen nicht über die Interessen der Allgemeinheit stellen können“, erklärt Senator Scheele. „Ich habe gern fröhliche Kinder um mich herum und hoffe, dass es den meisten Mitbürgerinnen und Mitbürgern ebenso geht.“ Ist das so? Zwei Redakteure des Alstertal-Magazins lieferten sich einen Schlagabtausch zum Thema!



Fröhlich oder ungezogen? Bei lauten Kindern teilen sich die Meinungen!



Evelin Timm, Redakteurin

Muss man Kinderlärm tolerieren?

PRO

„Kinder und Jugendliche brauchen ihre Freiräume, um sich gesund zu entwickeln. Andauernd beschwert man sich darüber, dass Deutschlands Nachwuchs langsam aber sicher vor dem Fernseher oder der Spielkonsole vor sich hin schimmelt, fettleibig wird und verdummt. Wenn sich dann doch mal ein, zwei Kinder nach draußen

wagen, ist der „unglaubliche Krach“, den sie verursachen, vielen ein Dorn im Auge. Spielen und toben, unbedingt! Vor meiner Haustür, nein danke! Es scheint, als würden sich die Generationen mehr und mehr auseinanderleben. Viele Erwachsene haben offensichtlich vergessen, dass sie selbst einmal Kind waren und gerne mit Freunden ihre Umgebung erkundet haben. Dass es dabei auch etwas lauter zugehen kann, ist klar. Das kann aber nicht dazu führen, dass wir den jungen Menschen ihre ohnehin schon begrenzten Freiräume noch weiter einschränken. Zu Zeiten meiner Großeltern und Eltern war es üblich, dass Kinder und Jugendliche auf der Straße vor ihrem Haus spielen konnten, von morgens bis abends. Heute bleiben nur noch Spiel- oder Sportplätze – und selbst hier gehen sie vielen Erwachsenen auf die Nerven. Es ist ein trauriger Spiegel der Gesellschaft, wenn gerichtlich festgehalten werden muss, dass Kinderlärm keinen schädlichen Umwelteinfluss darstellt. Wir sollten diesem beängstigenden Trend mit etwas mehr Toleranz entgegentreten!“



Christian Luscher
Redakteur

CONTRA

„Natürlich können Kinder noch nicht wissen, wann sie laut und wann sie leise zu sein haben. Wer es aber durchaus wissen sollte, sind die Eltern. Und deren Pflicht ist es, Kindern beizubringen, dass man bitte auch mal den Mund zu halten hat. Kinder auf Spiel- und Bolzplätzen

sollen meinerwegen so ausgelassen toben wie sie wollen – aber in Supermarkt, Theater, Bibliotheken und öffentlichen Verkehrsmitteln muss nicht markerschütternd gekreischt werden. Diesen Unterschied können selbst Fünfjährige durchaus verstehen. Allerdings muss er ihnen beigebracht werden – von den Eltern! Nur ihnen ist es anzulasten, wenn sie es nicht schaffen, ihren Sprösslingen grundlegende Werte wie Zurückhaltung und Rücksichtnahme beizubringen. Denn diese Werte sind in einer Gesellschaft wie der unseren mindestens ebenso wichtig wie Toleranz. Und dass eine Kindergeneration, die ohne Rücksichtnahme auf andere immer und überall tun kann, was ihr gefällt, zu einer verantwortungs- und rücksichtsvollen Erwachsenengeneration heranwächst, wage ich zu bezweifeln.“

Ihre Meinung interessiert uns!

Bitte an: redaktion@alster-net.de, Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder facebook.de/alstertalmagazin!



Leserbriefe

Betr.: Weg mit der Hundesteuer?

Um ehrlich zu sein - die Hundesteuer ist mir im Prinzip egal. Es ist eine Möglichkeit für den Staat Geld einzunehmen und bei dem erhöhten Geldbedarf für Bankensanierungen hat der Bürger doch Verständnis... Wofür ich allerdings kein Verständnis habe, ist, dass Hamburg die Hundehalter systematisch ausgrenzt und mit dem völlig sinnfreien und kontraproduktiven Leinenzwang Hund und Halter in eine Situation zwingt, die weder artgerecht für den Hund noch menschenwürdig für den Halter ist. Das wäre so, als ob ich Grundsteuer bezahle, aber mein Haus zwischen 09:00 und 17:00 nicht betreten darf, oder Kfz-Steuer, aber mein Auto nur an Dienstagen fahren darf. Hierbei geht es mir auch nicht um die Zweckgebundenheit der Steuer, es geht mir darum, dass ich mit meinem Geld etwas für die Allgemeinheit leiste und dieselbe Allgemeinheit mich dafür zum Dank ausgrenzt. Es ist eben wie so häufig in der Politik: hinterfragt man Sinnhaftigkeiten und hat leider (Er-)Kenntnisse die weitergehen als die begrenzten Vorstellungen der Entscheidungsträger, so findet man sich in einem irrwitzigen System, an dem man verzweifeln könnte. Glücklicherweise hat man dann wenigstens einen Hund.

Angela Wierig

Meine Meinung zur Hundesteuer: Sie ist berechtigt, denn: Es gibt schon viel zu viele Hunde in der Stadt. Überall liegen Ködel und Gassibeutel in der Gegend herum. Ich wohne an einer Hundeauslaufzone und es ist jeden Tag die reinste Völkerwanderung. Die Hundebesitzer kommen mit ihren Hunden per Auto von überall angefahren, lassen die Hunde laufen und veranstalten Ballholspiele mit entsprechendem Gebell und Geschrei. Sonntags wird dann die Kühlbox mit Bier dazugestellt. Mir gefällt das jedenfalls überhaupt nicht und meinerwegen kann die Hundesteuer erhöht werden.

H.Stoffers

Die Hundesteuer mag Hundebesitzern ungerecht vorkommen. Das kann ich verstehen, das geht nämlich jedem Steuerzahler so. Erbschaftssteuer finden in der Regel auch nur die gut, die nicht viel erben und die viel zu hohe Mineralölsteuer lassen wir hier mal lieber ganz weg. Andere Themen. Aber nun wieder zu den Hunden und ein Argument für die Hundesteuer. Und zwar aus einer Solidargemeinschaft der Hundebesitzer heraus: Ihre Lieblinge kosten den Staat eine

Menge Geld. Sei es für die Ausweisung von Hundewiesen, vor allem aber für die sichere Unterbringung von Kampfhunden. Ein Blick ins Internet zeigt, dass nicht nur - wie häufig in den Medien kolportiert - Hamburg hohe fünfstellige Beträge pro Jahr für deren Unterbringung in Tierheimen berappen muss. Geld, das aus dem Etat der Stadt kommt. In das fließt auch die Hundesteuer. Demnach kommt die Steuer auch, anders als Hundebesitzer immer gerne behaupten, Hunden zugute. Damit diese Summe nicht andernorts fehlt, sollte die Hundesteuer deswegen beibehalten werden.

Frank M. Förster

Was Ihre Praktikantin in ihrem Statement sagt, ist schon richtig, alle, die ein Teil dieser Gesellschaft sind, sollten ihren Teil dazu beitragen. Gilt das dann aber nicht auch für Kinder? Sind die nicht auch Teil unserer Gesellschaft? Von Steuergeldern werden Schulen saniert, Kindertagesstätten gebaut oder Spielplätze gepflegt. Warum, sollten dann nicht auch Eltern Steuern für ihre Kinder zahlen? Weil es ethisch nicht richtig ist, genauso wenig wie Hunde zu besteuern. Deswegen bin ich der Meinung, die Hundesteuer sollte abgeschafft werden.

Morris Reiter

Meine Meinung zum Thema Hundesteuer: Eine Frechheit sondergleichen! Besonders hier in Hamburg werden wir Hundebesitzer durch das Hundegesetz extrem in unserer Freiheit beschränkt und diskriminiert. Wir werden an den Rand der Gesellschaft gedrängt und alle in eine Schublade gesteckt. Man wird bepöbelt und bedroht, nur weil man einen Hund bei sich hat. Und dafür sollen wir dann auch noch zahlen?

Eine Alternative zur Hundesteuer wäre doch mal eine Kindersteuer, damit nicht jeder Harz4 empfangender RTL-Hauptdarsteller ein halbes Dutzend Kinder in die Welt setzen kann und dafür noch massig Steuergelder vom Staat kassiert.

Nur mal so am Rande, was Ihre Praktikantin über den Sinn der Hundesteuer geschrieben hat, ist kompletter Unsinn. Die Hundesteuer wurde nicht erhoben, weil eine Gefahr von den Hunden ausging, sondern weil sie als Luxus galten und mit der Steuer die Kriegsschulden getilgt werden sollten (was Sie auch selber in Ihrem Text geschrieben haben). Und diesen Zweck hat sie auch heute noch, auch wenn es keine Kriegsschulden mehr sind.

Anna-Marie Fleck

Meiner Meinung nach sollte die Hundesteuer nicht abgeschafft werden! Hunde kosten die Stadt eine Menge Geld und auch wenn die Steuer nicht immer direkt für Hunde verwendet wird, so fließt das Geld in die Gemeinschaftskasse. Aus dieser wird aber sehr wohl Geld für die Auslaufflächen und Ähnliches genommen. Auch wenn Hundebesitzer so etwas immer von sich weisen. Wie auch Herr Ehrhorn es getan hat. Sicherlich sind Hunde auch Freunde und Familienmitglieder, dennoch sollte man bedenken, dass sich der Aufenthalt der Tiere nicht alleine auf die eigenen vier Wände beschränkt. Zugegeben, es sollte auch darüber nachgedacht werden, andere Tiere zu besteuern, denn Pferde sind mit Sicherheit ein größerer Luxus als Hunde. Allerdings sind Pferde auch nicht so oft in öffentlichen Parks anzutreffen und verursachen nicht so viel Dreck wie viele Hunde auf einer Wiese. Von meiner Seite aus könnte die Steuer sogar noch ein wenig höher sein, damit verhindert wird, dass sich jeder Hans und Franz einen Hund zulegt. Ein Blick in die Tierheime zeigt, wie viele einfach so wieder ausgesetzt werden.

Helga Brockmann

Sagen Sie uns Ihre Meinung!

Leserbriefe können per Post an Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per Mail an redaktion@alster-net.de geschickt werden. Aus Platzgründen behalten wir uns vor, die Briefe zu kürzen.



Foto: Matthias Schwarz-Tkotz

Von Jazzprofis bis zu Schülerbands: Im Studio von Matthias Schwarz-Tkotz ist erlaubt, was gut klingt.



Zu Gast im neuen Tonstudio

„Sag mal was. Eins, zwei, drei.“ Die Hamburger Sängerin Marie-Laure haucht ein paar Songtakte ins Mikrofon. Das Alstertal-Magazin ist zu Gast

beim Mikrofoncheck in Fuhlsbüttel. Dort hat in der Röntgenstraße Toningenieur Matthias Schwarz-Tkotz in einem Keller sein Studio aufgebaut.

„Der Keller liegt sehr günstig. Das Haus schließt an seine Nachbarhäuser nicht an und obendrüber ist nur das Lager eines Elektrikers.“ Seit einem

halben Jahr laufen die Produktionen nun schon, doch „Milchkettenmusik“, so der Name des Studios, ist schon viel älter. „Milchkettenmusik gibt es schon seit 1993, damals war das Studio in der Schanze“, erzählt der Klein Borsteler Toningenieur, der auch bei der Hamburger Musikschule unterrichtet. In den neuen Studioräumen werden jetzt schon alle möglichen Aufnahmen gemacht – von Jazz über Chanson bis zur Filmmusik, aber auch Schulorchester dürfen hier Erfahrung sammeln. Dabei laufen die (mittlerweile virtuellen) Tonbänder so gut wie jeden Tag. „Schülerbands haben natürlich eher am Wochenende Zeit“, erläutert Matthias Schwarz-Tkotz. „Aber echte Profis wie die Riverside Jazz Connection stehen auch schon mal morgens um zehn auf der Matte – und sind frisch!“ Der Mikrofoncheck ist zu Ende, die ersten Aufnahmen mit Marie-Laure beginnen. Das Alstertal-Magazin verabschiedet sich möglichst leise aus dem professionellen Tonstudio, das ganz unauffällig mitten in Fuhlsbüttel liegt!



Top-Auswahl an Wein, Sekt, Champagner und Spirituosen aus aller Welt: Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Übersee...



Die EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle: 7 Tage geöffnet von Montag bis Sonntag zu alltäglichen Preisen!

XXL Obst- und Gemüse-Abteilung: frisches Gemüse, Südfrüchte, Trockenfrüchte, Nüsse, Exoten, Vitamin-Salatbar und frisch gepresste Säfte...



Gekühlte Getränke
Cooled Drinks

Was man immer braucht: Kosmetik-, Drogerieartikel, Reisebedarf und vieles für den Haushalt...



Große Auswahl an Top-Convenience-Produkten: Feinkost-Suppen, Salate, Gourmet-Pizza, Pesto, Pasta und mehr... Dazu gekühlte Getränke zum gleich Erfrischen oder für unterwegs...

Erleben Sie sieben Tage in der Woche frische Vielfalt zu alltäglichen Preisen...
Susanne und Lars Tamme, Inhaber der EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle



Der Frischemarkt in der Airport Plaza!

Lars Tamme

Der Frischemarkt in der Wandelhalle!

EDEKA Frischemarkt Hamburg Airport Plaza - Öffnungszeiten: Montag bis Sonntag von 6 bis 22 Uhr
EDEKA Frischemarkt Hamburg Wandelhalle - Öffnungszeiten: Montag bis Sonntag von 7 bis 23 Uhr



RUND UMS FAHRRAD

Auf kurzen Strecken ist das E-Bike die umweltfreundliche Alternative zum Auto.



Foto: www.badfileinfotricheim.at

Elektroräder – Spezialist – Werkstatt

**Fahrrad
Cohrt**



Tel. 640 60 64

Saseler Chaussee 52 • 22391 Hamburg
Mo.-Fr.: 10-20 Uhr • Sa.: 10-16 Uhr
www.fahrrad-cohrt.de • info@fahrrad-cohrt.de

**FAHRRAD
KOHN** 



E-Bikes kann man nicht erklären – E-Bikes muss man erfahren.
Wir geben Ihnen die Möglichkeit, das einzigartige Fahrgefühl zu erleben
und unsere Modelle ausgiebig zu testen. Und das in Ihrer Nähe!
Kommen Sie vorbei!

Wellingsbüttler Weg 38 • 22391 Hamburg • Tel.: 536 60 60 • www.kohn-hamburg.de
Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr • Sa 9.00 - 14.00 Uhr

Aktiv für den Klimaschutz

CO₂ sparen mit dem E-Bike

Klimaschutz ist eines der wichtigsten Themen in der heutigen Zeit. Auch im Straßenverkehr. Hier heißt das Zauberwort „E-Mobility“. Besonders mit dem E-Bike lässt sich viel CO₂ einsparen.

Das Auto ist des Deutschen liebstes Kind. 60 Prozent aller Wege werden hierzulande mit dem Auto zurückgelegt. Davon sind rund 90 Prozent der angefahrenen Ziele weniger als fünf Kilometer entfernt. Das ergab eine Studie des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung. Für diese kurzen Strecken gibt es eine umweltfreundlichere Alternative: das Elektrofahrrad, kurz E-Bike. Genauso wie elektrische Autos helfen E-Bikes die CO₂-Emissionen zu reduzieren. Dazu ein kleines Beispiel: Wenn eine Person an 300 Tagen im Jahr 20 Kilometer mit dem Elektrofahrrad zurücklegt, können bis zu einer Tonne CO₂ eingespart werden. Darüber hinaus würde damit auch noch ein wichtiger

Beitrag zum Klimaschutz geleistet werden. E-Bikes lassen sich in der Regel an jeder herkömmlichen Steckdose aufladen. Darüber hinaus sind sie auch sauberer als herkömmliche Fahrräder oder Autos, da kein Fett, Öl oder Benzin benötigt wird. Bei Elektrofahrrädern unterscheidet man zwischen zwei Kategorien, dem Pedelec und dem eigentlichen E-Bike. Das Pedelec ist, wie der Name schon vermuten lässt, auf die Muskelkraft des Fahrenenden angewiesen. Nur durch treten der Pedale wird der Hilfsmotor aktiviert und unterstützt den Fahrer. Das E-Bike hingegen ist nicht auf die Tretleistung des Fahrers angewiesen. Der Motor treibt das Rad auch ganz ohne Hilfe an.



ESSEN & TRINKEN

Anzeige

20 Jahre Hacienda in Volksdorf

Seit mehr als 19 Jahren ist das **Hacienda**. Im Alten Dorfe 38, erfolgreich in Hamburg-Volksdorf ansässig – und seit dem letzten Jahr auch in Lübeck in der Mühlenbrücke im Hotel Excellent zu finden.

Die Spezialität vom Hacienda ist das Rodizio. Das Rodizio besteht aus verschiedenen Fleischspezialitäten vom Spieß, die auf dem Hacienda-Grill über dem offenen Feuer zubereitet und am Tisch serviert werden – so viel man mag. Der Appetit bestimmt die Größe der Portionen.

Neben brasilianischen Spezialitäten serviert das Hacienda argentinische Steaks, Fisch, Vegetarisches und vieles mehr. Alle Hauptgerichte verstehen sich inklusive Salat-Buffer, Gemüse und saisonalen Beilagen. Neben dem Rodizio bietet das Hacienda täglich von 15-17 Uhr Gerichte zu Happy-Hour-Schlemmerpreisen und ein abwechslungsreiches Mit-

tagstischangebot, außer an Sonn- und Feiertagen, an. Ebenso stehen saisonale Gerichte wie Spargel, Maischolle und vieles mehr auf der Speisekarte. Zu den täglichen und wöchentlich wechselnden Menüs gibt es jeweils noch einen Salat von der Salatbar zum Selbstzusammenstellen dazu. Das Hacienda hat einen besonderen Anspruch an die Qualität und Frische der Produkte, die es serviert. Das gilt insbesondere für das Rindfleisch und die Weine aus den Weiten Argentinien.

Eine breit gefächerte Auswahl an Cocktails – von fruchtig bis cremig – runden das genussvolle Angebot ab. „Vergesst den Stress des Alltags“ – mit diesen Worten laden die Mitarbeiter des Hacienda herzlich ein.

Und das auch gerne zu großen Festen. Denn das Team organisiert Ihre Feierlichkeiten, egal, ob es eine Geburtstags-, Konfirmations-, Hochzeits- oder Firmenfeier ist.



„Vergesst den Stress des Alltags“ – mit diesen Worten heißt das Hacienda-Team seine Gäste zu Rodizio, Saisongerichten und mehr willkommen.

Im Hacienda ist der Gast König und daher wird jede Festlichkeit individuell geplant und nach Kundenwünschen und -vorstellungen umgesetzt. „Wir empfehlen rechtzeitig per Telefon zu reservieren.“ Nähere Infos zum Hacienda Volksdorf unter **Tel.: 040-6095858** und **www.hacienda-hamburg.de**.

Alle Angebote des Hacienda Lübeck findet man im Internet unter **www.hacienda-luebeck.de** und weitere Informationen über das Excellent Hotel lesen Interessierte unter **www.excellenthotel.de**. Das Team wünscht schon jetzt einen schönen und entspannten Kurzurlaub im Hacienda.

www.hacienda-hamburg.de | NEU: Hacienda in Lübeck | www.hotel-excellent.de

20 Jahre Hacienda Volksdorf

Geburtstagsangebote - Juli

- HACIENDA Fischteller,**
Scampi, Seezungenfilet u. Lachssteak m. Blattspinat und Salzkartoffeln 18,90 12,90
- RIO Teller 500g,**
Lamm-, Schweine-, Puten- und Hähnchenbrustfilet, serviert mit herzhaften Bratkartoffeln 18,90 12,90
- Halbe Ente – geröstet**
-serviert mit Orangensauce und Kroketten 18,90 12,90
- CHIKA Orange,**
zartes Hähnchenbrustfilet mit Orangensauce und Broccoli, dazu servieren wir Kroketten 13,90 9,90
- SCHOLLE BÜSUMER ART,**
serviert mit Salzkartoffeln 18,90 12,90
- CHICKEN WINGS,**
12 Stk., m. Sour Cream und Pommes Frites 14,90 9,90
- 10 SCAMPI**
vom Grill serviert mit Röstbrot 19,90 12,90
- CORDON BLEU,**
gefüllt mit Schinken und Käse, serviert mit knusprigen Pommes Frites 15,90 9,90
- HOLZFÄLLERSTEAK 350g,**
mit Röstzwiebeln und Bratkartoffeln 14,90 9,90
- WOLFSBARSCH "Lupe de Mare" mit Blattspinat und Salzkartoffeln 18,90 12,90**

Alle Gerichte
inkl. Salat vom
Buffer

Geburtstagsangebote - August

- SCHWEINEFILETPFANNE**
mit Sauce Bernaise, serviert mit Kroketten 15,90 9,90
- NUDELPFANNE**
mit Putenfleischstreifen in Tomaten-Sahnesauce 12,90 8,90
- SCHNITZEL „WIENER ART“, paniertes Schnitzel mit Pommes Frites 12,90 8,90**
- SEEZUNGE**
vom Grill, serviert mit Baked Potato und Röstbrot 14,50 10,20
- PUTENSTEAK**
200g mit Bratkartoffeln und Champignonsauce 13,90 9,90
- MATJESFILET**
„Hausfrauen Art“ dazu deftige Bratkartoffeln 13,90 9,90
- FORELLE** vom Grill serviert mit Salzkartoffeln 12,90 8,90
- LAMMHAXE** serviert mit gerösteten Champignons und deftige Bratkartoffeln 14,90 10,90
- Frische LACHSSTREIFEEN** auf Bandnudeln mit Pilzen und Cherry-Tomatensauce 16,90 11,90
- DORADE VOM GRILL** 400g mit Blattspinat und Salzkartoffeln 18,90 12,90

Sommer
Highlight
Frische
Pufferlinge



20 Geburtstags-Angebote

Neu! Hacienda Volksdorf



Hier zeigen wir
Ihnen mehr...



Hotel Excellent & Hacienda 23552 Lübeck • Mühlenbrücke 7



Mittagsessen: 12-15 Uhr (außer sonn- und feiertags)

20 JAHRE INVOLKSDORF • RODIZIO • UNSERE SPEZIALITÄT: € 22,90

Im Alten Dorfe 38 • Telefon: 040/609 58 58 • Täglich: 12-24 Uhr



Anzeige

Waldrestaurant Kelbg

Eine kleine kulinarische Oase im Grünen

Im Waldrestaurant Kelbg erwartet Sie bodenständige Küche mit dem gewissen Pfiff. Seit 16 Jahren kocht Olaf Kelbg mit einer Beständigkeit, die seine Stammgäste zu schätzen wissen!

Kulinarische Höhepunkte sind von Hand filiierte Matjes und frische Pfifferlinge z.B. mit Wasserbüffel hausgeräuchert, Ostseedorsch mit Süßkartoffelstampf oder Filet vom Wolfsbarsch. Sommerhighlights

sind Olafs Spareribs sowie hausgemachte Sülze vom Salzwiesenlamm. Anfang August starten wieder die beliebten Scampiwochen. Lassen Sie sich bei schönem Wetter auch gerne auf der schönen Sommerterrasse kulinarisch verwöhnen! Für Feiern in gepflegter Atmosphäre bietet das Waldrestaurant Kelbg außerdem entsprechende Räumlichkeiten für bis zu 60 Personen an.

Großer Parkplatz vor dem Haus.



Waldrestaurant Kelbg, Tel.: 040 / 64 53 27 72,
Im Regestall 53, www.waldrestaurant-kelbg.de
Durchgehend warme Küche: Mi - So von 12.00 - 21.00 Uhr

Sommerliche Drinks:

Shake it!

Frisch, fruchtig und lecker – gerade in der warmen Jahreszeit sind Shakes eine tolle Erfrischung für Zwischendurch. Wir stellen Ihnen Rezepte zum Selbermachen vor.



Der Kokos-Shake bietet eine leckere Erfrischungsmöglichkeit für heiße Tage.

KOKOS-SHAKE

Zutaten für 2 Portionen:

3 Fläschchen KNORR Vie Pfirsich Karotte Birne, 6-8 EL Cremige Kokosmilch (Dose), 1/4 brauner Zucker, 1-2 TL Limettensaft, 6 Eiswürfel, 2 TL Kokosraspel, Limette

Zubereitung:

1. Vie Pfirsich-Karotte-Birne und Kokosmilch mit einem Stabmixer aufschäumen. Mit Zucker und Limettensaft abschmecken. Eiswürfel in zwei vorgekühlte hohe Gläser geben und den Shake hineinfüllen.
2. Mit Kokosraspeln bestreuen. Nach Belieben Limettenscheiben an den Glasrand stecken und servieren.

Zubereitungszeit: 15 Minuten

Sommerfeeling und Gaumenfreuden!

Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem sizilianische Fischgerichte wie den delikaten Meeresfrüchtesalat unter freiem Himmel!



L'AURORA

RISTORANTE

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Interessante Mischung: Der Heidelbeer-Rosmarin-Shake ist fruchtig und würzig zugleich.



HEIDELBEER-ROSMARIN-SHAKE

Zutaten für 4 Gläser á 250 ml:

450 ml Milch, 10 Rosmarinnadeln, 300 g Heidelbeeren, 250 ml RAMA Cremefine Vanille, 1 Päckchen Vanillezucker, 75 g Puderzucker

Zubereitung:

1. 200 ml Milch, Puderzucker, Vanillezucker und Rosmarin in einem Topf einmal aufkochen. Den Topf vom Herd nehmen und mit den Rosmarinnadeln abkühlen lassen. Rosmarinmilch durch ein Sieb in einen Messbecher gießen.

2. Die Heidelbeeren zu der Rosmarinmilch geben und mit einem Pürierstab fein pürieren. Cremefine ebenfalls hinzugeben und nochmals pürieren. Den fertigen Shake für mindestens 1 Stunde kalt stellen und vor dem Servieren kurz durchrühren.

Zubereitungszeit: 1 Stunde



Fotos: Unilever

OASIS
Getränkemarkt
Hummelsbüttel

Der Sommer kann kommen:
SHATLER'S
Cocktails
verschiedene Sorten
auch alkoholfrei

elbler Bio Cider
frisch
vom Deich
Ebbe und Flut

Hummelsbüttel Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de

Das neue Stock's

Restaurant

Kaminstube

Heiko Stock, Katrin Pagelsdorf und Thomas Pfeiffer (v.l.)

STOCK'S
FISCHRESTAURANT

An der Alsterschleife 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 611 36 20
www.stocks.de
Mo.: Ruhetag | Di. bis Fr. 12-15 u. 18-23 Uhr | Sa., So. und Feiertag 12-23 Uhr

Täglich
ab 17 Uhr!

WATZMANN SEIT 1994
WIRTSCHAUS

Hier ißt Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de

Unsere besondere Empfehlung des Monats:

Rhabarber-Trunk mit Erdbeersaft

Eine fein-fruchtige Frühjahrspezialität.

Die Fruchtsäfte aus der Süßmosterei Paul Schmidt bekommen Sie im qualitätsbewussten Handel, direkt in unserer Kelterei oder durch unseren Lieferservice.

Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn
Tel. 04537-250 • Öffnungszeiten in der Kelterei:
Mo-Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr
Weitere Info unter: www.suessmost-schmidt.de





Lenz Restaurant:

Feinster Sommergenuss

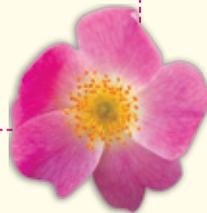


Das „Lenz Restaurant“ im Herzen Duvenstedts ist auch im Sommer perfekt zum Verweilen geeignet. Die beiden Inhaber Leslie Himmelheber und Marco Blitzner haben für ihre Gäste nämlich nicht nur eine tolle Sommerterrasse, sondern auch einen edlen Wintergarten, dessen Fenster sich komplett öffnen lassen. So kann man auch bei bewölktem Himmel „draußen“ leckere Gerichte wie Riesengarnelen mit Jakobsmuscheln, Pfifferlingsrisotto und Blaubeeren genießen.

Da schmeckt auch der Wein – passend zum Sommer ein Riesling von der Nahe – noch besser!

Lenz Restaurant

Poppenbütteler Chaussee 3, Tel.: 60 55 88 87
www.restaurant-lenz.de
 wochentags 12-15 Uhr und ab 17:30 Uhr
 So. ab 12 Uhr durchgehend, dienstags Ruhetag.



Taormina -

Schlemmen auf moderner Sommerterrasse



Genießen Sie im Ristorante Taormina in Poppenbüttel italienische Köstlichkeiten unter freiem Himmel. Auf der großzügigen und modern gestalteten Sommerterrasse fühlen Sie sich nicht nur durch die umfangreiche Speisekarte wie im sonnigen Italien – den Inhabern des Restaurants, Giuseppe Ciletta und Marco Castrignano, ist die typisch italienische, familiäre Atmosphäre besonders wichtig. Deshalb bekommen Bambinis alle Gerichte auch als kleine Portion. Viele Stammgäste kennen die freundlichen Italiener

bereits aus der Fuhsbüttler Straße. Das Taormina-Team bietet von Montag bis Samstag einen günstigen Mittagstisch für 5,95 Euro und eine wechselnde Wochenkarte an. Weitere Informationen unter www.taormina-hamburg.de.

Ristorante Taormina

Poppenbüttler Hauptstr. 3, Tel.: 611 366 78
 Mo. - Sa.: 12 - 23.30 Uhr,
 Mittagstisch: Mo.- Sa: 12 bis 17 Uhr
 Sonntags Ruhetag!



„Alte Rader Schule“

Kleinod im Wald

Vor den Toren Hamburgs in den idyllischen Wäldern Tangstedt-Rades liegt das Restaurant Alte Rader Schule. Gleich ins Auge sticht die neu gestaltete Veranda mit Steinterrasse, Glas-Windschutz und wetterfester Überdachung. Auch der neu angelegte Biergarten mit einem Grill und Brunnen lädt zum Verweilen ein. Auf der Karte finden sich nur Gerichte, die frisch aus Qualitätsprodukten der Region gekocht werden.

Auf dem kulinarischen Kalender stehen immer auch interessante Events und saisonale Speisen. Eine weitere Neuerung sind die Mittagsmenüs, die es immer mittwochs bis samstags zwischen 12 bis 17 Uhr gibt. Zudem wird jeden Sonntag von 10 bis 13 Uhr gebruncht. Warmes und kaltes Buffet, Filterkaffee und Orangensaft gibt es ab 19,50 Euro pro Person, für Kinder (5-12 Jahre) ab 10,50 Euro. Ein weiteres Highlight ist das ABC-Schützen-Buffet am 7. und 8. August (12-15 Uhr). Also, auf in die Alte Rader Schule, denn sowohl bei geschlossener Gesellschaft als auch bei Ausflügen oder dem genussvollen Bier nach Feierabend – auf gepflegte Gastlichkeit und guten Service wird äußerster Wert gelegt!

Rader Weg 209,
 Tangstedt-Rade, Tel.: 607 11 68,
 mehr Infos unter:
www.rader-schule.de
 Ab 12 Uhr geöffnet,
 Mo. u. Di. Ruhetag

Alte Rader Schule



Gasthaus „Quellenhof“

Kulinarische Highlights in idyllischer Natur



Mitten in der wunderschönen Natur des Rodenbeker Quellentals liegt das **Gasthaus „Quellenhof“**. Das von Inhaber Aubert Frommé in dritter Generation geführte Ausflugsrestaurant bietet eine hochwertige gutbürgerliche Küche mit **saisonalen Spezialitäten** wie aktuell Matjes oder Pfifferlingen.

Neben einer umfangreichen Karte gibt es selbstverständlich auch eine große Auswahl an Kuchen, damit der Kaffee im Grünen besonders genossen werden kann, beispielsweise auf der **großzügigen Sommerterrasse** mit rund 80 Plätzen. Die ist für Eltern besonders geeignet, denn während sie den Tag genießen, können sich ihre Kinder draußen auf einem Spielplatz mit Kaninchengehege vergnügen. Jeden Sonntag ab 12 Uhr gibt es frisch geräucherte Forellen (auch außer Haus) und neu in dieser Saison Germknödel wie in Österreich. Zusätzlich zu der guten deutschen Küche gibt es an den Wochenenden verschiedene Live-Musik-Events – von Rock über Schlager bis hin zum Jazz. Alle Termine und weitere Infos unter: www.gasthaus-quellenhof-hh.de!

Gasthaus Quellenhof

Rodenbeker Straße 126, 22395 Hamburg, Tel.: 604 92 28,
www.gasthaus-quellenhof-hh.de
 Öffnungszeiten: Mo. und Mi. bis So. ab 12 Uhr, Di. Ruhetag

Zur Kastanie Genießen unter alten Bäumen



Unweit der Wanderwege im Duvenstedter Brook lockt das gemütliche Restaurant „Zur Kastanie“ mit seiner schönen Terrasse Besucher zur Einkehr. Unter prächtigen alten Bäumen werden Ihnen saisonale Köstlichkeiten serviert. Zum Mittagstisch von Montag - Freitag von 12:00 - 14:30 Uhr können Sie täglich wechselnd Vorspeise und Hauptgang oder Hauptgang und Dessert ab 7,50 € bekommen. Seit dem 14. Juni bis zum 23. August können Sie jeden zweiten

Donnerstag bei gutem Wetter **Leckerer vom Grill** schlemmen. Während der „**Elsässer Wochen**“ vom 1. Oktober bis zum 14. Oktober verwöhnt Sie Küchenchef Michel Weingartner, berühmt für seine exzellenten Fischgerichte, mit besonderen Spezialitäten aus seiner Heimat. Die **Einschulung der Fünftklässler** können Sie in diesem Jahr am 6. August und die Einschulung der **ABC-Schützen** am 7. August mittags in der Kastanie feiern. Am 2. November dürfen Sie sich wieder auf den traditionellen „**Grünkohl satt**“-Themenabend freuen, musikalisch begleitet von Siggie Zeitler. Die großzügigen Räumlichkeiten und das gute Essen bieten den geeigneten Rahmen für jede Feier. In familiärer Atmosphäre können Sie und Ihre Gäste sich hier zu fairen Preisen kulinarisch verwöhnen lassen.

„Zur Kastanie“ Restaurant • Specksaalredder 14
22397 Hamburg-Duvenstedt • Tel. 607 25 25 • Fax 607 09 81
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de



Landhaus Ohlstedt Schlemmen auf der Sonnenseite



Was gibt es Schöneres als bei sonnigem Wetter im Grünen zu schmausen? Das Traditionsrestaurant „**Landhaus Ohlstedt**“, Alte Dorfstraße 5, lädt dazu ein, es sich an den Teakholztischen seiner Sonnenterrasse gutgehen zu lassen und sich an den umgebenden grünen Mischwäldern zu erfreuen. Auch im Wintergarten können bis zu 24 Personen die saisonal ausgerichtete Frischküche des Restaurants genießen.

Gerne kann dieser auch für Familienfeiern gebucht werden. Das aktuelle Highlight der Küche sind neue holländische Matjesfilets in vielen leckeren Variationen. Die frischen Pfifferlinge folgen, sobald diese am Markt erhältlich sind. Das ganze Jahr hindurch sehr beliebt bei Gästen: der Mittagstisch, den die Gäste aus der Wochenkarte (Mo.-Sa.) bis abends bestellen können (Küchenzeit täglich von 11.30 bis 22 Uhr). An 363 Tagen im Jahr steht das „Landhaus Ohlstedt“ seinen Gästen zur Verfügung. Mehr Informationen zum Restaurant, dem Hotel (DZ 99.- EZ 62.- inkl. Frühstück) und **Veranstaltungsmöglichkeiten** (10-100 Personen) gibt es unter Tel.: 605 67 00 oder unter www.Landhaus-Ohlstedt.de im Internet!

Landhaus Ohlstedt, Alte Dorfstraße 5, 22397 Hamburg,
Tel.: 040 605 67 00, www.Landhaus-Ohlstedt.de

Restaurant Tinos



„Kurzurlaub in Griechenland“

Schlemmen wie im sonnigen Griechenland und zusätzlich auf der neu gestalteten Terrasse die frische Sommerluft genießen – in diesen Kurzurlaub- Genuss können Sie im griechischen „Restaurant Tinos“ kommen. Im Mai feierte der erfolgreiche Familienbetrieb von Vicky Paraschaki sein 25-jähriges Bestehen.

Eine Riesenauswahl an köstlichen griechischen Vorspeisen und Hauptgerichten mit einer vielfältigen Mittagstisch-Karte von 12 bis 15.30 Uhr und wechselnden Tagesgerichten runden diese sommerliche Atmosphäre und das umfangreiche Spezialitäten-Angebot ab. Am Wochenende steht obendrein frischer Fisch mit auf der Speisekarte. „Restaurant Tinos“ liegt direkt an der S-Bahn Poppenbüttel. Öffnungszeiten: täglich 12-23 Uhr. Um Tischreservierungen wird gebeten.

Restaurant Tinos, Stormarnplatz 2, 22393 Hamburg, Tel.: 601 83 23

SOMMERZEIT IM CAFÉ IM HERRENHAUS

Mit sommerlichen Pfifferlingsgerichten verwöhnt das Café im Herrenhaus pünktlich zum Sommeranfang am 21. Juni seine Gäste. Auf der großen Sonnenterrasse in der herrlichen Parkanlage oder in den historischen Räumlichkeiten wie Gartensaal und Jagdzimmer werden neben der neuen Saisonkarte Torten, Kuchen, Eiscreme und Kaffeespezialitäten serviert. Kulinarischer Höhepunkt in den kommenden zwei Monaten ist das Menü „Hamburger Schlemmer-Sommer“ für 59,00 € für 2 Personen.

Pfifferling Cremesuppe
mit geröstetem Speck



Sommerlicher Blattsalat mit Himbeer-Senf-Dressing,
Parmaschinken, Büffel-Mozzarella & sautierten Pfifferlingen

Pfifferling-Ravioli mit gebratenem grünem
Spargel, Tomaten-Pesto & Knoblauch-Scampi

★ Ganze, gefüllte Dorade mit Limonen-Olivenöl,
gebratenen Pfifferlingen, Polenta & Blattsalat

Café im Herrenhaus

Wellingsbüttler Weg 71 22391 Hamburg

Telefon 970 70 980



So schützen Sie
Ihre Haut im
Sommer!

Die warmen Tage stehen vor der Tür und damit steigt auch die Anzahl der Sonnenstunden. Für viele kommt dabei der Wunsch nach der perfekten Bräune auf. Wie Sie eine schöne und vor allem gesunde Sommerbräune bekommen, zeigen wir Ihnen hier!

Sonnen nur in Maßen:

Genießen Sie die Sonne nur in Maßen. Halten Sie sich oft im Schatten auf und vermeiden Sie die Mittagssonne. Diese ist besonders gefährlich.

Die richtige Bekleidung:

Als Faustregel gilt: Je dichter ein Stoff gewebt und je dunkler die Farbe ist, desto besser schützt er vor UV-Strahlen. Denken Sie auch immer daran, den Kopf zu bedecken. Hier eignen sich Hüte mit breiter Krempe.

Kosmetika vermeiden:

Für Frauen ist es äußerst wichtig, die Sonne ohne Make-up und Parfum zu genießen. Diese machen die Haut empfindlicher und können zu Pigmentveränderungen führen.

Viel Trinken:

Die Haut braucht viel Feuchtigkeit. Gerade bei heißen Temperaturen und viel Sonneneinstrahlung. Fehlt der Haut Feuchtigkeit, wird sie schnell trocken und faltig. Feuchtigkeitslotions alleine reichen dabei nicht aus. Nehmen Sie über den Tag verteilt ca. 1,5-2 Liter Flüssigkeit zu sich und füllen Sie damit Ihren Speicher von innen auf.

Cremen:

Alle Stellen, welche nicht durch Kleidung bedeckt sind, sollten Sie sich gründlich mit Sonnenschutz eincremen. Das Eincremen ist allerdings kein Freifahrtsschein für das stundenlange Sonnenbaden. Nachcremen ist das A&O. Durch Baden oder Abtrocknen verschwindet der Sonnenschutz schnell und deswegen ist Nachcremen unabdingbar.

Nachhaltige Pflege:

Um die Haut nach dem Sonnenbaden zu beruhigen, ist es sinnvoll, After-Sun-Pflege zu verwenden. Diese spendet Feuchtigkeit und sorgt damit für langanhaltende, gleichmäßige Bräune.

Hypnose

Dr. med. Gaby Döschner

www.dr-doescher.de

Handy: 0172-562 59 44

Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online:

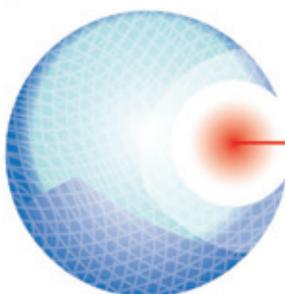


www.alstertal-magazin.de/magazine

Innovative Diagnostik und Therapie

Einmalige RADIOCHIRURGIE bei Diagnose Krebs

- präzise und effektiv
- schmerzfrei und komfortabel
- maximal schonend
- ambulant • keine Operation • keine Narkose
- kein Krankenhausaufenthalt • keine REHA notwendig



cyberknife center hamburg

STRAHLENZENTRUM HAMBURG
Medizinisches Versorgungszentrum

Langenhorner Chaussee 369 • D-22419 Hamburg

Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 845

cyberknife center hamburg: 040 - 244 245 837

Email: info@ckhh.info • info@szhh.info

BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG • www.ckhh.info

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

Das FORUM ALSTERTAL
 bietet Ihnen einen außergewöhnlichen
 Rahmen für Ihre Tagung & Ihr Event

- FORUM Saal bis 150 Pers. / z.B. Reihenbestuhlung, 200 m²
- Seminarraum bis 50 Pers., 115 m²
- Galerie- / Sporträume
- Außenterrasse
- Bar / Eventfläche
- Catering / Restaurant im Haus

Individuelle und professionelle Beratung – ideale Verkehrsanbindung!

Tel. 040 - 60 68 68 www.forum-alstertal.de info@forum-alstertal.de






Kritenbarg 18 22395 Hamburg-Poppenbüttel

OASIS Getränkemarkt
 LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

A&V Haus Duvenstedt
 Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Dementenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
 Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
 Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
 E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



... eine Heimat im Alter.

**Alten- und Pflegeheim
 Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten**



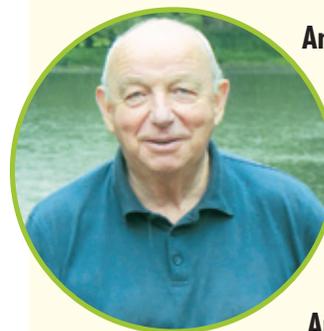
Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
 Dementenbetreuung
 Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
 Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de



Ein Poppenbüttler Zeitzeuge erzählt:

Gelebte Geschichte



Angehörige der letzten **Alstertaler** **Kriegsgeneration** trafen sich im April zum 60. Klassentreffen. Einer von ihnen ist **F. Ferdinand Ziesche**. Uns erzählte der Poppenbüttler seine Geschichte. Es geht um **Armut, Nationalstolz und Mutproben**.

„Hinter dieser Hecke habe ich mich 1945 versteckt“, erzählt F. Ferdinand Ziesche und deutet auf ein Gebüsch nahe der Poppenbüttler Schleuse. „Ich kann mich noch genau daran erinnern.“ Damals war er acht Jahre alt. Er hatte sich mit anderen Waghalsigen aus dem Elternhaus geschlichen, um einem Strom deutscher Soldaten zu fol-

gen, der durch Poppenbüttel zog. „Sie standen auf der Brücke und haben ihre Waffen und Ehrenabzeichen in den Schleusenteich geworfen. Da war mir klar, dass der Krieg vorbei war.“ F. Ferdinand Ziesche hat es sich auf einer Bank gegenüber der Schleuse bequem gemacht. Sein Blick wandert über den Teich zur



▲
Ein Klassenfoto von 1947 zeigt die 34 zeh- und elfjährigen Jungen der Ludwig-Frahm-Schule.

► F. Ferdinand Ziesche als Sechsjähriger bei seiner Einschulung 1943.



Fotos: F. Ferdinand Ziesche

Brücke. „Früher haben wir hier oft gebadet und Mutproben gemacht“, sagt er. „Damals stand bei der Schleuse noch ein kleines Häuschen, von dem wir ins Wasser gesprungen sind. Ich hatte immer ein fürchterliches Gefühl dabei, aber man musste springen, sonst wäre man bei den anderen Jungs unten durch gewesen.“

Ziesche wohnte mit seinen Eltern und drei Geschwistern in einem kleinen Haus in der Eichenreddersiedlung. Nach den Luftangriffen 1943 musste die Familie ihr Heim mit ausgebombten Hamburgern teilen. „Wir haben mit zehn Personen auf 52 Quadratmetern gewohnt, ein Waschbecken und ein Plumpsklo geteilt“, erinnert er sich. „Den Eimer hat mein Vater immer Goldeimer genannt. Der kam auf den Kompost und hat uns beim Gemüseanbau geholfen.“

F. Ferdinand Ziesche lacht und räuspert sich. Anders als in den meisten Familien war sein Vater während des Zweiten Weltkriegs zu Hause. Als Angestellter der Technischen Post war er für das nahe gelegene Telefonfernmeldeamt zuständig und unabkömmlich. Ein Umstand, der für ihn nur schwer zu ertragen war. „Er hat sich immer wieder gemeldet und wurde immer wieder unabkömmlich gestellt“, erzählt Ziesche.

Fortsetzung auf Seite 72



Seniorenresidenz Wellingsbüttel

Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal



- 🔗 Wohnqualität mit versierter Pflege
- 🔗 Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- 🔗 Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- 🔗 Kurzzeitpflege & Probewohnen
- 🔗 Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter



Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

SENIOR aktiv[®]

Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-
Auswahl aus
1.000 Artikeln

Großtasten-Telefone u. Handys mit Einrichtungs-Service
Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL-Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660

www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr



Sind Grundstück oder Haus zu groß geworden?

Wir bieten Ihnen mehr Sicherheit beim Verkauf.



- Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln kostenfrei direkt an unsere Bauinteressenten.
- Auch für Grundstücke mit Altbestand klären wir den Grundstückswert und die Bebaubarkeit durch unser Architektenteam.

Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide
Tel.: 04532-2066-0 Mail: info@mollwitz.de

www.mollwitz.de

Der erfahrene
Pflegedienst
in Ihrer Nähe!



Inh.: Cornelia Dziambor & Susanne Radtke GbR

Telefon: 040 605 53 99

Bürozeiten: Mo.-Fr.: 9.00-15.00 Uhr und nach Vereinbarung
Wohldorfer Damm 12, 22395 Hamburg

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen 

Wir kommen zu Ihnen.
Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.
(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 6,50 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40

Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Seit 19 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.



Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- Individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen
- u.v.m.

JONATHAN
040/ 60 70 917

Über Ihren Anruf freut sich
Inh.: Kirsten Mähl
Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt



Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de




Gelebte Geschichte

Fortsetzung von Seite 71

„Eines Tages hat er es geschafft, wurde eingekleidet und sollte in den Krieg ziehen. Er ist bis zum Hauptbahnhof gekommen, dann wurde er ausgerufen und musste wieder nach Hause. Es war das Eigenartige dieser Zeit, dass jeder stolz war, wenn er sein Vaterland verteidigen konnte.“

F. Ferdinand Ziesches Hände spielen mit seiner schwarz-weiß gestreiften Brille. „Ich kann mich noch daran erinnern, dass ich einen Pappstahlhelm und ein Holzgewehr hatte. Darauf war ich mächtig stolz. Als der Krieg vorbei war, hat mein Vater die Sachen zusammen mit der obligatorischen Ausgabe von ‚Mein Kampf‘ genommen, ein tiefes Loch im Garten gegraben und alles verschwinden lassen. Er hatte höllische Angst, dass es jemand entdecken könnte.“

Die Zeit 1945 bis 1947 bezeichnet Ziesche als seine schlimmsten Jahre. Das Essen war knapp, Strom gab es nur eine Stunde am Tag zu nicht festgelegten Zeiten und der eiskalte Winter 1947 brachte die Poppenbüttler an ihre Belastungsgrenzen. „Es war so kalt, dass man nur in die Schule gekommen ist, um die Hausaufgaben abzugeben und neue zu bekommen“, schildert Ziesche. „Man hatte kein ordentliches Schuhwerk, einige sind so-

gar barfuß gelaufen. Das war das Schrecklichste, was es gab.“

Ziesche legt seine Brille zur Seite. „Die Hauptsache war, dass man überleben wollte“, sagt er. „Auch als wir mit der Schule fertig waren hatten wir Ziele. Jeder musste mit anpacken, um den Aufschwung zu schaffen.“ Vom ganzen Ausmaß der NS-Schreckenstaten habe er gar nichts gewusst, betont er: „Was die KZs und Plattenbüttel angeht, das habe ich nie richtig mitbekommen.“ Er zögert. „Im Elternhaus wurde nicht darüber gesprochen. Was ich weiß, habe ich erst nach dem Krieg gehört.“ Stille. F. Ferdinand Ziesche merkt, dass uns diese Antwort nicht zufrieden stellt. Schließlich fügt er hinzu: „Man hat sich bei allem keine eigene Meinung gebildet, weil man es nicht gewohnt war. Was die Eltern oder Lehrer gesagt haben, wurde gemacht. Das ist heute anders.“

Seine erste eigene Entscheidung traf er bei der Berufswahl: eine Lehre bei der Bahn. 1959 lernte er seine Frau Heike kennen. „Zu der Zeit wurden ‚Jazz Band Balls‘ veranstaltet, um die Jugendlichen von der Straße zu holen“, erzählt er. „Da habe ich Heike das erste Mal gesehen, danach noch einmal – und dann sind wir zusammen geblieben.“ Um Platz für eine eigene Familie zu schaffen, baute Ziesche sein Elternhaus in ein Doppelhaus um.

Auch an die Zeit des geteilten Deutschlands hat er noch Erinnerungen. Oft war Ziesche mit seiner Frau in Dresden, Verwandte besuchen. „Anfangs durften wir



**Klassenfoto von 2010:
Von den ehemals 34
Jungen leben heute
noch 23.**

Foto: F. Ferdinand Ziesche

nur mit der Bahn einreisen, weil man nicht zeigen durfte, was man im Westen alles besaß.“ Kurz vor dem Mauerfall war ein Cousin seinerseits zu Besuch bei F. Ferdinand Ziesche. „Wir saßen vor

dem Fernseher und sahen, wie die Grenzen geöffnet wurden“, erzählt er. „Mein Cousin war Funktionär in der DDR und konnte es gar nicht glauben. Er dachte, unser Fernsehen wäre manipuliert.“

Im April hatte der 75-Jährige sein 60. Klassentreffen! Von den ehemals 34 Jungen leben heute noch 23. Wenn sie sich treffen, reden sie über Alltägliches. Erinnerungen an früher werden nur selten

ausgetauscht. „Die heutige Zeit ist unwahrscheinlich interessant und vielseitig“, sagt Ziesche und macht eine Pause. „Jeder Mensch kann sich so entfalten, wie er möchte. Damals war das immer geprägt von äußeren Umständen. Durch den großen Reichtum unserer Gesellschaft rücken leider einige Dinge in den Vordergrund, die dort nicht stehen sollten. Wir konzentrieren uns zu sehr darauf, was der Nachbar für ein Auto fährt oder wohin der nächste Urlaub gehen soll. Das ist die falsche Richtung.“

Ziesche wirft einen Blick auf die Poppenbüttler Schleuse. „Es ist schade, dass immer mehr Erwachsene gesteigerten Wert darauf legen, ihren Beruf auszuüben, anstatt sich dem Elternsein zu stellen. Wir waren uns einig, dass meine Frau zu Hause für die Kinder da sein sollte. Aus beiden ist etwas geworden. Darauf bin ich sehr stolz.“

Evelin Timm, e.timm@alster-net.de

Mehr als ein Dach über dem Kopf



Informieren Sie sich über unsere Angebote für Kurzzeit-, Urlaubs- und Verhinderungspflege.
Telefon: 040 - 644 16-0



Mit Sicherheit, Komfort und Pflegequalität residieren in **Volksdorf** – in unmittelbarer Nachbarschaft zum **Ev. Amalie Sieveking-Krankenhaus**

Entscheiden Sie sich jetzt, aktiv und rechtzeitig für einen Einzug in die Residenz.

**Residenz am
Wiesenkamp**

Wohnpark am Wiesenkamp gemeinnützige GmbH
Ein Unternehmen der Albertinen-Gruppe
22359 Hamburg · Wiesenkamp 16 · Telefon: 040 / 644 16 - 0
Veranstaltungen erfahren Sie unter: Telefon: 040 / 644 16 555
info@residenz-wiesenkamp.de · www.residenz-wiesenkamp.de
Wir bieten im Rahmen des Freiwilligen Sozialen Jahres (FSJ) sowie des Bundesfreiwilligendienstes Einsatzstellen im sozialen Bereich sowie in der Kulturabteilung.
In direkter Nähe der U-Bahn-Station Meiendorfer Weg

albertinen⁺
in besten Händen

Lebendige Stadttnatur

In manchen Städten ist die Artenvielfalt überraschend hoch. Sogar Wildschweine und Waschbären lassen sich blicken. Klassiker sind aber natürlich Vögel und Insekten wie Libellen oder Schmetterlinge. Über die freut sich jeder. Mit den richtigen Pflanzen locken Sie sie auch in Ihren Garten.

Man muss nicht unbedingt aufs Land fahren, um Kindern die Natur nahezubringen oder sich selbst über eine abwechslungsreiche Pflanzen- und Tierwelt zu freuen. Ganz im Gegenteil, denn die Intensivierung der Landwirtschaft hat in einigen Regionen zu starken Veränderungen im Landschaftsbild geführt. So lassen sich in Städten mancherorts wegen der vielen unterschiedlichen Lebensräume mehr verschiedene Pflanzen- und Tierarten finden als in der freien Landschaft. Hecken und andere Gehölzpflanzungen tragen dazu bei, dass die Artenvielfalt auch in Städten oft überraschend groß ist. In Städten werden Bäume und Sträucher zwar häufig mit dem Ziel gepflanzt, das Umfeld von Gebäuden zu verschönern und



aufzuwerten, doch dies ist zugleich für Vögel und andere kleine Tiere in der Stadt nützlich.

Die Vielfalt der Lebensbereiche – zum Beispiel unbebaute Grundstücke, alte Industrieflächen, Gründächer, Straßenbäume, Friedhöfe, Parkanlagen und private Gärten – lässt uns auch in der Stadt viel Natur erleben. Immer mehr Imker nutzen deshalb sogar mittlerweile Standorte in der Stadt als Nahrungsquelle für ihre Bienen. In Paris wurden auf dem Dach eines Opernhauses Bienenstöcke aufgestellt, und sowohl auf Hochhausdächern in New York als auch in der Metropole Hongkong leben Bienenvölker.

Pflanzen für Tiere

Beerentragende Gehölze wie die Eberesche (*Sorbus*), Weißdorn (*Crataegus*), Efeu, der Gemeine Wacholder (*Juniperus communis*) und der Gemeine Schneeball (*Viburnum opulus*) tragen Früchte, die für die hier überwinterten Vögel wichtig sind. Andere Pflanzen sind zum Beispiel als Bienenweide wertvoll, unter anderem die Kornelkirsche (*Cornus mas*), die schon sehr früh blüht, Weiden, der Schwarze

Gehölze und Stauden, die Insekten wie dem Admiral (l.) und der Libelle (r.) Nahrung bieten, sorgen für eine große Artenvielfalt in städtischen Gärten.

Holunder (*Sambucus nigra*), Sanddorn (*Hippophae rhamnoides*), die Felsenbirne (*Amelanchier*), ungefüllte Rosen und alle Obstbäume. Damit Pflanzen den Tieren auch in der kalten Jahreszeit Schutz und Nahrung bieten, sollte man Gehölze und Stauden möglichst erst nach dem Winter zurückschneiden. Auch sonst ist es besser, keine übertriebene Ordnung im Garten walten zu lassen, beispielsweise können Tiere in Laub- und Reisighaufen überwintern. So trägt die bewusste Pflanzenauswahl und -pflege dazu bei, dass sich viel mehr Tiere im Garten wohlfühlen und die Artenvielfalt auch im eigenen Umfeld vielfältiger wird.



umgeben sie sich mit innerer ruhe.

Gärten- und Landschaftsarchitektur
GÄERTEN VON HOERSCHELMANN
Gärten- und Landschaftsbau

www.gaertenvonhoerschelmann.de | 040 - 65 91 80 35

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

Etzrodt & Smykalla
Gartenbau

Naturstein- und Pflasterarbeiten, Rollrasen
Holzterrassen - Steinterrassen, Friesenwälle
Neugestaltungen - Zaunaufbau - Carports

www.mein-gartendesigner.de

Tel 0 41 91-17 07 Mobil 01 77-26 28 562
email s.smykalla@web.de

Meyer's Mühle
GARTEN MÖBEL

Ohechausee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung. Sofort vorrätig!

Zweiter Frühling fürs Dachgeschoss



Foto: VELUX Deutschland GmbH

Ein harmonisches Farbkonzept für Dachräume? Gib't's bei HolzLand H. Wulf. Und noch viel mehr!

Ein Raum wie das Dachgeschoss lässt sich bereits mit einfachen Mitteln optisch aufwerten. Eine minimalistische Möblierung und gerade Linien unterstützen die großzügige und offene Wirkung des Raumes. Ist das Dachgeschoss sehr langgezogen, kann ein dunkler Wandanstrich an der Stirnseite den Raum optisch verkürzen. Der Raum unter dem Dach kann auch mit VELUX Rollos kreativ und kostengünstig gestaltet werden. Sie greifen das Farbkonzept des

Zimmers auf oder setzen gezielte Akzente mit abstrakt-floralen oder digital-grafischen Mustern – ein Hingucker gerade bei weißen Wänden. Wer sich mehr interessante Gestaltungsideen holen möchte, sollte sich bei **HolzLand H. Wulf**, Bahnhofstraße 19, in Ahrensburg umsehen. Da gibt es nicht nur tolle Anregungen für Dachgeschosse, sondern fürs ganze Haus – und den Garten! Mehr Infos unter **Tel.: 04102/455 50** oder **www.holzlandwulf.de!**



1.000 Fachbesucher beim Branchentreff bei D.F. Liedelt

Anfang Juni präsentierten sich alle namhaften Hersteller aus den Bereichen Badgestaltung sowie Haus- und Heizungstechnik anlässlich der Hausmesse bei **D.F. Liedelt, Robert-Koch-Straße 23** in Norderstedt. Dem Fachpublikum bot sich ein breit gefächertes Spektrum an Neuheiten.

„Gerade auch im regenerativen Bereich oder bei Großanlagen können wir einiges abdecken“, so Mitarbeiter Thomas Baumann.

In der hauseigenen und ständigen Ausstellung **EnergiesparWelten** können sich ab sofort interessierte Verbraucher einen Überblick über die verschiedenen Produkte verschaffen: Luft- und Wasserpumpen, kontrollierte Wohnraum-Lüftungsanlagen, Solar-Röhren – und Flachkollektoren, Brennwärtekessel oder Scheitholzöfen. D.F. Liedelt ist immer auf dem neuesten Stand der Technik. Allerdings sollten zukünftige Hausbesitzer vorausschauen.

„Für Bauherren ist es sinnvoll, sich vor dem Hausbau schon über die gewünschte Haustechnik Gedanken zu machen. Möglicherweise ist die Haustechnik größer als die Tür und diese nachträglich einbauen zu lassen, ist dann mit großem Aufwand

verbunden“, erklärt Thomas Baumann. Regenerative Energie hat seinen Preis, aber der Einbau ist sinnvoll und rechnet sich schnell für die Eigentümer.

Ein weiteres Highlight ist die innovative Windturbine „Windtronics“, die auf dem Dach oder frei stehend montiert werden kann. Windkraft ist ideal für den Einsatz im privaten Haushalt geeignet, z.B. neben anderen Energielieferanten als Unterstützung für die Stromversorgung eines Haushalts.

Neben regenerativer Energie bietet D.F. Liedelt in der ständigen Ausstellung **BäderWelten** alles rund ums Bad: Hier erfüllen sich Bäderträume. „Der Tag beginnt und endet im Bad. Deshalb sollte dies ein Ort sein, in dem jeder sich wohlfühlt“, so Mitarbeiter Thomas Baumann.

Neben preisgünstigen Standardbädern bietet D.F. Liedelt auch aufwendige Luxusbäder, Wellnesslandschaften, Whirlpools und Duschtempel sowie barrierefreie Komfortbäder.

Rund 1.000 Fachbesucher aus dem Handwerk kamen zum Branchentreff, um sich über die neuesten Produkte aus den Bereichen Wasser



Innovativ und umweltfreundlich: Die Windturbine „Windtronics“!

und Energie, innovatives Baddesign, energieeffiziente Heizungs- und Klimatechnik und erneuerbare Energien zu informieren. Die Öffnungszeiten unserer Ver-

kaufs-Ausstellungen finden Sie unter www.liedelt.de. Vereinbaren Sie gerne Ihren individuellen Beratungstermin über 040 - 529 02 - 0. Wir freuen uns auf Sie!



Klassische Fälle:

Urlaub vor Gericht

In den Ferien soll alles perfekt sein. Wenn dann die Enttäuschung naht, verstehen viele Sommerfrischler keinen Spaß – und ziehen vor Gericht! Es folgt eine Auswahl klassischer Fälle.

Fortsetzung auf Seite 78

Statt einem Flug ins Glück erwartet manche Urlauber eine echte Tortur! Oft hilft da nur noch der Gang vors Gericht!



LORENZ RECHTSANWÄLTE

Arbeitsrecht	Baurecht	Mietrecht	Vertragsrecht	Handelsrecht	Arbeitsrecht
Familienrecht	Immobilienrecht	Immobilienrecht	Wohnungseigentumsrecht	Gesellschaftsrecht	Betriebsverfassungsrecht
Erbrecht	Maklerrecht	Straßenverkehrsrecht	Immobilienrecht	Insolvenzrecht	Kündigungsrecht

Kai Lorenz	Kay G.L. Poulsen	Christian Verstege	Nico Franck	Dr. Timm Nissen	Hartwin Quistorf
-------------------	-------------------------	---------------------------	--------------------	------------------------	-------------------------

Fachanwalt für Arbeitsrecht Fachanwalt für Familienrecht	Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht		
---	--	---	---	--	--

Wellingsbüttler Weg 160–162 · 22391 Hamburg · Telefon: 040 600 00 90 · Telefax: 040 600 00 999 · kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de · www.lorenzrechtsanwaelte.de

Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner

Thomas Müller Fachanwalt für Familienrecht	Dr. Thorsten Hinnekeuser Fachanwalt für Arbeitsrecht	Marc Wenzel Fachanwalt für Familienrecht
---	---	---

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • EDV-Recht • Erbrecht • Mietrecht • Verkehrsrecht | <ul style="list-style-type: none"> • Erbrecht • Handels-/Gesellschafts. • Mietrecht • Versicherungsrecht | <ul style="list-style-type: none"> • Inkasso • Erbrecht • Nachbarschaftsrecht • Verkehrsrecht |
|---|--|---|

Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht)
Fax: 040-601718-30 – www.rechtsanwaelte-sasel.de

Steuerberater Hahn & Partner

Günter Hahn Dipl.-Kaufmann	Andrea Hahn Dipl.-Kauffrau
-------------------------------	-------------------------------

Tel.: 040-601718-0 (Steuern)
Fax: 040-60171819



MIT MIR STEUERN SIE RICHTIG

Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater

Stratenbarg 1 • 22393 Hamburg (-Sasel) • Tel.: 6013055 • Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de • info@ruediger-koch.de

KANZLEI AHRENS

Steuerberater Wilfried Ahrens
Rechtsanwalt Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)
Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg
Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de

Immer noch nicht Ihre Steuererklärung erledigt?

Das müssen Sie auch nicht! Lassen Sie mich
das übernehmen. Zuverlässig und kompetent.

Steuerberaterin Sabine Gellermann
Buchenring 57, 22359 Hamburg
Tel.: 040/ 609 016 20, Fax: 040/ 609 016 21
info@sabine-gellermann.de



Jan Teutschmann Rechtsanwalt

Vertragsrecht,
Mietrecht, Baurecht,
Forderungseinzug

Im Alten Dorfe 25 • 22359 Hamburg
Tel.: (0 40) 6 03 26 14 • Fax (0 40) 6 03 26 16

Verteiler gesucht

ab 13 Jahren

Magazin Verlag Hamburg
Sandra Schmetter-Haun
Tel.: 538 34 52
E-Mail: vertrieb@alster-net.de



Flusenärger

Ein Urlauber wandte sich ans Amtsgericht Baden-Baden (Az.: 16 C 42/11), weil er mit der Sauberkeit seines Hotels nicht zufrieden war. Er zeigte ein Foto, auf dem zu sehen war, dass sich unter seiner Matratze einige Staubflusen angesammelt hatten. Das Gericht teilte die Empörung des Reisenden nicht. Sowohl die Flusen als auch die ebenfalls bemängelte Tatsache, dass die Bettwäsche neun Tage lang nicht gewechselt worden war, reichte dem Gericht nicht zur Feststellung eines „erheblichen Mangels“. Der Veranstalter brauchte dem Urlauber keinen Schadensersatz zu zahlen.

Einbruch im Urlaub

Ein Paar, das auf Gran Canaria Urlaub machte, wurde von einem Einbrecher heimgesucht. Der stahl ihre Kleidung und einen Tresor mit Wertsachen. Das Ehepaar fuhr sofort nach Hause und verklagte den Veranstalter vor dem Amtsgericht Duisburg-Hamborn (Az. 8 C 262/00). Dort

wurde allerdings die Klage abgewiesen: Ein solcher Diebstahl sei auch am Urlaubsort kein Reisemangel, sondern gehöre zum „allgemeinen Lebensrisiko“.

Kloprobleme

Mit ähnlichem Erfolg klagte ein Mann vor dem Amtsgericht Hannover (Az.: 509 C 1603/98). Er bemängelte, dass die Toilette am Urlaubsort ein Wasserlassen im Stehen verhinderte, da die Klobrille nicht lange hochgeklappt blieb und in den ungünstigsten Momenten hinabsauste. Das Gericht wies die Klage des Stehpinklers ab.

Keine Schlaffis!

Eine Dame, die an einer Trekking-Tour teilnehmen wollte, wurde kurzfristig vom Leiter der Wanderung ausgeschlossen. Angeblich war ihre Kondition für derartige Herausforderungen zu beeinträchtigt. Die Dame sah das anders und zog vors Landgericht Kempten (Az.: 53 S244/90). Dieses aber räumte dem Veranstalter Recht ein. Der Reiseleiter



Urlaub vor Gericht

Fortsetzung von Seite 77

dürfe durchaus Teilnehmer der Tour kurzfristig ausschließen, wenn sie den Anforderungen nicht genügen.

Sie sind unter uns!

Mit einer ungeheuerlichen Klage musste sich das Amtsgericht Aschaffenburg (Az.: 13 C 3517/95) auseinandersetzen. Ein Ehepaar verklagte den Veranstalter seiner Mauritius-Reise. Der Grund: Es seien Einheimische am Strand gewesen und deren Lärm habe einen Aufenthalt dort unmöglich gemacht. Der Richter wies die Klage ab.

Junge Reisende

Eine 17-Jährige wollte auf Reisen gehen und buchte deshalb bei einem Veranstalter. Vom geforderten Betrag (373 Euro) zahlte sie nur 102 Euro ein. Den Rest des Geldes wollte der Veranstalter von der Mutter des Mädchens haben. Diese zog jedoch vors Amtsgericht Pinneberg (Az.: 62 C 202/02). Dieses entschied im Sinne der Mutter: Da von ihr keine Einwilligung

vorlag, hatte das Unternehmen zu Unrecht den Gesamtbetrag gefordert.

All inclusive?

Zwei Urlauber auf Kuba glaubten, als All-Inclusive-Gäste für die eigene Verköstigung keine großen finanziellen Aufwendungen mehr machen zu müssen. Das stellte sich jedoch als falsch heraus, sobald die Reisenden ein paar Drinks einnehmen wollten. Sie wurden nämlich von den Kellnern ignoriert oder warten lassen, wenn sie ihnen nicht regelmäßig Trinkgelder zusteckten. Zu Hause zogen die Urlauber schließlich vors Amtsgericht Köln (Aktenzeichen 122 C 171/00). Dort wurde ihnen beigepflichtet. Die Beinahe-All-Inclusive-Touristen bekamen eine Minderung des Reisepreises zugesprochen.

Zur Beachtung: Dies ist kein individueller, verbindlicher Rechtsrat. Bitte wenden Sie sich mit Ihren Fragen immer an einen Rechtsanwalt.

ZOEFTIG
ZOEFTIG
STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoeflig Stb. & Marcus Zoeflig Dipl.-Kfm Stb.

Besteuerung von Renteneinkünften

Erstellung von Steuererklärungen

Erstellung von Jahresabschlüssen

Finanz- und Lohnbuchhaltung

Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen

Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99

Internet www.zoeflig.de • E-Mail post@zoeflig.de

§§

FUCHS
RECHTSANWÄLTE

§§

Besuchen Sie uns auf unserer neu gestalteten homepage:

www.FuchsRAe.de

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Familienrecht • Erbrecht

Rechtsanwaltskanzlei

v. Behr & Nicolaisen

Irene v. Behr

Rechtsanwältin • Fachanwältin für Familienrecht

Nadja Nicolaisen

Rechtsanwältin

Wellingsbütteler Markt 1
22391 Hamburg

Tel.: (0 40) 5 39 08 96-0

Fax: (0 40) 5 39 08 96-10

www.kanzlei-am-markt.com

info@kanzlei-am-markt.com

Im Ärztehaus Wellingsbütteler Markt (Sky-Markt)

GOEBEL & HIRSCH

RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226

www.alsteranwalt.de

Autohaus BORNEMANN GmbH

Ihre Vertragswerkstatt im Alstertal




Wartung, Garantie, Reifen und Unfallschäden. Egal, wo Sie Ihr Fahrzeug gekauft haben, wir sind für Sie da!

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
 Harksheider Str. 45 • 22399 Hamburg



Unterwegs im Sinne der Sicherheit: ein ADAC Messfahrzeug bewertet den Zustand deutscher Landstraßen.

Fitnessprogramm für Landstraßen gefordert

Rund 60 Prozent der in Deutschland tödlich verunglückten Verkehrsteilnehmer kommen auf Landstraßen ums Leben. Um diese seit Jahren nahezu unverändert hohe Zahl dauerhaft zu senken, fordert der ADAC die Bundesländer auf, das Sicherheitsniveau der Straßen zu überprüfen und Schwachstellen im Straßennetz gezielt zu beseitigen. „Wir brauchen ein richtiges Fitnessprogramm für die Landstraßen“, sagt ADAC Vizepräsident für Verkehr Ulrich Klaus Becker. „Gerade angesichts der im vergangenen Jahr gestiegenen Zahl der Verkehrstoten muss dringend das vorhandene Potenzial zur Vermeidung von Unfällen und zur Verringerung der Unfallfolgen ausgeschöpft werden.“ Auf den Autobahnen

führt die Bundesanstalt für das Straßenwesen (BASt) bereits systematische Sicherheitsanalysen durch. Ähnlich muss dies laut Club auch auf Bundes- und Landstraßen geschehen – per Richtlinie sind die EU-Staaten sogar dazu verpflichtet. Mit dem ADAC Straßentest im Rahmen von EuroRAP, dem europäischen Straßentestprogramm, konnte der Club bereits zeigen, dass viele, insbesondere ältere Bundesstraßen nicht den Sicherheitsanforderungen genügen. Laut ADAC sind an der Entstehung von Unfällen stets mehrere Einflussfaktoren beteiligt. Meist ist menschliches Versagen der unmittelbare Auslöser für einen Zusammenstoß. Auch die Fahrzeuge, die zwar nur selten für die Entstehung von Unfällen verantwortlich gemacht werden können, sind häufig in puncto aktive und passive Sicherheitssysteme nicht auf dem neuesten Stand der Technik. Ähnlich verhält es sich bei Straßen: Wenn auch grundsätzlich der Fahrer seine Fahrweise an die Straße anpassen muss, so können auch die Straßen selbst zur Vermeidung von Unfällen und zur Reduzierung ihrer Folgen beitragen. Potenzial zur Unfallvermeidung bieten etwa die Linienführung, die Fahrbahngriffigkeit sowie die Überholsichtweiten. Der passive Schutz kann unter anderem durch zusätzliche Schutzplanken, Anpralldämpfer vor Hindernissen und eine hindernisfreie Gestaltung des Seitenraumes verbessert werden. Auch Umbauten von Kreuzungen kommen in Betracht, wenn es um die Verringerung von Unfallfolgen geht.

DIE EINZIGEN STREIFEN, GEGEN DIE WIR KEIN MITTEL HABEN.

HABEN SIE EIN BESONDERES PROBLEM? ZUM BEISPIEL IM BEREICH LACK ODER POLSTER? SPRECHEN SIE UNS GERNE AN.

Poppenbütteler Weg 94
 Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
 Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
 So. 13:00 - 19:00 Uhr

www.bestcarwash.de Die reinste Freude



Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!

Karosserie Fachbetrieb

JÜRGEN SCHRÖDER
 Autolackier- und Karosseriezentrum
 Lademannbogen 145 • 22339 Hamburg

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
 Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
 Günstig. Professionell und schnell.
 Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

www.juergenschroeder.com

Smart-Repair-Service **Tel.: (040) 538 933 -0**





Fotos: Ford

Der Ford S-MAX bietet mit seinem elektrisch einstellbaren Sitzsystem einen hohen Fahrkomfort.

Ausgezeichnet! Ford S-MAX ist Familienauto 2012

Der Ford S-MAX ist „Familienauto des Jahres 2012“ – das haben knapp 15.000 Leserinnen und Leser des Magazins „AUTOSTRAßENVERKEHR“ entschieden. Der Ford S-MAX, ein 5-sitziger Sportvan (optional: 7-Sitzer), ist mit fünf Benzin- und vier Dieselmotoren verfügbar. Das Leistungsspektrum reicht bei den Benzinern von 107 kW (145 PS) bis zu 176 kW (240 PS) und bei den Dieseln von 85 kW (115 PS) bis zu 147 kW (200 PS). Außerdem kann der Ford S-MAX in Kombination mit dem 2,0-Liter-Flexifuel-Motor wahlweise Superkraftstoff, Bio-Ethanol E85 sowie jedes beliebige Superkraftstoff-Bio-Ethanol-Kraftstoffgemisch tanken. Je nach Motorisierung stehen für den Ford S-MAX 5-Gang- und 6-Gang-Schaltgetriebe, das Ford PowerShift-Automatikgetriebe mit Doppelkupplungstechnologie und das „Durashift-6-tronic“-Au-

tomatikgetriebe mit Sportmodus und manueller Schaltmöglichkeit zur Verfügung. Der Einstiegspreis für den Ford S-MAX beträgt 29.300 Euro. Bereits in der Basisausstattung „Trend“ überzeugt der Ford S-MAX mit einer umfangreichen Serienausstattung. Dazu zählen unter anderem das Audiosystem 6000 CD, elektrisch einstellbare und beheizbare Außenspiegel, ein elektrisch höhenverstellbarer Fahrersitz, elektrische Fensterheber vorne und hinten, das flexible Sitzsystem „FoldFlat“ mit drei verstellbaren Einzelsitzen, das Ford EasyFuel-Komfortbetankungssystem, das Intelligent Protection System IPS, eine Klimaanlage mit automatischer Temperaturkontrolle, Nebelscheinwerfer, ein Multifunktions-Lederlenkrad und Lederschaltknäufel, ISO-FIX-Halterungen für alle Sitze der zweiten Sitzreihe sowie eine elektrische Tür-Kindersicherung.



Der Ford S-MAX ist ab 29.300 Euro erhältlich.

Mit 4,9 l Verbrauch gegen zu hohe Spritpreise.¹



Den FORD FOCUS mit 125 PS fahren, aber nur 100 PS bezahlen. Sie sparen € 1.000,-² Nur bis 30.06.



Abb. abweichernd, zeigt Turnier und Sonderausstattungen.

FORD FOCUS LIMOUSINE 5-TÜRIG CHAMPIONS EDITION

Klimaanlage, Audiosystem CD mit USB Schnittstelle, Leichtmetallfelgen, Sportsitze, Metalliclackierung, heizbare Frontscheibe, Vordersitze beheizbar, Lederlenkrad, Bordcomputer, elektrische Fensterheber u. v. m.

Bei uns mit der Ford Flatrate für

€ 159,-^{3,4,5} monatliche Finanzierungsrate.

Unser Kaufpreis (inkl. Ford Flatrate Garantie-Schutzbrief und Überführungskosten)	19.880,73 €
Laufzeit	48 Monate
Jährliche Laufleistung	10.000 km
Anzahlung	3.990,- €
Nettodarlehensbetrag	15.890,73 €
Bearbeitungsgebühr	0,- €
Sollzinssatz p.a. (geb.)	2,95 %
Effektiver Jahreszins	2,99 %
Gesamtdarlehensbetrag	17.420,25 €
Restrate	9.947,25 €



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach RL 80/1268/EWG oder VO (EC) 715/2007): Ford Focus Champions Edition: 6,3 (innerorts), 4,2 (außerorts), 5,0 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 114 g/km (kombiniert).

Ford, offizieller Sponsor der UEFA Champions League, in Kooperation mit:

HUGO PFOHE

www.hugopfohe.de

Fuhlsbüttel - Alsterkrugchaussee 355
(040) 500 600

Wandsbek - Friedrich-Ebert-Damm 190
(040) 669 680

Lokstedt - Kollaustraße 15
(040) 554 91 20

Norderstedt - Niendorfer Straße 147
(040) 528 00 70

¹ Am Beispiel des Ford Focus Turnier, 1,0 l EcoBoost-Motor, 74 kW (100 PS). ² Ergibt sich aus dem Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung eines 1,0 l EcoBoost-Motors mit 125 PS zu einem 1,0 l EcoBoost-Motor mit 100 PS im Ford Focus. ³ Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen bis 30.06.2012. Die Ford Auswahl-Finanzierung ist zum angebotenen effektiven Jahreszins auch ohne Ford Flatrate Garantie-Schuttbrief erhältlich. Ein Privatkunden-Angebot der Ford Bank bei teilnehmenden Ford Partnern. ⁴ Ford Flatrate Garantie-Schuttbrief inkl. Ford Assistance Mobilitätsgarantie auch für das 3. und 4. Jahr bis max. Gesamtleistung von 80.000 km (ein Privatkunden-Angebot der Ford-Werke GmbH). Die ersten 3 Inspektionen/Wartungen lt. Serviceplan und Wartungsumfang bei einer angemessenen Gesamtfahrleistung von max. 80.000 km, sind im Rahmen der Ford Flatrate kostenlos. ⁵ Angebot gilt für einen Ford Focus Lim. 5-türig, Champions Edition 1,0l EcoBoost 92kW (125PS).



Neben dem Fahrservice für die aktuelle dOCUMENTA engagiert sich Volkswagen in Kassel auch auf künstlerischer Ebene.

Foto VW AG

Foto VW AG

Audi Vorsprung durch Technik

25 AUTO WICHERT

25x Audi Q3 Jubiläums-Edition

Unser attraktives Angebot für Sie: z. B. Audi Q3 2.0 TDI*
 103 kW (140 PS), Klimaanlage, Sitzheizung vorn, Audioanlage "Concert", Aluminium-Schmiedräder im 7-Arm-Design, Berganfahrassistent, Funkfernbedienung, Bereifung 215/65 R 16, Seitenairbags vorn inkl. Kopfairbags, Start-Stopp-System, Tagfahrlicht, Dachreling Schwarz, elektrische Außenspiegel, elektrische Luftzusatzheizung, elektromechanische Parkbremse u.v.m.

€ 29.990,- inkl. Überführungs- und Zulassungskosten

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. *Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,2; außerorts 4,7; kombiniert 5,2; CO₂-Emission g/km: kombiniert 137; Effizienzklasse B

Inkl. 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km

<p>Auto Wichert GmbH Audi Hamburg Langenhorn Stockflethweg 30, 22417 Hamburg Tel.: 040/527227-350 thomas.wiencke@auto-wichert.de www.auto-wichert.de</p>	<p>Auto Wichert GmbH Audi Hafen City Süd Wendenstr. 150 - 160, 20537 Hamburg Tel.: 040/251516-21 heide.kussmaul@auto-wichert.de www.auto-wichert.de</p>	<p>Auto Wichert GmbH Audi Norderstedt Ulzburger Str. 167, 22850 Norderstedt Tel.: 040/521707-20 jan.werenicz@auto-wichert.de www.auto-wichert.de</p>
--	---	--

VW unterstützt die dOCUMENTA (13)

Mit dem Fokus auf Nachhaltigkeit und Innovation setzt die Volkswagen AG ihre enge Zusammenarbeit mit der Documenta bei der diesjährigen, einhunderttägigen Kunstschau fort.

„Wir wollen nicht nur innerhalb unseres Unternehmens ein Bewusstsein für nachhaltige Entwicklungen schaffen, sondern auch öffentliche Plattformen für neue Denkmodelle bieten und damit den Weg für gesellschaftlichen Fortschritt ebnen“, sagte Hans Dieter Pötsch, Vorstand für Finanzen und Controlling der Volkswagen Aktiengesellschaft. Bereits zum dritten Mal unterstützt Volkswagen die Organisatoren der dOCUMENTA bei der Umsetzung der führenden und umfassendsten Ausstellung für zeitgenössische Kunst, die vom 9. Juni bis 16. September 2012 in Kassel stattfindet. In ihrer 13. Auflage dient die dOCUMENTA als Plattform für Künstler aus mehr als 100 Ländern, die

sich mit einem breit gefächerten wissenschaftlichen und philosophischen Hintergrund kritisch mit den Entwicklungen und Auswirkungen von Wachstum auf der Welt auseinandersetzen. „Als international agierender Konzern besitzen wir eine vielfältige Verantwortung: für unsere Kunden, für unsere Mitarbeiter, aber auch für die gesamte Gesellschaft“, sagte Pötsch.

Kunstprojekt mit Yan Lei

Neben dem Fahrservice für die dOCUMENTA (13) engagiert sich Volkswagen in Kassel, das mit dem Getriebe- und Komponentenwerk zu den größten Standorten des Konzerns zählt, auch auf künstlerischer Ebene. Der renommierte chinesische

Maler und Performancekünstler Yan Lei wird während der Ausstellungswochen in Zusammenarbeit mit Auszubildenden bei Volkswagen in Kassel ein umfangreiches Kunstwerk kreieren. Insgesamt werden 360 Gemälde von Yan Lei in der Lackiererei des Kasseler Werkes durch die Auszubildenden mit einem neuen Anstrich versehen. Das Gesamtwerk eröffnet nicht nur den beteiligten Jugendlichen einen neuen Zugang zur Kunst, es dient auch als spannende Brücke zwischen Technik und Kreativität und wird im Fridericianum am Friedrichsplatz, dem Herz der dOCUMENTA (13), zu erleben sein. Die Unterstützung in Kassel ist eingebettet in die umfangreichen, internationalen

Aktivitäten der Volkswagen AG, die sich der Entwicklung innovativer Ideen für die Herausforderungen in der sich wandelnden Gesellschaft widmen. So hat Volkswagen bereits im vergangenen Jahr eine Projektreihe mit dem Museum of Modern Art in New York (MoMA) initiiert, in deren Rahmen eine multimediale Ausstellung mit Werken internationaler Künstler zu den Themen Nachhaltigkeit und soziale Verantwortung entstehen wird. Ebenso findet im Rahmen des Projekts ein intensiver Austausch zwischen Künstlern und Volkswagen-Mitarbeitern statt, die in den Bereichen Design, technischer Entwicklung und Strategie an Lösungen für die Mobilität der Zukunft arbeiten.

Der Golf.

Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

Kraftstoffverbrauch des Volkswagen Golf 1.2 TSI und Golf 1.6 TDI in l/100 km: innerorts von 5,7 bis 7,1 / außerorts von 3,9 bis 4,9 / kombiniert von 4,5 bis 5,7. CO₂-Emissionen in g/km: kombiniert von 119 bis 134.

* Angebot gilt für viele ausgewählte und sofort verfügbare Golf Neuwagen. Nur solange der Vorrat reicht.



Das Auto.



Ihr Volkswagen Partner
Auto Wichert GmbH
www.auto-wichert.de
info@auto-wichert.de

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040. 52 72 27-0
Wendensstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040. 25 15 16 - 0
Bornkampsweg 4 | Hamburg | Tel. 040. 89 69 1 - 0
Blankeneser Landstr. 43+ | Hamburg | Tel. 040. 86 66 60 - 0

Hoheluftchaussee 153+ | Hamburg | Tel. 040. 42 30 05 - 0
Segeberger Chaussee 181 | Norderstedt | Tel. 040. 52 99 07 - 0
Ohechaussee 194+ | Norderstedt | Tel. 040. 30 98 544 - 70

+ vermittelnder Betrieb

**Beispielhaft:
Ein Verlag aus
Hongkong
wurde schon auf
dieses Parkhaus
in Volksdorf
aufmerksam!**



Bauprojekt in Volksdorf:

Schöner parken

Am Tag der Architektur 2012 zeigten Hamburgs Architekten ihr Können. Wir stellen Ihnen hier ein beispielhaftes Projekt in Volksdorf vor. So beispielhaft, dass es sogar in China Aufsehen erregt!

Wenn man über interessante Architektur redet, denkt man normalerweise nicht gerade an

Parkhäuser. Sind diese doch oft genug hässliche, düstere, miefige Klötze – bloße Zweckbauten,

die eher toleriert als bewundert werden. In Volksdorf wollte man einen anderen Weg gehen – an der U-Bahn-Station Meiendorfer Weg steht seit letztem Jahr ein Bauwerk – ein Ensemble aus Wohngebäude und P+R-Parkhaus, das so etwas Besonderes ist, dass es beim Tag der Architektur und Ingenieurbaukunst 2012 besichtigt werden konnte. Im Zuge der Hamburger Wohnungsbauoffensive I im Jahre 2006 wurde für das Wohnhaus-Gelände ein kombinierter Ar-

chitekten- und Investorenwettbewerb ins Leben gerufen. Die Firma Meyer-Wolters & Yeger Architekten gewann den Wettbewerb und wurde ebenfalls von der P+R Betriebsgesellschaft (Tochter der Hochbahn) mit der Planung des Parkhauses an der U-Bahn-Station beauftragt. Das Wohngebäude wurde ein klassisch dunkelroter Klinkerbau mit großzügigen Dachterrassen und einem Innenhof für die Bewohner. 29 der 38 Wohnungen haben vier, die übrigen zwei bis zweieinhalb Zimmer. Das Parkhaus selbst erfüllt mehrere Funktionen. Zum einen dient es dem Wohngebäude als Schutz vor Licht- und Lärmbelästigungen aus dem Bahnhof.

Fortsetzung auf Seite 86

Die großzügigen Öffnungen des Parkhauses sorgen dafür, dass es auf natürliche Weise belüftet wird.





BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur - individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz



Musterhaus Stellingen
 Molkenbührstraße 22
 22525 Hamburg
 0 40 - 300 331 77

Musterhaus Barsbüttel
 Fahrenberg 48 a
 22885 Barsbüttel
 0 40 - 27 14 20 34

Büro Volksdorf
 Groten Hoff 1
 22359 Hamburg
 0 40 - 64 86 29 05

Die in unseren Prospekten vorgestellten Häuser sind Planungsvorschläge und können je nach Grundstücksgröße und Bauvorschriften identisch umgesetzt oder individuell geplant werden.

Erfahrene Architekten und Diplom-Ingenieure planen und verwirklichen mit Ihnen Ihr Wunschhaus. Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen.



Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus
www.breyerundseckbau.de

Fotos: Meyer-Wolfers & Yeger Architekten

Kombination: Zusammen mit dem Parkhaus wurde dieses Wohngebäude konzipiert – komplett mit Dachterrassen und Innenhof.



Wohnen

Wohn-Immobilien

Grünes Licht für Eigentum!

1. Ahrensburg

Villengrundstück in absoluter Bestlage, Ausweisung: WR10, GRZ 0,25, keine Baubindung, ca. 2.000m² Grundstück
Kaufpreis: € 650.000,-

2. Lemsahl-Mellingstedt

Ein-/Zweifamilienhaus, Baujahr 1990, 6 Zimmer, ca. 166m² Wohnfläche, Kamin, Vollkeller, Sauna, Doppelgarage, ca. 886m² Grundstück
Kaufpreis: € 625.000,-

3. Poppenbüttel

Einfamilienhaus, Baujahr 1971, 6 Zimmer, ca. 140m² Wohnfläche, Teilkeller, Garage, toller Garten, ca. 1.010m² Grundstück
Kaufpreis: € 450.000,-

4. Ahrensburg

Einfamilienhaus, Baujahr 2009, 5 Zimmer, ca. 123m² Wohnfläche, Holzständerwerk, modern, Wärmepumpe, ca. 454m² Grundstück
Kaufpreis: € 449.000,-



Shop Poppenbüttel
Stormarnplatz 1,
22393 Hamburg

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen?
Wir schätzen deren Wert marktgerecht ein und beraten Sie diskret und kompetent. Unser Team freut sich auf Ihren Anruf!

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger



Schöner parken

Fortsetzung von Seite 84

Zum anderen soll es auch ästhetisch ansprechend sein, da sowohl die Anwohner als auch die U-Bahn-Fahrer es täglich vor Augen haben.

Die Nordwest- und Nordost-Fassaden des Gebäudes bekamen ebenfalls Klinker-Mauerwerk, während die Fassaden zum Bahnhof und Wald große Öffnungen mit farbigen Aluminiumplatten erhielten. Dies sorgt zum einen für ein ansprechendes Äußeres, zum anderen für eine natürliche Belüftung des Parkhauses.

Im August 2011 wurden die Gebäude eröffnet – Kosten- und Terminvorgaben wurden eingehalten. Mittlerweile ist sogar ein Verlag aus Hongkong auf das Projekt aufmerksam geworden und stellt es in einem Buch über Parkhäuser vor. Architekt Can Yeager von Meyer-Wolters & Yeager Architekten schrieb sogar das Vorwort des Buches!

Wer sich selbst einmal ein Bild von diesem Projekt machen möchte: Das Gebäude-Ensemble steht im Meiendorfer Weg 127 in Volksdorf! *cl*



Mit klassischer Klinkerfassade fügt das P+R-Parkhaus sich in die Volksdorfer Umgebung ein!

TUDSEN

IMMOBILIEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

OHLSTEDT .

Das Erdgeschoss eines Zweifamilienhauses mit wunderschönem Garten. Etwa 105 m² Wohnfl. und ein großer Keller. Hochwertiges Bad, Einbauküche, Parkett. Alles sehr gepflegt. Doppelcarport, auch für Wohnmobil. € 410.000,--

VOLKSDORF .

Penthouse mit herrlicher SW Dachterrasse. Etwa 144 m² Wohnfl. 40 m² Dachterrasse. Ein weiter Blick in alte Gärten. Kaminanschluss, Parkett. Aufzug bis in die Wohnung. Fertigstellung kurzfristig. € 499.000,--

VOLKSDORF .

Einfamilienhaus mit etwa 210 m² Wohnfläche. Hoher Wohnraum mit Kamin. Moderne Bäder, Küche mit amerikanischem Kühlschrank und Granit-Arbeitsflächen, Sauna. 1.100 m² Grdst. Doppelgarage. € 745.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

Villa mit moderner Architektur. Etwa 250 m² Wohnfl. Holzböden, Treppenanlage mit filigranem Edelstahlgeländer, große Fensterflächen, Kamin, Saunahaus. Alarmsystem. 1.183 m² Grdst. € 1.350.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

In einer der schönsten Straßen befindet sich dieses großzügige Einfamilienhaus mit etwa 242 m² Wohnfl. Eingangshalle, Wohnraum mit Kamin, Eichenparkett. Vollkeller. 1.700 m² Süd-Grundstück. Doppelgarage. € 1.370.000,--

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Für Interessenten, die bei einem Verkauf nicht zum Zuge kommen konnten, suchen wir ein Einfamilienhaus in Volksdorf ab 130 m² Wohnfl. für 4 Personen. Kaufpreis bis € 650.000,--

GESUCHT !

Aufgrund eines abgewickelten Verkaufs suchen wir ein Einfamilienhaus in Wellingsbüttel ab 120 m² Wohnfl. in Nähe zum Klipper. Gern auch ein renovierungsbedürftiges Haus. Kaufpreis bis € 800.000,--

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

Kontorhaus Eulenkrogstraße 7 · 22359 Hamburg Volksdorf

SPARDA IMMOBILIEN GMBH
Großes Einfamilienhaus
in Hamburg-Nähe
Tangstedt-Wilstedt

Wohnfl. ca. 160 m², 5,5 Zi.,
 Grundst. 974 m² in Südlage,
 Vollkeller, Garage, Wintergarten,
 Terrasse, Blockhaussauna,
 Bauj. ,72, laufend saniert.



Kaufpreis: 279.000,- €

Sparda Immobilien Shop
Frau Brigitte Peschel
Heegberg 4, 22391 Hamburg

Tel.: 040/550055-5945
peschel@spardaimmobilien.de

Grundstücksbewertung
 - unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
 Dipl. Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
 für die Bewertung von bebauten und unbebauten
 Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Withthöft
 - Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
 auch abends und am Wochenende

IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN

Das Tor zum Erfolg...



... ist mit einem starken Partner
 an der Seite besser zu durch-
 queren. Immobilien Service
 Zimmermann - Ihr Partner rund
 um die Immobilienvermittlung!

Frahmredder 7
 22393 Hamburg
 Telefon: 040- 600 10 600
 www.zimmermann-ivd.de

ivd TÜV



Immobilien mit Gewinn verkaufen

Günther & Günther Immobilien – Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine kompetente, persönliche und hanseatische Betreuung. Professionell gestaltete Verkaufsexposés, neu gezeichnete Grundrisse, Fotoaufnahmen von Architektur Fotografen, Anzeigen und Webseiten mit Texten unserer Redakteure garantieren eine hochwertige Präsentation Ihrer Immobilie und schaffen so die Basis für das Erzielen eines optimalen Kaufpreises.

Weitere Infos unter **040 / 600 810 20** und **www.guenther-immobilien.de**

Wir freuen uns darauf,
 mit Ihnen gemeinsame
 Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig
Verkaufsleiter Alstertal



GÜNTHER & GÜNTHER
 IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Komplizierte Rechtslage:

Bauen ohne Trauschein

Wenn Unverheiratete zusammen bauen, könnte eine Trennung komplizierter als gewünscht verlaufen. Dies zeigt ein Urteil des Bundesgerichtshofs!

Wer ohne Trauschein baut, lebt im Falle einer Trennung gefährlich. Denn für Partner einer nichtehelichen Lebensgemeinschaft ist es nach dem Ende der Beziehung extrem schwierig, einen Ausgleich für finanzielle Zuwendungen durchzusetzen. In den letzten Jahren wurden durch die Rechtsprechung Regeln festgelegt, wann ein solcher Ausgleichsanspruch geltend gemacht werden kann. Ein neues Urteil des Bundesgerichtshofs (Az. XII ZR 190/08), auf das die Rechtsabteilung der Bausparkasse Schwäbisch Hall hinweist, präzisiert die Regelungen erneut. Der Fall: Bis zur Trennung 2003 hatte ein Paar 13 Jahre lang ohne Trauschein zusammengelebt. 1994 hatte die Frau ein Darlehen aufgenommen, um damit auf ihren Namen ein Grundstück zu kaufen. Wie viel ihr Lebensgefährte, ein selbstständiger Handwerker, zum darauf errichteten Eigenheim beigetragen hat – in Form von Geld, Baumaterial und Arbeitsleistung – war nach der

Trennung des Paares umstritten. Der Mann forderte von seiner Ex-Partnerin 60.000 Euro, da er im Vertrauen auf eine langfristige Beziehung viel Arbeit und Geld in diese Form der gemeinsamen Altersvorsorge investiert habe. Die Frau weigerte sich mit der Begründung, das Haus sei eben nicht im Wesentlichen durch Eigenleistungen des Mannes gebaut worden. Zudem habe sie während des Zusammenlebens den überwiegenden Teil der laufenden Kosten getragen. Sowohl vor dem Landgericht als auch vor dem Oberlandesgericht verlor der Mann mit seiner Klage. Der BGH jedoch hob das Urteil auf und verwies die Sache zur erneuten Verhandlung und Entscheidung an die Vorinstanz zurück. Begründung: Der Mann habe – in der Hoffnung auf den Bestand der Lebensgemeinschaft und langfristiges Wohnen im Haus – Geld und Arbeitskraft in die Immobilie investiert und damit auf Seiten der Frau einen dauer-

Wenn es mit der Zweisamkeit vorbei ist, wird oft erbittert gestritten – vor allem, wenn die Eigentumsverhältnisse ungeklärt sind!



haften Vermögenszuwachs geschaffen, während er selbst über kein nennenswertes Vermögen und nur eine geringe Altersvorsorge verfüge. Dies könne grundsätzlich eine angemessene Beteiligung an dem gemeinsam Erarbeiteten und damit im Falle einer Trennung auch einen Anspruch auf finanziellen Ausgleich begründen. Die Höhe hänge von den Umständen im Einzelfall ab, insbesondere von der Dauer der Beziehung, von Alter und Einkommen der Partner sowie von der Höhe der Leistungen und dem Vermögenszuwachs. Dies sei von der Vorinstanz nicht ausreichend gewürdigt worden, was eine erneute Beurteilung des Falles erforderlich mache.

**Wenn
Lebenspartnerschaften
zerbrechen, kann es
auch mit der Immobilie
Probleme geben!**



Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

DUVENSTEDT



Attraktives + neuwertiges Einfamilienhaus mit Einliegerwhg. – ca. 135 + 50 m² zzgl. Vollkeller mit Hobbyräumen, Bj. 1997, Doppelcarport, 747 m² Grundstück in bester ruhiger Lage, € 495.000,-

SASEL/BERNE



7-Zimmer-Ein-/Zweifamilienhaus mit ca. 247 m² Wohnfl. + Vollkeller, Bj. 1988, 2 Bäder, 2 Küchen, Doppelgarage, 2.310 m² Traumgrundstück in ruhiger Sackgassenlage, € 1.030.000,-

VOLKSDORF



Anspruchsvoller „Rotklinker“ aus den 20er-Jahren, 5-Zimmer, voll unterkellert, ca. 130 m² Wohnfl., Wintergarten, Garage, 1.000 m² Grundstück in absolut ruhiger + gefragter Lage, € 590.000,-

POPPENBÜTTEL



6-Zimmer-Endreihenhaus mit ca. 150 m² Wohnfl. + Vollkeller, Bj. 1960 – Ende der 90er-Jahre modernisiert, Kaminofen, 2 Terrassen, 398 m² Südwestgrundstück in beliebter Wohnlage

Die Nachfrage nach neuwertigen und exklusiven Einfamilien-/ Doppel- sowie Reihenhäusern, besonders im Alstertal und in den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0

Statistisches Bundesamt:

Mietbelastung für Rentner steigt

Rentner werden von der Miete weit mehr belastet als Erwerbstätige. Das zeigen aktuelle Zahlen des Statistischen Bundesamts!

Die Rentner in Deutschland müssen einen immer größeren Anteil ihres Haushaltsnettoeinkommens für die Miete aufwenden. Nach Zahlen des Statistischen Bundesamts nahm die finanzielle Belastung seit dem Jahr 2002 von 24,7 auf zuletzt 26,3 Prozent

zu. Ihre Miete stieg im Schnitt um 40 Euro auf 401 Euro im Monat. Erwerbstätige geben in Deutschland durchschnittlich 20,3 Prozent ihres Haushaltsnettoeinkommens für die Bruttolkmiete aus. Dieser Anteil ist in den vergangenen Jahren

leicht gesunken. Rentnerhaushalte hingegen müssen jeden Monat 26,3 Prozent ihres Einkommens für die Miete einplanen. Im Gegensatz zu den Erwerbstätigen hat ihre Mietbelastung damit zugenommen. Im Jahr 2002 fiel sie mit 24,7 Prozent noch fast

zwei Prozentpunkte niedriger aus. „Ein Grund für den Anstieg dürfte sein, dass die Haushaltseinkommen der Erwerbstätigen stärker gestiegen sind als die Einkünfte der Rentner“, sagt Gregor Schneider von der LBS. Rentner zahlen für ihre durch-

Foto: BHW Bauparkasse



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN



Unsere Filialen:

Jürgen Weiß Immobilien
Hummelsbütteler
Hauptstraße 10
22339 Hamburg
Tel.: 040 / 53 88 88 88

Grundstücks-Consulting
Hamburg GmbH
Rehagen 25
22339 Hamburg
Tel.: 040 / 538 75 58

Jürgen Weiß Immobilien
Eppendorf GmbH & Co. KG
Falkenried 83a
20251 Hamburg
Tel.: 040 / 46 85 65 70

Jürgen Weiß Immobilien
Harburg GmbH & Co. KG
Faßbahn 26
21077 Hamburg
Tel.: 040 / 76 96 88 10

Jürgen Weiß Immobilien
Klein Borstel
Stübeheide 153
22337 Hamburg
Tel.: 040 / 59 35 16 71

Zertifizierter Sachverständiger

info@jw-i.de • www.jw-i.de

Poppenbüttel

Grundstück ca. 400 m²,
ca. 125 m² Wohnfläche,
3 Terrassen, Parkett,
Kamin, 4 Zimmer zzgl.
2 Zimmer im Souterrain,
hochwertige Einbau-
küche, KP € 495.000,-



Klein Borstel

Grundstück ca. 1010 m²
mit Zugang zum Alster-
lauf, ca. 250 m² Wohn-
fläche, 3 große Terrassen,
separate 2,5 Zimmer
Wohnung, KP € 695.000,-



Lemsahl-Mellingstedt

Grundstück ca. 2491 m²,
Einfamilienhaus mit ca.
200 m² Wohnfläche mit
Zugang zum Alsterlauf,
5 Zimmer, Neubebauung
möglich (W I O),
0,2 bebaubare Fläche,
KP € 975.000,-

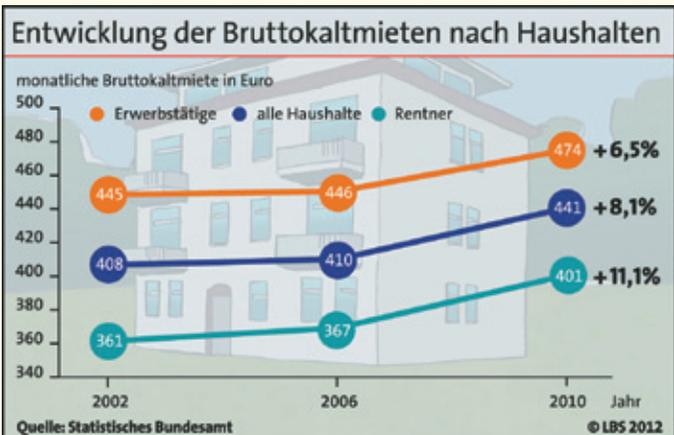




Statt einen ruhigen Lebensabend zu haben, werden Deutschlands Senioren überproportional stark von Mietkosten belastet!

schnittlich 67 Quadratmeter große Wohnung eine Bruttokaltmiete von 401 Euro im Monat, das sind 40 Euro mehr als vor zehn Jahren. Fast jeder dritte Rentnerhaushalt muss sogar mehr als 35 Prozent seines Einkommens aufwenden. Einschließlich aller Nebenkosten liegt die monatliche Warmmiete bei gut 485 Euro. „Die eigene Immobilie ist ein wichtiger Bestandteil der privaten Altersvorsorge. Die Mietersparnis durch abbezahltes Wohneigentum macht sich besonders im Ruhestand bemerkbar, da die Rente meist deutlich niedriger

ausfällt als der letzte Nettolohn“, sagt Gregor Schneider. Angesichts niedriger Zinsen sind die Bedingungen für die Finanzierung des Eigenheims momentan so gut wie selten zuvor – zumal der Staat den Erwerb mit dem Wohn-Riester unterstützt. „Häufig ist die monatliche Belastung für ein Darlehen nicht höher als die Miete“, so Schneider. Auch wer erst in absehbarer Zeit eine Immobilie erwerben will, kann jetzt die Weichen dafür stellen. „Mit einem Bausparvertrag lassen sich die günstigen Zinsen langfristig sichern.“



Bedenklich: Für Rentner steigt die Mietbelastung mit 11,1% am stärksten an!

Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand Juni 2012)

- **29 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- **3,77% norm / 3,84% eff. (80% - Beleihung)**
- **zzgl. KfW - Mittel**
- **5% Sondertilgung p.a.**
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- **18 Monate keine Bereitstellung**

Ich bin für Sie da!



Finanzberater
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-porschen.de

VOLKER WARNKE IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de



VERMIETUNGSSTART

Penthouse: 99 m² = 1.287,- € netto
WHG 1.OG: 120 m² = 1.380,- € netto
WHG EG: 128 m² = 1.344,- € netto
TG-Stellplatz: 1 Stpl. = 70,-€ mtl.

6 Wohnungen, 3-4 Zimmer, Aufzug, Tiefgarage, Fussbodenheizung, Echtholzparkett, 2 Bäder, teilw. Ankleide, EBK, solarunterstützte Warmwasser-u.Heizungserwärmung

Courtage: 2 netto MM zzgl. UMST

PR KONZEPT IMMOBILIEN GMBH
Langenstück 29
22393 Hamburg
Tel. 040 - 636 036 94
info@prokonzeptimmobilien.de
www.prokonzeptimmobilien.de

DAHLER & COMPANY IMMOBILIEN



Axel Beth, Filialleitung
Wir suchen neue Objekte für unsere vorgemerkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie.



Wellingsbüttel, Endreihenhaus in bevorzugter Lage, Baujahr 1963, ca. 148 m² Wohnfläche, 5 2/2 ZL., 2 Bäder, Gäste-WC, VK, ca. 696 m² Erbpachtgrdst., KP: EUR 345.000,-



Poppenbüttel, Maisonette-ETW, Baujahr 1984, ca. 77 m² Wohnfl. zuzüglich 45 m² wohnlich nutzbarer Fläche, 3 Zimmer, 2 Terrassen, Tiefgaragen-Stellplatz, KP: EUR 299.000,-



Volksdorf, Gepflegtes Endreihenhaus, Bj. 1967, ca. 132 m² Wohnfl., 4 ZL., moderne EBK, ca. 359 m² Grdst., Garagenstellplatz, KP: EUR 325.000,-



Wellingsbüttel, ETW in bevorzugter Lage, Bj. 2000, ca. 118 m² Wohnfl., 3 ZL., hochwertige Ausstattung, Duschbad, Gä.-WC, TG-Stellplatz, KP: EUR 450.000,-

**HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHEENDE**

Autsch: Streitigkeiten um Wasserzähler können ins Auge gehen!



grafik: LBS/Tomiczek

Urteile um die Immobilie

Messies und Parkettkratzer

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um **zerkratzen Echtholz, Wasser-Zwistigkeiten und das Erbe der Messies!**

Kontrollverlust

Ein Mieter muss dem Wohnungseigentümer bei der Nebenkostenabrechnung nicht alles glauben. Ganz im Gegenteil: Er hat zahlreiche Möglichkeiten, die Angaben zu prüfen, wenn er darauf besteht. Doch wie weit reichen diese Rechte? Bis zur persönli-

chen Kontrolle per Augenschein? Das musste ein Richter nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS entscheiden. (Amtsgericht Kehl, Aktenzeichen 3 C 20/10)

Der Fall: Der Eigentümer einer Wohnung und sein Mieter stritten um die Abrechnung des Wasser-



GUSTAFSEN & CO®

IMMOBILIEN · GEGRÜNDET 1931



EIGENTLICH möchten Sie Ihr Zinshaus nicht verkaufen!

EIGENTLICH. Denn vieles spricht derzeit gegen einen Verkauf. Aber es gibt auch Argumente DAFÜR. Was muss ich in mein Haus in den nächsten 10 Jahren investieren? Warum soll ich verkaufen? Bleiben Verkäufe in Zukunft nach 10 Jahren noch steuerfrei? Wahrscheinlich nicht. In Hamburg wurden noch nie so hohe Kaufpreise für Zinshäuser bezahlt! Noch haben wir niedrige Zinsen, die auch hohe Kaufpreise rechenbar machen. Wie lange noch?

Viele Argumente, die EIGENTLICH auch für einen Verkauf sprechen. Unser Haus begleitet Ihren Verkauf seriös und gibt Ihnen die Sicherheit einer erstklassigen Abwicklung. Lassen Sie Ihre Immobilie von uns doch einmal bewerten. Unverbindlich. Vielleicht überrascht Sie ja unser Einwertungsergebnis. Und aus dem EIGENTLICH ziehen Sie einen positiven wirtschaftlichen Erfolg.

Ansprechpartner in unserem Hause sind die Herren Dieter Maass und Philip Wex. 040/41 40 95 41

Hochallee 2 · 20149 Hamburg · www.gustafsen.de · Tel 040/41 40 95 0



Grafik: LBS/Tomteck

Nicht kratzfest: Mieter müssen bei Echtholzparkett besonders vorsichtig sein!

verbrauchs. Der Mieter wollte die Angelegenheit selbst kontrollieren und forderte, er müsse einen Zugang zu dem Wasserzähler erhalten. Dieses Messgerät befand sich allerdings in einem Raum, der nicht zur Mietsache gehörte. Der Eigentümer vertrat die Meinung, so weit gingen die Rechte seines Vertragspartners nicht, dass er zu dem Zweck einen fremden Raum betreten dürfe.

Das Urteil: Das Amtsgericht Kehl erfüllte dem Mieter seinen Wunsch nach dem persönlichen Augenschein nicht. In der schriftlichen Urteilsbegründung hieß es: „Der Mieter ist hinreichend dadurch geschützt, dass der Vermieter die Darlegungs- und Beweispflicht für die Richtigkeit der Messwerte trägt.“ Dazu reiche in aller Regel die Einsicht in die üblichen Abrechnungsunterlagen aus.

Kratzer auf Parkett

Eigentlich sollte man es als Besitzer einer Wohnung wissen, dass die Rollen eines Schreibtischstuhls bei dauerhafter Benutzung erheblichen Schaden an einem Parkettboden anrichten können. Es gibt schließlich eigens Unterlagen zu kaufen, die derartiges verhindern. Trotzdem war es bei einem Mietverhältnis im Ruhrgebiet dazu gekommen, dass die Rollen das Echtholz zerkratzten. Der Mieter wollte seine Hausratversicherung, die vertraglich ausdrücklich auch Schäden in angemieteten Wohnräumen ersetzen musste, in Anspruch nehmen. Doch die weigerte sich und sprach von einer „übermäßigen Beanspruchung“ des Parketts. Wie der Infodienst Recht und Steuern der LBS mitteilt, nahm das Landgericht Dortmund (Aktenzeichen 2 T 5/10) den Versicherer dennoch in die Pflicht. Allerdings sollte man als Mieter trotzdem lieber Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, denn nicht in allen Fallkonstellationen entscheiden Gerichte so.

Besser ist es, wenn man gar nicht erst wegen Schäden am Parkett einen Rechtsstreit beginnen muss.

Das Erbe der Messies

Schenkt man diversen Fernsehsendungen und sonstigen Medienberichten Glauben, dann nimmt die Zahl der sogenannten „Messies“ ständig zu – also der Menschen, die in ihren Wohnungen und Häusern erhebliche Mengen von Müll anhäufen. Wenn jemand solche Immobilien erbt, dann muss er zunächst einmal einen großen Aufwand betreiben, um sie weiterverkaufen zu können. Die Finanzgerichtsbarkeit musste sich nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS mit einer solchen Konstellation befassen und entscheiden, wie steuerrechtlich damit umzugehen sei.

(Hessisches Finanzgericht, Aktenzeichen 3 K 2993/09)

Der Fall: Die Erben von zwei Häusern trauten ihren Augen nicht, als sie die Objekte erstmals nach dem Tod ihrer Angehörigen gründlich inspizierten. Es fanden sich große Mengen von Essensresten, verschmutzter Wäsche und Geschirr, außerdem Berge von alten Zeitungen und vertrockneten Pflanzen. Wegen eines Wasserschadens waren die Möbel verfault. Es blieb nichts anderes übrig, als eine groß angelegte Entrümpelung mit Hilfe von Profis durchzuführen. Anschließend kamen die Erben auf die Idee, wegen des verwahrlosten Zustandes der Immobilien müssten diese steuerlich als nicht existent betrachtet werden. Das heißt, man müsse die Grundstücke rechtlich als unbebaut bewerten. In dem Fall wären nur 160.000 Euro zu versteuern gewesen. Tatsächlich hatte man jedoch beim Weiterverkauf rund 400.000 Euro eingenommen.

Das Urteil: Das hessische Finanzgericht zeigte zwar ein gewisses Verständnis für die Nöte der Er-

Fortsetzung auf Seite 94

Sie möchten Ihre Immobilie zum Bestpreis verkaufen und fragen sich bei der Suche nach einem Immobilienmakler:

50 Jahre
Immobilienkompetenz

WARUM FRÜNDT UND NICHT DIE ANDEREN?

Weil wir Ihren Immobilienverkauf souverän, mit Ehrgeiz sowie Disziplin organisieren und abwickeln – zum Bestpreis!

Petra Möller
Immobilienberaterin / Maklerin

MIT SICHERHEIT GUT BERATEN!

IVD RDM VHH
FRÜNDT
IMMOBILIEN

☎ 040 / 6001 6001
Mehr: warum.fruendt.de

Hausverwaltung: Zuverlässigkeit & Service

Sachkundig und mit Einfühlungsvermögen sichern wir die Interessen der Eigentümer bei der Verwaltung von **WEG-Anlagen** und **Zinshäusern**. Gerne stellen wir Ihnen unser Leistungsspektrum vor.

Unsere Fachkompetenz erstreckt sich auch auf den **Verkauf** und die **Vermietung** von Wohnimmobilien. Sprechen Sie uns an!



www.Bibow-Immobilien.de

Tel. 040 / 608 75 100

Trumm Immobilien GmbH

Trumm
Der Weg ist unser Ziel

Makler
Ihres Weges

ivd
seriös & kompetent

☎ 596100
Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

VERKAUFT

Geben Sie auch Ihren Immobilienverkauf in unsere Hände

€ 298.000,00

Faust & Tiedemann

Immobilien

ES GEHT NICHT UM MÖGLICHST VIELE INTERESSENTEN FÜR IHRE IMMOBILIE. ES GEHT UM DEN RICHTIGEN.

Faust und Tiedemann. Die Perfektionisten.
faustundtiedemann.de / T. 040.600 82 200

zapf umzüge
 Internationale Umzugsfachspezialisten
 NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
 Tel.: 040 / 8 53 33 90
 Fax: 040 / 8 51 51 50
 www.zapf.de
 hamburg@zapf.de

**Handwerker/Gärtner/
 Marktbesucher!!!**

Halle ca. 210 m² mit
 Freifläche ca. 40 m²
 zu vermieten.
 Hamburg-Sasel
 Büro: 040-633 177 50
 Mobil: 0172-953 65 75



ABEL IMMOBILIEN
 Makler & Bauträger

Häuser & Grundstücke gesucht
abel-immo.de
6000 91 60

Ein Partner von
ELBE-HAUS
 So will ich bauen.

**Service rund um
 Haus und Grund**

Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau,
 Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
 Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg
 Telefon (040) 309 67 20
 Telefax (040) 32 13 97
 www.grundeigentuemerverband.de
 info@grundeigentuemerverband.de

**Grundeigentümer-
 Verband
 Hamburg**

**Messies und
 Parkettkratzer**

Fortsetzung von Seite 93



Grafik: IBS/Tomtek

ben, sah jedoch keine Gründe, sie steuerlich in der gewünschten Weise zu bevorzugen. Beide Häuser seien in der Substanz intakt gewesen, stellten sie fest. Auch Schimmel habe man nicht entdeckt. Die Objekte seien zwar extrem ungepflegt gewesen, aber

offenkundig doch noch zu einem weit höheren Preis als dem bloßen Grundstückswert zu verkaufen gewesen. Von diesem Wert müsse man steuerlich im konkreten Fall auch ausgehen. Eine Behandlung wie unbebaute Grundstücke komme nicht infrage.

Anzeige

Spannende Bauprojekte in Volksdorf



Lohnende Objekte: Im Alstertal entstehen zwei exklusive Stadtvillen mit je 5 Zimmern auf einer Wohnfläche von rund 175 m².

In einer der besten Lagen des begehrten Stadtteils Volksdorf startet das **HGK Hamburger Grundstückskontor**, An der Reitbahn 5 in Ahrensburg, ein Bauvorhaben: Im Moorbekweg 45 entstehen zwei exklusive Stadtvillen mit je zwei Wohneinheiten. Sie bestechen durch ihr außergewöhnliches Raum- und Flächenangebot mit insgesamt 5 Zimmern und einer Wohnfläche von ca. 175 m². Alle Häuser erhalten u.a. eine Fußbodenheizung, einen Kaminanschluss, Eichenparkett im Wohnzimmer und erhöhte Decken im Erdgeschoss

(ca. 2,62 m) sowie einen Vollkeller. Ferner errichtet der Bauträger zwei Einfamilienhäuser mit rund 170 Quadratmetern. Dabei ist die Gestaltung der Grundrisse variabel. „Jetzt haben Interessierte noch die Möglichkeit, aktiv bei der Planung mitzugestalten“, erklärt HGK-Geschäftsführer Frank Eichstädt. Hochwertige Ausstattung und Zahlung erst bei Übergabe sind weitere Merkmale des Projekts. Der Baubeginn des ersten, bereits verkauften Hauses steht unmittelbar bevor. Weitere Infos unter **Tel. 04102-70660** und **www.hgk-hamburg.de**.

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade

1970
40
2010

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Sonnig sparen...

Unsere Solar-Fachleute
geben die Antworten:

Geht das auch auf
unserem Dach?

Was bringt diese
Technik für uns?

Wird noch gefördert?

Die Technik ist ausgereift
und effektiv. Sie investieren
damit in eine dauerhafte
Heizkostensenkung.

Sichern Sie sich gleich einen Termin...

Aktionswochen
bis 31. Juli 2012:
Kostenfreie
Effizienz-Prüfung
bei Ihnen!

www.august-kahl.de

AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Tel. 040-533 233-22 - Kompetenzzentrum Oehleckerring 4 - 22419 HH

VELUX Sonnenschutz



- Hitzeschutz, Verdunkelung, Wärmedämmung
sowie Insektenschutz
- Passgenau – auch für ältere Fenster,
jederzeit nachrüstbar
- Manuell, solarbetrieben und elektrisch
- Positiver Beitrag zur Energiebilanz

Kommen
Sie zu uns!
Wir beraten
Sie gerne!

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/ 4 55 50
Fax 0 41 02/ 5 09 96



www.holzbandwulf.de

STELTZER Sanitär GmbH

Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00



Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

Dieter Dräger GmbH

Sanitärtechnik und Klempnerei

Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte •
Solar und Heizungen • Kundendienst



Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg

Telefon: 606 16 60



Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier
Bauunternehmen

- Schimmel-/
Feuchtigkeitssanie rung
- Wärmedämmung
- Betonsanie rung
- Altbausanie rung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de

www.prunsharms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Notdienst 0172 400 40 74

PRUNS HARMES
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Die 5 Sterne GARANTIE

- ★ Planung • Beratung
individuell und persönlich
- ★ Komplett-Leistung
Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie
Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie
Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

**EINE FEINE
KLEMPNEREI!**

Die richtige Bauklempnerei
auszuwählen ist eine Kunst!
Das Preis-Leistungsverhältnis
muss stimmen, die Qualität
der ausgeführten Arbeiten –
und natürlich die Termine.

MACKENS+SOHN GMBH
KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Bekannt & interessant

In Hamburgs hochwertigstem Lifestyle-Magazin könnte Ihre Anzeige stehen!

Unser Magazin ist bereits in Vorbereitung



Anzeigenberatung:
Gabriele Bergerhausen (Tel. 040 / 538 9 30 55;
E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de)

Glück, Kraft und Stärke

Beauty Innovationen und mentale Schönheitsanalysen
von Inga Degré
www.skin-projects.de
Tel.: 040-60847440

Suche Schallplatten aus den Bereichen Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift. Tel.: 04106 - 613 539 od. 0176 - 96 22 66 80

Cembalo Sassmann, Nussbaum, 2 Man. G-f3, 884 Lautenzug, Delrinkiele, 7500 €. Tel.: 603 71 83

Küchenbank Kiefer skand. Design B 160 T 46, Truhe u. Armlehnen Sitzpolster, 380 €, Tel.: 603 71 83

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
Schleibet, Heizkörperheizung
Bilderschienen Bilderrahmung > 2500 Muster
Möbelbemalung 040/81996535
Vergolderei bettinanohe.de
zum Verlieben Ludolfstr. 39 • U Kellingh.str.
Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a.
Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

2 gehäkelte Blumensträuße zusammen 10 Euro. Spiegel Ø86 cm in Schmiedeeisen eingefasst, pass. mit Schirmständer, zus. 12 Euro. Knotentafel 60x40 cm, 18 Knoten auf einer originalen Seekarte, stabiler Holzrahmen, unter Glas, nur 36 Euro. Seekarte, aufgezogen auf stabiler Pappe, Borkum bis Neuwerk, 12 Euro. Tel.: 528 14 77

Horst Jansen - suche Bücher und Bilder, Briefe und Skizzen. Tel.: 251 26 59

Hotel Poppenbütteler Hof
sucht Mitarbeiter
per sofort für

Housekeeping (m/w)

Voll- oder Teilzeit

Kontakt:

Frau Seide-Böcking

Tel. 040-608780

Hundeglück Hamburg, Gassiservice für Hamburgs Norden und Umgebung. Kleine Gruppen von max. 6 Hunden. Kompetente und liebevolle Betreuung. 2 Std. Spaziergang. Hol- und Bringservice im klimatisierten, hundgerechten Auto. 15 €. Tel.: 0172 - 427 73 47

Kaufe Bücher/Bibliotheken
Freue mich über Ihren Anruf!
040/67 58 73 77 oder 0179/49 19 333

Mallorca - Hamburger Hügel,
0170-5541655,
www.angelika-haase-immobilien.de

Kommen Sie in unser Team!

Mediaberater/in gesucht!

Wir wachsen weiter und suchen eine/n Mediaberater/in als Verkaufsprofi.

Arbeiten Sie mit uns im Mediensektor als freier Handelsvertreter (Anzeigen, TV, Internet).
Leistungsgerechte & attraktive Provisionen.
Weiterbildung nach persönlichem Wissensstand. Gefragt sind Engagement sowie Verkaufstalent und relevante Vorerfahrungen. Wir bieten ein sehr gutes Vertragsgebiet und Produkte, die fast 20 Jahre erfolgreich im Markt sind.
Und natürlich ein nettes Team!



Bewerbungen bitte an: Magazin-Verlag Hamburg GmbH | Wolfgang E. Buss,
Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg | Infos: www.alster-net.de/Jobs

**Gartenarbeit aller Art
F. Balta**

Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit

Tel.:/Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911



**Antik & Trödel
FLOHMARKT**
8. Juli
!!!Schnäppchenjagd auf dem Lande!!!
„Drinne und Draußen mit Livemusik“
Landgestüt · 23795 Traventhal
4 km von SE · Tel. 04551-96 89 25
www.landgestuet-traventhal.de

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter Tel.: 040- 602 79 81

Jugendbett modern, neu, 100 cm x 200 cm Buche, Chromfüße inkl. Lattenrost 170 Euro. Golf-Tragebag, Dunlop 25 Euro. Komposter neu 10 Euro. Tel.: 602 988 55

Fröhliche Familie mit zwei Kindern in Klein Borstel sucht dringend zuverlässige freundliche Kinderfrau/ Haushälterin mit eigenem PKW für 2 Nachmittage (Di, Do) Tel.: 27 80 74 99

**Schallplatten & CD-Sammlungen,
HiFi-Geräte & Musikinstrumente &
Fotoapparate kauft 4397663**

IMPRESSUM

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:

040 / 538 9 30-0
Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:

040 / 538 9 30 13
Mo.- Fr.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040 / 538 9 30 46
Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

**Media-Berater/innen,
Direktwahl:**

Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;
Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;
Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538

930-0; Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54; Helmuth Wegner (Volksdorf, Uhlenhorst, Hamburger Meile), Tel. 538 930-56; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöselndorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53;

Verteilung/Vertrieb

040 / 538 34 52

E-Mail:

redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de

Internet:

www.alster-net.de
www.alstervt.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbstempfang.de

Fax:

040 / 538 9 30 11

Das Alsteralt-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Christian Ehrhorn, Maria Heggemann, Christiane Kaufholt (CvD AEZ-Magazin), Christian Luscher, Evelin Timm | **Korrektorat:** Regina Ahrens

Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

Grafik: Annerieke Kaack, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alina Sophie Schulz

Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun,

Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2012 Magazin Verlag Hamburg.

Kein Magazin bekommen?

Frau Schmelter-Haun/Vertrieb 040 / 538 34 52

Schöne Ferien- wohnungen

**Sylt ist bei jedem Wetter schön
Appartement-Brünig**
Inh. Bärbel Lundershausen

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinum

Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de



Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und –häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in
schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten
von Seebrücke und Zentrum
entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers.,
Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile.
Im Haus Sauna, Waschmaschine,
Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

www.SYLTHOTEL.de - im Long
Island Stil. Strandnah & Schön.
DZ/F ab 126-236€, EZ/F ab
86 - 136€, je nach Saison,
Tel. 04651- 9959550

www.BLUMaufSYLT.de - FeWo 's
für 1 - 6 Pers., strandnah ab
546€.- bis 994€/je Woche
f. 2 Pers., Tel. 04651-7822

www.traumhaussylt.de

5-Sterne Ferienhäuser
in exponierten Lagen

Tel.: 040 53 69 40 06



Alstertal-Sudoku

Leicht:

	4	8		2	1		7	6
	7		9	8		5	4	
1	9					3	8	2
	8	9	5		7	2	1	4
7	3		6	4	2		9	
4			1		8	7	6	
2	6	7		1				9
9	1	4			5	6		8
8		3		6		1	2	

Mittel:

		9						
					5	3		9
				8	7	5		1
7	1							4
4			7	5	2			3
6							8	2
9		1	5	4				
5		7	3					
						6		

Schwer:

			3			1		
	7		2					
	8						6	
					6	3		
						2		4
				5				
3		2	4					
				7			5	
1								

Sehr schwer:

			3			1		
	7		2					
	8						6	
					6	3		
						2		4
				5				
3		2	4					
				7			5	
1								

So geht 's:

Sudoku (jap. „Zahlen-Einzel“) gehört zu den beliebtesten Rätseln in Deutschland – natürlich auch im Alstertal. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten mit je 9 Feldern besitzt. In einige dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt. Die richtigen Ergebnisse erscheinen im nächsten Heft!

Lösungen aus Heft 05/12:

Leicht:

1	2	3	8	9	7	6	5	4
5	7	9	6	4	3	2	1	8
4	8	6	5	2	1	3	9	7
3	6	1	4	8	9	7	2	5
2	4	5	1	7	8	9	6	3
7	9	8	3	5	2	4	6	1
6	3	4	9	1	8	5	7	2
9	1	2	7	3	5	8	4	6
8	5	7	2	6	4	1	3	9

Mittel:

6	8	2	4	7	1	3	5	9
3	9	1	8	5	2	7	6	4
4	5	7	6	9	3	2	8	1
8	2	3	1	6	7	4	9	5
1	7	6	9	4	5	8	3	2
9	4	5	2	3	8	1	7	6
5	6	8	7	1	4	9	2	3
2	6	6	9	4	7	1	3	5
7	1	9	3	2	8	5	4	6

Schwer:

4	7	1	5	3	9	8	8	2
9	3	6	7	8	9	1	4	5
2	5	8	4	3	6	5	3	7
5	8	4	9	6	7	2	1	3
1	7	9	3	5	2	8	6	4
6	2	3	1	4	8	9	7	5
7	4	5	8	1	3	6	2	9
3	9	2	6	7	5	1	4	8
8	5	1	2	9	4	5	3	7

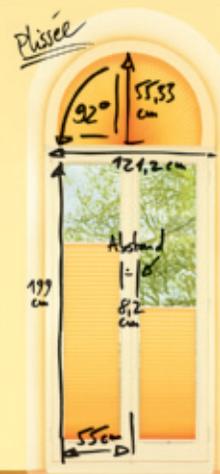
Sehr schwer:

9	3	6	7	8	1	4	5	2
4	1	7	5	2	9	3	8	6
2	5	8	4	3	6	5	3	7
5	8	4	9	6	7	2	1	3
1	7	9	3	5	2	8	6	4
6	2	3	1	4	8	9	7	5
7	4	5	8	1	3	6	2	9
3	9	2	6	7	5	1	4	8
8	5	1	2	9	4	5	3	7

Maßarbeit wie ich sie will:
Preiswert & passend.

Über 35x in Deutschland
und 3x in Hamburg!

Mehr Infos unter:
www.jaloucity.de



22081 Barmbek-Süd

Dehnhaide 1/ Ecke Barmbeker Markt
Tel. 040/20 97 66 80
Fax 040/20 98 28 40

22529 Lokstedt

Siemersplatz 4
Tel. 040/55 77 99 77
Fax 040/55 77 92 93

20354 Innenstadt

Esplanade 41, Im Finnlandhaus
Tel. 040/30 30 96 71
Fax 040/30 30 96 72

23556 Lübeck

Holstenpassage, An der Untertrave 113
Tel. 0451/4 99 86 56
Fax 0451/4 99 86 94

JALOU CITY

Jalousien • Rollos • Plissees • Markisen • Außendienst: 040/20 97 66 80

www.jaloucity.de



SCHULZE
Outdoor Living

Sonderpreise
bis 30. Juni 2012

Final Countdown!
Für mehr Sitzkomfort beim EM-Finale!

Nur so lange der
Vorrat reicht!

125€
statt 249€



Marbella
Geflechtsessel



Cordoba Lounge-Set **777€**
1 Sofa, 2 Sessel und
1 Kaffeetisch 120x60 cm.



Riano Alu-Stapelsessel
In vielen unterschiedlichen Farben.
statt 149€
75€



Antwerpen
Edelstahl-
Stapelsessel **135€**
statt 249€



JETZT 6 MONATE TESTEN
UND 150 € SPAREN!

URLAUBSFEELING

MIT DER 6-MONATS-TESTMITGLIEDSCHAFT
UND NUR 50 € AUFNAHMEGEBÜHR

ALSTERTAL · Heegbarg 6 · 040/65 89-14 50
4 x in Hamburg
www.meridianspa.de



MERIDIANS PA
Fitness. Wellness. Bodycare.